'Le désert s'embrasa alors d'un seul coup...'

Un Boeing 720 s'écrase et fait 120 morts

LE CAIRE (AFP) - Une heure de route sur le chemin qui serpente le long des vallons pierreux et sablonneux du désert oriental égyptien mène à l'effrayant spectacle de 120 cadavres, dont certains affreusement mutilés, disséminés parmi les débris calcinés du Boeing 720 qui s'est écrasé à l'aube ce matin à une dizaine de milles de l'aérodrome du Caire.

Il est midi heure locale, après l'écrasement de l'avion, nous arrivons sur les lieux en même temps que Mohammed Taha Zaki, procureur du parquet du Caire et ses substituts ainsi que policiers et personnalités de l'aviation civile égyptienne chargés de l'enquête.

Un bédouin est là qui raconte:

"Je venais de me coucher sous ma tente quand j'ai entendu un avion qui volait à basse altitude, puis une très violente explosion. Le désert s'embrasa alors d'un seul coup. Nous étions à deux kilomètres environ des lieux de l'accident, mais le vallon qui nous entoure nous empêchait de voir ce qui s'était passé. Peu à peu l'incendie diminua d'intensité et le calme revint.

VICTIMES

C'est un spectacle de désolation qui s'offre à nos yeux au milieu du désert. Des morceaux d'avion jonchent le sol sur deux kilomètres à la ronde. Plus on approche et plus le sable et la terre sont noirs. Comme cuits par l'incendie de l'appareil. On aperçoit sur une longueur de 2,500 pieds, une traînée comme fraîchement labourée. Puis c'est le pénible étalage d'objets hétéroclites: valises éventrées, bijoux, passeports, lettres et cartes postales, vêtements... certains corps ont été rassemblés sous des couvertures, d'autres gisent les bras en croix sur le sol noirci. On dirait qu'ils dorment, mais ils sont couverts de sang.

Il y a des femmes aux vêtements défaits, des hommes à demi-dévêtus et quelques enfants. Un membre de l'équipage est encore assis sur son siège, le bras figé vers le haut, comme pour se protéger le visage.

Les policiers qui se trouvent là rassemblent les cadavres qui peuvent encore être identifiés ainsi que les objets qui permettront de mettre un nom sur les corps déchiquetés.

D'autres policiers recherchent dans un rayon de deux kilomètres les débris du Boeing 720. Une jeep a été placée à l'endroit où l'on pense que l'aile droite de l'appareil a touché le sol. Les hélicoptères de l'armée égyptienne font la navette entre les lieux de la catastrophe et la base militaire du Caire, transportant techniciens, médecins légistes et policiers.

Après avoir entendu le témoignage des bédouins du désert, les enquêteurs se sont réunis pour rassembler les divers éléments qu'ils ont pu recueillir. Mais il est selon eux, très difficile d'établir dès maintenant les raisons de cette catastrophe aérienne.

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

30e ANNEE – No 115 VENDREDI, LE 21 MAI 1965 SEPT CENTS

La météo
ENSOLEILLE
Minimum: 45
Maximum: 65

avec Coke y a d'la Joie!

Sur les réformes parlementaires

Diefenbaker critique vertement les suggestions du gouvernement



LES ADMINISTRATEURS de l'Association forestière des Cantons de l'Est étaient les invités, hier, du maire de Cowansville au pavillon de chasse et de repos qu'il a bâti sur le sommet d'une montagne à quelques milles de sa cité. Pour recevoir le groupe, M. Roland Désourdy était accompagné de son frère, M. Germain Désourdy, maire de Bromont. C'est à cet endroit pittoresque et retiré que les dirigeants de l'AFCE délibérèrent en assemblée générale annuelle. Notre photo montre, de gauche à droite: MM. Roland Boulanger, vice-président, Warwick; Laurent Bernard, maire d'Upton et préfet du comté de Bagot; Alfred Savoie, Manseau; M. l'abbé C.E. Brosseau, curé de St-Pie de Bagot; M. J.A. Babin, trésorier, Granby; M. le maire Désourdy souhaitant la bienvenue au docteur Roger Veilleux, président de l'association, Nicolet; MM. Paul-E. Cliche, Lac Mégantic; Germain Désourdy et Lucien Bédard I.F., Sherbrooke, gérant de l'association.
(Lire nouvelle en page 16)

OTTAWA (PC) - Selon le chef de l'opposition à la chambre des Communes, les réformes parlementaires proposées par le gouvernement libéral de M. Pearson feront du parlement un timbre de caoutchouc que l'on applique sur un projet de loi que l'on veut faire adopter.

"Aucun tyran ne peut demander davantage, a dit M. John Diefenbaker, c'est une forme particulièrement formidable de clôture."

Parlant au cours de l'étude de la résolution introduite hier par le premier ministre, M. Diefenbaker a proposé de référer cette mesure "guillotine" à un comité parlementaire, afin que des sauvegardes aux droits de l'opposition soient ajoutées.

"Actuellement, la mesure contribuera à faire du parlement un timbre de caoutchouc à l'usage du gouvernement et des bureaucrates. Elle empêchera toute discussion sur des sujets controversés".

Concluant son discours d'une heure, M. Diefenbaker a invité le premier ministre à ne "pas détruire cette institution qu'est le parlement et à n'en pas faire le jouet du gouvernement".

Le chef conservateur a émis l'avis que si le projet de loi est adopté, il permettra à tout ministre d'imposer une limite de temps à tout débat controversé avant même que ce débat ne soit entrepris. Cette limite peut être réduite à quelques heures à peine.

La mesure "guillotine", a dit M. Diefenbaker, au parlement de Londres, est loin d'être aussi dangereuse, parce qu'elle est appliquée par un orateur impartial et permanent et non par les ministres.

En vertu de la nouvelle loi, tout ministre pourra convoquer un comité composé de représentants de tous les partis et établir une limite de temps pour un débat. Si aucune entente n'est conclue, le ministre en question pourra lui-même proposer une limite.

Selon le chef de l'opposition, la faiblesse première du parlement est le manque d'un orateur permanent. Il a suggéré que l'orateur actuel, M. Alan Macnaughton, soit nommé comme orateur permanent et a promis que, si tel est le cas, les conservateurs ne lui feront pas la lutte dans son comté de Montréal-Mont-Royal.

"J'ai la plus haute admiration pour la manière dont l'orateur s'acquitte de sa tâche, a dit M. Diefenbaker. Il agit avec dignité et impartialité. La chambre pourrait trouver difficilement homme plus qualifié".

M. Diefenbaker a ajouté que si l'orateur est nommé à son poste en permanence, beaucoup de craintes exprimées par son parti contre les réformes seront amoindries.

Reprenant ses attaques contre le gouvernement, le chef de l'opposition a dit que le gouvernement lui faisait "penser à un coussin qui porte l'empreinte de la dernière personne qui s'y est assise".

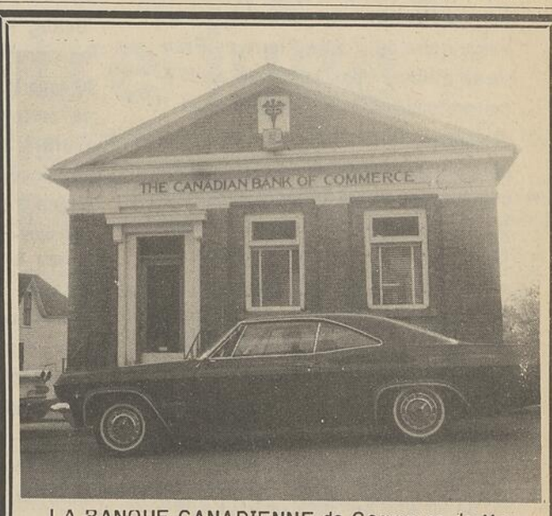
"Dès qu'on y exerce un peu de pression, le gouvernement retire son feu".

Il s'en est aussi pris à l'absentéisme des députés.

"Quand les députés reçoivent un salaire de $18,000 par année et jouissent d'une exemption fiscale de $6,000, il n'y a pas de raison pour qu'ils soient absents de la chambre", a dit M. Diefenbaker.

"Rien ne fait plus de tort à cette institution qu'est le parlement que l'absentéisme".

Il a ensuite comparé le jeu du parlement à celui d'une équipe de hockey. "Le jeu ne sera plus de taille si le gouvernement refuse à l'opposition le droit de porter la rondelle".



LA BANQUE CANADIENNE de Commerce de Mansonville a été visitée par trois cagoulards armés qui ont pris la fuite avec quelque $2,000. La police provinciale de Cowansville poursuit toujours son enquête. (Photo Guy Cardinal)

Hold-up à Mansonville

3 cagoulards armés obtiennent $2,000

MANSONVILLE - Un hold-up a été perpétré hier après-midi vers 2h. 30, dans l'édifice de la Banque canadienne de Commerce, à Mansonville.

Deux cagoulards armés ont fait irruption dans la Banque forçant la caissière, Mme Lorna Lamothe; la secrétaire, Mlle Solange Caron et le gérant, M. Gilles Marcoux à se tourner contre le mur.

Outre les employés de la Banque canadienne de Commerce, un client, M. Raymond Scoocraft était présent et a dû lui aussi se ranger avec les autres.

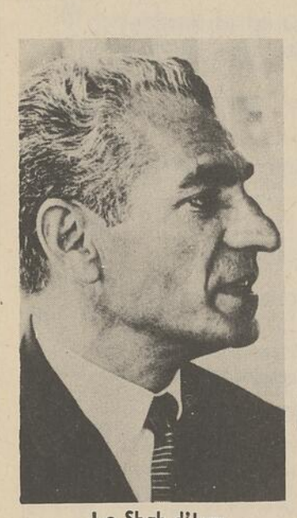
Les deux cagoulards sans perdre un instant fouillèrent les tiroirs-caisses et prirent la fuite avec une somme variant entre $2,000 et $2,500.

C'est une voiture rouge et blanc, une Pontiac 1963, que les cagoulards ont utilisée pour faire le hold-up. Selon nos informateurs, un troisième cagoulard se trouvait au volant de la voiture tandis que ses deux complices s'emparèrent de l'argent.

Il n'aura fallu en tout et partout que trois minutes aux bandits pour entrer dans la Banque, voler l'argent et fuir dans l'automobile.

La Sûreté provinciale de Cowansville a ouvert une enquête dans cette affaire.

Le Canada en état de jouer le rôle vedette dans la lutte à la pauvreté dans le monde



Le Shah d'Iran

OTTAWA (PC)—Le shah de l'Iran a cité le Canada en exemple, jeudi, comme nation on ne peut mieux en état de jouer le rôle de vedette dans la lutte à la pauvreté dans le monde entier.

Dans le discours qui marquera particulièrement son passage au Canada, le monarque iranien a déclaré à un déjeuner du Canadian Club que le Canada était en mesure de donner le plus bel exemple de l'assistance aux pays moins développés.

"Telle est la mission de haute importance qui vous a été confiée, car une situation matérielle, sociale et morale vous a préparés à ce rôle. J'ai la certitude que le Canada s'acquittera de cette fonction de façon splendide."

Le roi des rois est âgé de 45 ans. Il a porté la parole devant un auditoire débordant de plus de 900 personnes en la salle de bal du Château-Laurier, qui fit au shah un chaleureux accueil. Celui-ci s'était exprimé dans un français et un anglais impeccable.

Il parla pendant 25 minutes. C'était la cérémonie marquante du deuxième jour de son séjour au Canada. Le shah et son épouse de 26 ans, l'impératrice Farah, passeront une semaine au pays. C'est leur première visite au Canada.

Qui s'y connaît

Le shah avait précédemment rendu visite au Conseil national des recherches et déposé une couronne de fleurs au pied du monument aux morts.

Au sujet du bill 3

Une décision maintenue par 50 voix contre 17

QUEBEC (PC)—L'Assemblée législative a maintenu hier par 50 voix contre 17 une décision du président de l'Assemblée, M. Richard Hyde, décision qui confirme le principe posé par le gouvernement que le rejet des amendements au bill 3 constitue également le rejet du bill lui-même. On sait que ce bill a pour effet de réduire les pouvoirs du Conseil législatif, mais le bill a été amendé par le Conseil et le gouvernement a décidé de le retirer purement et simplement de la circulation pour procéder par voie d'adresse à Sa Majesté la reine.

Le chef de l'opposition, M. Daniel Johnson, voulait que le bill soit retiré par l'inscription d'une motion du gouvernement à cet effet.

"C'est ma prétention qu'il aurait dû y avoir une motion du gouvernement pour mettre le bill de côté" a dit M. Johnson.

Il a ajouté que cette motion aurait été discutable et que "l'on aurait pu, à ce moment-là, argumenter qu'il n'était pas opportun de mettre le bill de côté."

M. Hyde a alors fait remarquer qu'en vertu de l'article 591 des règlements de la Chambre, il n'y avait que deux manières de disposer du bill, soit de le renvoyer au Conseil législatif avec un message demandant de le prendre à nouveau en considération ou encore le mettre tout simplement de côté.

M. Johnson en a appelé de la décision de M. Hyde, mais l'Assemblée a maintenu sa décision, classant, pour l'instant le bill 3.

Au concours "Qui suis-je"

M. Pierre-Paul Adam gagne le prix de $25

GRANBY -- Pour la troisième semaine, le concours "Qui suis-je" de la Voix de l'Est, a fait des heureux.

C'est M. Gérard Lefebvre, chef du tirage de La Voix de l'Est qui procéda au tirage des coupons gagnants.

M. Pierre-Paul Adam, de St-Liboire, dans le comté de Bagot s'est mérité le premier prix de $25. Mme Eugène Benjamin, de l'Ange-Gardien, dans le comté de Rouville a pour sa part gagné $10 et grâce au coupon qu'elle a joint à son envoi, Mme Benjamin double son prix et se mérite $20. M. Lorenzo Southière, du 385, rue St-Jacques, à Granby gagne $10. Mme Arthur Dupont, du 569, rue Notre-Dame, à Granby recevra $20 puisqu'elle a joint un coupon dans son envoi. M. Réal Payant, du 24, rue l'Eglise, à Fort-Chambly gagne $10 et finalement Mme Omer Roberge, d'Adamsville se mérite elle aussi $20 pour avoir joint un coupon. "Doublez mon prix."

SOMMAIRE

Editorial	P. 2
Granby	2-3-6
Régionale	4-16
St-Hyacinthe	5
Féminine	12
St-Jean	7
Sports	9-10-11
Annonces classées	14
Comiques, Télévision	15

Le Barreau de Bedford demande à Me Wagner de nommer un autre juge

~A lire en page 3~

Une dame qui aurait fait une chute sur un trottoir réclame $10,000 de la ville

~A lire en page 5~

Vaillancourt vend deux sculptures de 11 tonnes à une dame de Knowlton

~A lire en page 16~

L'Assemblée législative siégera peut-être à l'année ~Lesage~

QUEBEC (PC) — Le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, s'est demandé hier si on ne devrait pas en venir à la même politique que celle suivie à Ottawa en ce qui concerne la session.

Interrogé par des journalistes, le premier ministre a dit que l'on sera peut-être appelé à siéger à l'année et à fixer des périodes de vacances.

En ce qui concerne la session présentement en cours, M. Lesage a exprimé des doutes quant à la possibilité de la terminer avant le mois de septembre. Les nombreux projets de loi qui restent encore à étudier, dont tous ceux ayant trait au régime de rentes, font que la session devra se prolonger.

M. Lesage a dit qu'il n'est pas question d'interrompre la session pour permettre aux députés de prendre leurs vacances cet été puisque tous les projets de loi se rapportant à la caisse de retraite doivent être adoptés avant le mois de septembre.

La session provinciale actuellement en cours a commencé le 21 janvier dernier. L'an passé, la session s'était terminée à la fin de juillet.

A St-Domingue

Accord sur un cessez-le-feu

SAINT DOMINGUE (AFP) — Un accord de cessez-le-feu est intervenu à Saint-Domingue qui prendra effet à midi heure locale aujourd'hui.

La nouvelle a été annoncée jeudi par le représentant personnel du secrétaire général des Nations unies, le Dr Jose Antonio Mayobre alors que tout semblait indiquer l'échec de sa mission.

Au dernier moment, le général Imbert a signé un document séparé alors que le colonel Caamano en signait un autre, tous les deux acceptant la trêve.

Celle-ci a trois buts principaux:

1. De transporter les malades et les blessés dans les hôpitaux;
2. De permettre d'enterrer les morts;
3. De ravitailler les hôpitaux en médicaments et vivres.

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

VENDREDI, LE 21 MAI 1965

Pourquoi n'aide-t-on pas davantage Emmaus-Granby?

Il est relativement facile de fonder une oeuvre de charité, mais il est beaucoup plus difficile d'en assurer le succès. Car si la collaboration du public semble acquise au moment de la fondation, sa sympathie, assez souvent, ne va pas au-delà des promesses. Du moins dans beaucoup de cas. Et les responsables de l'oeuvre se retrouvent ensuite avec tous les problèmes sur les bras.

C'est un peu là le cas des disciples d'Emmaus de Granby. Lors de l'établissement de cette oeuvre dans notre cité, il y a quatre ans, on était certes en droit de s'attendre à un appui indéfectible du public. L'oeuvre humanitaire de l'abbé Pierre en France et ailleurs dans le monde avait ému profondément la population, et il était normal de s'attendre que les appels à la charité de ce protecteur des pauvres se traduiraient chez nous par la fondation d'un groupe de chiffonniers avec lequel collaborerait notre public. Ne demandait-on pas simplement à ce dernier de se départir des articles de ménage, de la lingerie et des rebuts de papier dont il ne sait que faire et dont la vente devait permettre de construire des logis pour les pauvres?

Or un comptoir-Emmaus fut effectivement fondé. A ce comptoir, beaucoup de nos familles donnèrent beaucoup de choses devenues inutilisables au foyer. Mais la réponse ne fut pas telle qu'elle puisse autoriser les responsables de l'oeuvre à donner suite à leurs projets. Car une oeuvre est un peu comme une entreprise. Il ne lui suffit pas de survivre pour être efficace; il lui faut en plus accumuler les fonds nécessaires à la réalisation de son objectif.

Si les familles granbyennes remettaient, aujourd'hui, à cette oeuvre tout ce qu'elles accumulent inutilement au grenier et au sous-sol-ce qui ne servira jamais et ce dont elles n'auront jamais besoin—elles verraient bientôt cette oeuvre prendre un essor sans précédent. Il en est ainsi des rebuts de papier et des vieux journaux que l'industrie, le commerce, l'homme d'affaires, le citoyen en général, jettent sans y penser dans les poubelles. Les remettre aux disciples d'Emmaus qui offrent d'en faire la cueillette serait leur assurer un revenu appréciable pour la poursuite de l'oeuvre. Plusieurs le font déjà, mais combien d'autres ne faut-il pas encore convaincre de l'utilité de ces rebuts et de la nécessité de les faire servir à bon escient.

Pour engager nos familles à collaborer avec Emmaus-Granby, le président de l'oeuvre, M. Marc Leclerc, annonce qu'à la suite d'une entente avec la commission scolaire locale, les enfants d'une école (Notre-Dame de Fatima) seront invités à apporter à l'institution les rebuts de carton et les vieux journaux recueillis au foyer. Si l'expérience est un succès, d'autres écoles seront invitées à participer à cette initiative. Emmaus-Granby a là, semble-t-il, un moyen efficace de récupérer des rebuts et surtout de créer l'habitude de la charité chez nos jeunes. En en faisant, dès leur jeune âge, des travailleurs sociaux, on réussira peut-être également à attirer l'attention des parents sur une œuvre essentielle dans notre cité...une oeuvre qui jamais ne leur demande un sou...simplement les articles de ménage dont ils ne se servent plus et les rebuts qu'habituellement ils jettent dans la poubelle.

On ne peut que souhaiter un plein succès aux responsables d'Emmaus-Granby dont le dévouement doit susciter non seulement l'admiration, mais la coopération dans le public. Il suffit de jeter un coup d'oeil sur les habitations dans lesquelles vivent certaines de nos familles pauvres pour comprendre la nécessité de les mieux loger. Or Emmaus-Granby y parviendra, si les Granbyens manifestent nous ne dirons pas assez de générosité, mais assez de compréhension pour ne pas jeter ou conserver inutilement durant des années ce qui peut servir à amasser des fonds pour construire des habitations salubres.

Nous devrions être fiers de nos réalisations

Manquons-nous de fierté nationale? L'un des administrateurs de l'exposition universelle de 1967, M. Jean Major, se le demande dans une récente causerie devant les membres de la Chambre de Commerce de Farnham. Dans l'opinion de cet administrateur de l'exposition, nous admirons volontiers les réalisations des autres pays, mais nous refusons ou nous oublions de voir ce qui se fait autour de nous, chez nous. Il cite à titre d'exemples l'exposition et le gigantesque barrage de la Manicouagan.

Disons que M. Major est loin d'exagérer. Il cite deux cas concrets. Il lui serait possible d'en citer beaucoup d'autres. Au Québec s'érige par exemple en ce moment une puissante industrie de l'automobile, de produits chimiques, de matières plastiques, de l'acier, de pneus, de pétrole, etc. Il ne s'écoule pas de semaine que l'on n'annonce des investissements de l'ordre de plusieurs millions de dollars. Montréal où les gratte-ciel se multiplient sans cesse change à vue d'oeil. Notre réseau routier se transforme en l'un des plus modernes au monde. Le Québec est la deuxième province du pays à se construire un réacteur d'énergie atomique. Enfin, notre province se classe au premier rang depuis deux ans pour les placements industriels et commerciaux.

Or, ce que l'on entend dans ce contexte nouveau, ce sont plus souvent des critiques et des dénonciations que des louanges. Dans l'esprit de beaucoup de gens, ce qui se fait est mal fait. Il faudrait procéder autrement. On se croit en somme assez compétent pour tout juger et autorisé à critiquer même les réalisations les plus extraordinaires. Il serait temps, semble-t-il, d'ouvrir les yeux et de voir sous un autre angle l'évolution rapide des institutions québecoises et leur rôle dans l'avenir de cette province. Si nous avions un peu plus de fierté nationale, nous cesserions de critiquer pour apprécier à sa juste valeur ce qui se fait et collaborer, au lieu de nuire, au progrès du Québec. Après tout, tout ne peut pas être aussi mauvais qu'on le dit.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby

Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

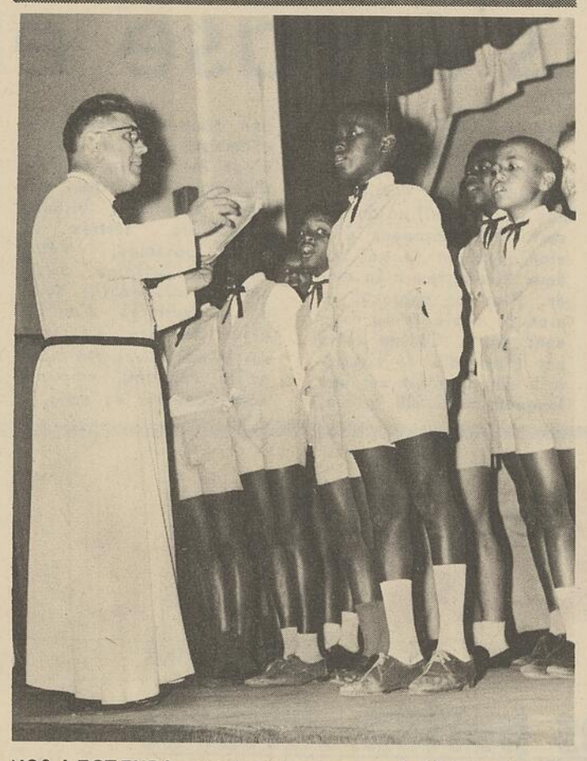
La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Par la poste Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

La Voix de Granby



NOS LECTEURS auront certes reconnu le Révérend Frère Emmanuel, s.c., qui fut pendant une quinzaine d'années directeur de la manécanterie des Petits Chanteurs de Granby. Son dévouement et son dynamisme innés lui ont valu de fonder une manécanterie à Dakar, au Sénégal. Le choeur se compose d'Africains et d'Européens. Les Petits Chanteurs de Dakar viennent de présenter leur cinquième concert annuel. Le journal "Afrique Nouvelle" adressé à M. Claude Daigneault, directeur de la publicité de La Voix de l'Est, contient un compte-rendu élogieux de ce concert.

Le Frère Emmanuel se mérite des éloges à Dakar, en Afrique

GRANBY - Le journal "Afrique Nouvelle" nous apporte des commentaires élogieux qui sont au crédit d'un religieux bien connu dans toute notre région.

Nous voulons mentionner le Révérend Frère Emmanuel qui fut pendant plusieurs années directeur de la Manécanterie des Petits Chanteurs de Granby.

Voici ce qui est écrit dans "Afrique Nouvelle" à propos des Petits Chanteurs de Dakar que dirige maintenant le Frère Emmanuel:

"Les Frères Canadiens du Sacré-Coeur sont vraiment à louer pour leur dynamisme, leur esprit d'initiative et leur souci de présence dans tous les domaines de l'éducation et de la culture.

L'autre semaine, nous signalions la magnifique démonstration de Sport Scolaire qu'ils donnaient au Stade de l'Amitié avec 1,500 de leurs élèves.

Ces jours-ci, en deux fois - 30 avril et 5 mai - les "Petits Chanteurs de Dakar" ont présenté leur 5e Concert Annuel. Cette estrade de la Salle Daniel Brottier, garnie de jeunes Africains et Européens, joliment costumés de bleu et de blanc, était à elle seule belle à voir.

Mais surtout, ce fut beau à entendre. La première partie nous réservait une nouveauté, dont nous reparlerons bientôt; M. Anumu Pedro Santos, Professeur à la Maison des Arts, nous présentait des chants nouveaux créés à partir de thèmes folkloriques relevés à travers le Sénégal: rythmes de tam-tam, de cora, airs oualofs sévères, diolas, malinkés, et dont les paroles étaient signées: Mme Elizabeth N'Diaye Abbé Adrien Sarr, Maximilien Sagna, et Léopold-Sédar Senghor. Au-delà de la chaleur rythmique et des tournures syncopées qui sont les caractéristiques habituelles de la musique africaine, l'auteur a voulu donner à chacune de ces harmonisations à quatre voix mixtes une originalité particulière au Sénégal. C'était étonnant et admirable, d'autant plus qu'il y avait bon nombre de chanteurs européens.

Après avoir applaudi la voix talentueuse d'un jeune de 13 ans qui s'accompagne lui-même de la guitare, le Frère Emmanuel, le fondateur et directeur de la troupe, nous fit entendre des choeurs splendides, avec une perfection de style qui n'a rien à envier aux plus belles chorales mondiales de jeunes.

Comme le déclara Mgr Maury Délégué Apostolique, après avoir décoré les plus anciens de l'équipe: "Le progrès des Petits Chanteurs, après 5 ans, est incontestables; ils nous ont offert une audition du plus haut degré artistique" et notant le coude-à-coude fraternel et joyeux entre Africains et Européens, il déclara: "C'est une oeuvre éminemment éducative".

Tous ceux qui étaient là le pensaient aussi, tout en regrettant que le public, attiré par des manifestations plus spectaculaires, ne soit pas venu assez nombreux.

Nul doute que, l'an prochain, les "Petits Chanteurs" auront acquis enfin la place qu'ils méritent. Un tel spectacle serait digne du Festival en préparation: et pourquoi pas?

A. MITHIE
Journal "Afrique Nouvelle"

Un avis est donné

Granby se prépare à emprunter $530,000

GRANBY - La cité de Granby projette d'effectuer un emprunt de $530,000 en vue de l'exécution de travaux pour lesquels on a déjà demandé et reçu des soumissions. Un avis a été donné demandant la préparation d'un règlement d'emprunt à cette fin.

La somme qui sera empruntée sera dépensée de la façon suivante: travaux de pavages, $160,000; confection et réfection de trottoirs ainsi que la pose de pierres de contours, $210,000; surveillance de travaux, $10,000; puisards, $20,000; ouvertures de nouvelles rues, $52,000; contingences, frais, imprévus, impression de règlements, etc..., $78,000.

Le 15 juin

Le représentant de l'abbé Pierre en visite à Granby

GRANBY -- M. Marc Leclerc, industriel, président du conseil d'administration d'Emmaus-Granby, nous apprenait hier que M. l'abbé Robert Laporte, administrateur d'Emmaus-Montréal, visiterait l'oeuvre de l'abbé Pierre en notre ville le 15 juin prochain.

Ce jour-là, le représentant personnel au Canada du célèbre ami des pauvres assistera à la réunion mensuelle du conseil d'Emmaus-Granby et se rendra au comptoir des chiffonniers, au 320 rue Principale. A cet endroit, l'abbé Laporte pourra constater les progrès de la récupération des rebuts de papier et de carton mis en balles par une presse hydraulique cédée à fort bon compte par Emmaus-Montréal.

L'abbé Laporte devait venir à Granby, il y a déjà quelque temps. Seulement, il dut faire un séjour de plusieurs semaines à l'hôpital et il vient de rentrer d'un voyage en Europe où il assista à une assemblée plénière du conseil d'Emmaus-international. L'invité d'Emmaus-Granby apportera à ses hôtes et collègues le dernier message de l'abbé Pierre.

En 1964, à Granby

La dette per capita a augmenté de $12.05

GRANBY -- Les statistiques apparaissant au bilan financier de la cité de Granby indiquent que la dette obligataire per capita att eignait $152.19 au 31 décembre 1964, comparativement à $140.14 un an plus tôt.

Cependant, bien que la dette per capita ait augmenté de $12.05, l'imposition per capita n'a augmenté que de $3.82, passant de $43,46 qu'elle était en 1963 à $47.28 en 1964.

La dette fondée représente 9.96 pour cent de l'évaluation imposable et la proportion du revenu affecté au service de la dette en 1964 fut de 23.5 pour cent.

POPULATION

La population de la cité de Granby se chiffrait par 33,194 âmes en 1964. Elle était de 32,145 âmes l'année précédente.

Comparativement à 1963, le nombre des propriétaires a augmenté de 209 en 1964, passant de 4,758 à 4.967. Le nombre des locataires n'a augmenté que de 34, passant de 4,556 à 4,590.

La superficie de la cité de Granby est demeurée la même qu'en 1963 alors qu'elle était de 3,357.05 acres. En 1964, le nombre des rues a cependant augmenté de 8, passant de 220 à 228.

MILLES DE RUES

Pour les friands de statistiques, voici quelques chiffres donnés en milles sur la longueur des rues, trottoirs, conduites d'égouts et d'aqueduc: rues, 79.064 milles; trottoirs en béton, 91.82 milles; conduites d'eau, 62.70 milles; conduites d'égout, 61.38 milles.

La capacité du filtre est de 11 millions de gallons d'eau par jour.

Le nombre des borne-fontaines est de 359.

Granby compte 81 industries principales.

LES BIENS-FONDS

La valeur des biens-fonds imposables était de $50,728,845 au 31 décembre 1964, alors qu'elle était de $13,169,840 pour les biens-fonds non imposables.

La taxe foncière générale était de $0.44 le $100 d'évaluation alors que la taxe foncière spéciale était de $1.06 le $100.

La cité a perçu, en 1964, des taxes arriérées pour un montant total de $158,683.86.

Enfin, 619 permis de construction furent émis en 1964 pour une valeur totale de $3,593,870.

Au cours du mois d'avril

Le feu cause quelque $36,500 de dommages

GRANBY -- Selon le rapport du directeur des Incendies de la cité de Granby, M. Raymond Forand, il appert qu'au cours du mois d'avril 26 appels sont parvenus au département dont un pour un feu de cheminée, un pour feu de fournaise à l'huile et parmi ce nombre, cinq étaient de fausses alarmes.

Trois de ces incendies ont causé des dommages de $1,000 à l'ameublement; $8,500 à la propriété et $27,000 à la marchandise.

Il aura fallu 514 hommes pour répondre aux appels, lesquels utilisèrent 3,000 pieds de boyau

Le temps requis pour combattre les incendies a été de 17 heures et 58 minutes. La moyenne de temps pour répondre à chacun des appels est de 5 minutes.

Centenaire de la confédération

Huit roulottes de vingt tonnes s'arrêteront à Granby en 1967

GRANBY - - - Les huit roulottes qui composeront la caravane qui s'arrêtera à Granby, à l'occasion du centenaire de la Confédération canadienne, du 30 mai au 5 juin 1967, seront stationnées au parc Dubuc.

Chacune de ces roulottes sera longue de 70 pieds et pèsera 20 tonnes. Elles illustreront diverses scènes de la Confédération.

Les roulottes s'arrêteront sur la section du parc où des lumières ont été installées.

Le conseil a décidé de ce site après avoir pris connaissance d'un rapport produit par M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments, qui, avec d'autres membres de l'administration municipale, ont fait visiter les sites appropriés au stationnement de cette caravane aux représentants des gouvernements fédéral et provincial et de la Commission du centenaire de la Confédération.

D'après M. André Laliberté, directeur des services techniques, le site choisi est suffisamment solide pour supporter ces roulottes.

500 cartes aux armoiries de la cité de Granby

GRANBY -- La cité de Granby achètera 500 cartes aux armoiries de la cité. Il s'agit là d'une dépense de $213.20.

Le dessin coûtera $65, les clichés $82.20 et l'impression $66.

Une comédie légère au théâtre anglais

GRANBY -- Les aventures d'un homme du monde pris dans un filet de femmes intrigantes, telle est la thèse de la comédie de boulevard "The Tender Trap" que le 'Little Theater'-Granby présentera les 27, 28 et 29 mai, à 8 h. 30 du soir, dans la salle rénovée du manège militaire, rue Fairfield.

Cette pièce amusante a provoqué un intérêt assez vif à New-York et Chicago pour faire le sujet d'un film à succès. Ses principaux interprètes seront: MM. James King, Norman Chandler, Geof. Archer, Ray MacLean et Gerald Sullivan; Mmes Sabena Georges, Nancy Stevens et Molly Krajewski. Le directeur scénique: Ray MacLean; directeur de la production: Robert Graham; dessinatrices des décors: Chrystal King et Mary Young; présentation: Dorothy Robertson.

'The Tender Trap' devrait être tout aussi populaire que les spectacles antérieurs du 'Little Theater'. On peut retenir des billets en téléphonant à Mmes Jean Priest, 372-4694; Margaret Dunphy, 372-6346; Dorothy Robertson, 372-5180; et Ethel Shackleton, 372-4862.

LA BIBLE VOUS PARLE

Je recommande qu'on fasse des demandes, des prières, des supplications, des actions de grâce pour tous les hommes, pour les rois et tous les dépositaires de l'autorité, afin que nous puissions mener une vie calme et paisible, en toute piété et dignité.

(I Tim 2, 1-2)



Théâtre VENISE St-Césaire

Samedi à mardi 22 au 25 mai



Les enfants admis en matinée le dimanche

2ième FILM



ADMISSION .75

Voici comment la Croix-Rouge a employé votre argent le mois dernier dans la Province de Québec

SERVICE DE TRANSFUSION SANGUINE	
1) Flacons de sang distribués gratuitement aux hôpitaux	15,742
2) Unités des sous-produits sanguins—albumine sérique—fibrinogène—gamma-globuline	1,367
3) Epreuves pré-natales—facteurs Rh	1,686
SECOURS AUX SINISTRÉS	
Personnes aidées dans la province de Québec	738
BUREAU D'ENQUÊTES	
Personnes retracées	8
NURSING	
1) Elèves inscrites aux cours de soins au foyer	108
2) Soins au foyer donnés aux malades	1,517
3) Articles prêtés aux malades à domicile	992
DÉTACHEMENT DE LA CROIX-ROUGE	
Nombre d'heures données par les membres bénévoles	1,098
SERVICES VOLONTAIRES	
Nombre d'heures	2,961
TRAVAUX FÉMININS	
Vêtements, layettes, etc., confectionnés	6,414
Tampons chirurgicaux préparés	207,610
BIEN-ÊTRE DES ANCIENS COMBATTANTS	
1) Vétérans aidés	229
2) Visites aux patients hospitalisés	3,518
3) Parents logés au Pavillon d'Accueil	158
4) Artisanat—Articles produits sous la surveillance de la Croix-Rouge	804
SÉCURITÉ AQUATIQUE	
1) Instructeurs actifs	72
2) Elèves reçus aux classes de natation	3,466

CROIX-ROUGE DE LA JEUNESSE

Programme de formation sociale pour la jeunesse étudiante. Principes de base: Santé, Service, Civisme.

Si vous désirez travailler pour la Société Canadienne de la Croix-Rouge, appelez votre section locale ou écrivez à la section de Granby, 118 Denison, Granby, P.Q.

A la Jeune chambre de Granby

17 membres éligibles refusent la présidence

GRANBY - Les 17 membres qualifiés et éligibles pour occuper la présidence de la Jeune chambre de Granby au cours de l'année 1965-1966 ont tous décliné cet honneur, puisqu'aucun d'eux n'a accepté de poser sa candidature lors de la mise en nomination devant conduire aux choix des officiers pour la prochaine année.

Chose surprenante également, seulement quatre des membres de l'exécutif de l'année qui s'achève demeureront au sein de l'exécutif de l'organisme au cours de l'année 1965-1966.

Malgré qu'il soit le président sortant de charge M. Yves Ménard serait apparemment rééligible pour accomplir un second mandat comme président de l'organisme. Et il semble qu'il accepterait si on le lui demandait.

Toutefois, la Jeune chambre étant un organisme qui a pour principal but la formation de ses membres, il est normal que le président sortant cède sa place à une personne membre de l'exécutif au cours des deux dernières années.

Les membres de l'exécutif 1964-1965 éligibles étaient: M. Bernard Dubé et Me Bernard Trudel, respectivement premier et deuxième vice-président; MM. Jacques Payette, Bertrand Gauthier, Lucien Alain J.-Robert Lefebvre, Gérald R. Scott, Gérard Hivon, Réjean Papineau, Jean-Louis Boisseau et Me Yves E. Tétreault, tous directeurs.

MM. Paul Nadeau et Normand Bouthiette, vice-président au cours de l'année 1963-1964, ainsi que Luc Gendreau, Léon Robert, André Lague et Réal Doucet, directeurs pendant la même année, étaient également éligibles à la présidence.

De cette longue liste de noms, MM. Réjean Papineau et Gérard Hivon, directeurs au cours de 1964-1965 ont été élus premier et deuxième vice-présidents pour l'année qui débutera le 1er juin, alors que Me Yves E. Tétreault et M. Jean-Louis Boisseau ont été réélus directeurs.

Premier vice-président sortant, M. Bernard Dubé admet qu'il a déjà envié la présidence. Mais depuis déjà plusieurs semaines, il a clairement laissé entendre que ses affaires personnelles l'occupaient trop pour lui permettre de prendre les destinées de la Jeune chambre de Granby en main.

Quant à Me Bernard Trudel, deuxième vice-président sortant, il nous a révélé qu'il était trop occupé pour assumer la présidence de l'organisme.

Parmi les autres membres, quelques-uns ont laissé entendre qu'ils étaient trop occupés. D'autres ont expliqué que leurs fonctions personnelles ne leur permettent pas d'accéder à la présidence à cause des heures de travail, du contrat de travail et d'autres activités.

Un rapide sondage effectué auprès de quelques-uns des directeurs sortants porte à croire que les intéressés à occuper la présidence sont plus que rares. Outre M. Yves Ménard, il semble qu'il n'y ait plus que trois personnes sur qui l'on puisse compter pour occuper la présidence de la Jeune chambre au cours de l'année 1965-1966. Il s'agit de MM. Lucien Alain, Réal Doucet et André Lague. Mais, l'un de ces derniers acceptera-y-il Soulignons ici que quelques directeurs souhaiteraient que M. Lague accède à la présidence.

Rappelons aussi qu'à peine quelques heures avant la mise en nomination, l'on était pratiquement assuré qu'il y aurait élection à l'une des deux vice-présidences. Le troisième candidat devait être M. Jean-Louis Boisseau, qui, pour des raisons qu'il n'a pas révélées, a décidé de ne se présenter que comme directeur à la toute dernière minute.

Dans les circonstances, il appartient aux nouveaux élus de se réunir d'ici le 1er juin pour désigner un président et choisir les membres qui seront appelés à occuper les trois sièges de directeurs laissés vacants.

EN ONDES
CHEF
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs
SEIZE HEURES PAR JOUR

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

Les étudiants de notre région visiteront Ottawa jeudi le 27

GRANBY - Plus de 800 jeunes étudiants de notre ville et de la région se rendront à Ottawa, la semaine prochaine, pour une visite instructive d'une journée du Parlement canadien et des principaux édifices administratifs de la capitale du pays.

C'est la nouvelle que confirmaient les commissaires de la régionale Meilleur, lors de leur dernière assemblée publique mensuelle. Me Bernard Légaré président de l'organisme, se propose de faire le voyage lui-même. D'ailleurs tous les commissaires et leurs épouses ainsi que les hauts fonctionnaires de la régionale et de la commission scolaire catholique de Granby ont été invités par les autorités des Chemins de Fer nationaux du Canada à se joindre aux étudiants dont quelques-uns de la 7e année appartiennent à la commission locale. Tous les autres sont de la régionale Meilleur.

Le voyage résulte d'une entente entre les commissaires de la régionale Meilleur et M. Claude Auger, représentant de la division des ventes au secteur Champlain du réseau du Canadien National.

Pour les jeunes, jeudi prochain le 27, sera donc un jour de belle aventure. Vu que l'on observera la fête de l'Ascension à cette date, les étudiants ne perdront pas une journée de classe parce qu'ils seront en congé statutaire. Justement parce que l'Ascension est une fête d'obligation pour les catholiques, il y aura messe spéciale pour les voyageurs, en l'église Ste-Famille à 6h. 30 du matin, jeudi. Le départ se fera de la gare du CN à Granby vers 7h.30; il y aura un seul arrêt, à St-Césaire. Par après le train roulera directement vers la capitale. Au retour, le convoi devrait rentrer en notre ville vers 11 heures le soir.

Les commissaires ont tous exprimé leur plaisir d'une telle réalisation. En effet, ce sera une occasion unique pour les étudiants de devenir familiers avec les édifices du gouvernement dont le parlement lui-même, l'édifice de la Monnaie, l'Imprimerie de la Reine, la Cour Suprême, la Bibliothèque nationale et les archives. Des guides compétents accompagneront le groupe partout. On prévoit même que les députés fédéraux de la région ménageront une réception particulière aux jeunes ambassadeurs de notre coin du pays.

De toutes façons, pour les participants, ce sera l'occasion d'une vivante leçon des hommes et des choses politiques du Canada.

Siège social à Granby

GRANBY - - - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "GMP Sports Ltd" avec un capital total de $25,000, divisé en 250 actions ordinaires de $100 chacune.

Le siège social de la compagnie sera à Granby et son but sera d'exercer le commerce de marchandises de sport.

Grand deuil pour M. Wilfrid Bibeau

GRANBY - Nous avons le regret d'apprendre la mort de Madame veuve Georges Bibeau, de Lachine, décédée subitement hier, à l'âge de 81 ans. C'était la mère de M. Wilfrid Bibeau directeur général des écoles à la Commission scolaire catholique de Granby.

Malgré son grand âge, Madame Bibeau ne semblait affectée d'aucune maladie grave et son départ brusque éprouve cruellement l'un de nos éducateurs les plus estimés.

Les funérailles auront lieu demain matin, à 9h.30, en l'église St-Sacrement de Lachine. Le cortège partira des salons funéraires Urgel Bourgie, 620 rue Provost, Lachine, où la dépouille mortelle est actuellement exposée.

La Voix de l'Est prie M. Bibeau et les membres de sa famille d'accepter ses respectueuses sympathies.

Au zoo

L'ouverture de la saison touristique est remise au 29

GRANBY -- L'ouverture officielle de la saison touristique aura probablement lieu samedi le 29 mai au Jardin zoologique de Granby. Des circonstances incontrôlables ont forcé la remise de ces cérémonies du 22 au 29 mai.

Toutefois, l'on ne perd rien pour attendre. Le printemps avance et en même temps, la nature devient de plus en plus vivante alors que les arbres reprennent leur manteau vert.

D'ici l'ouverture officielle de la saison, les employés auront le temps de compléter le rafraîchissement des bâtisses. Et le 29, la flore offrira encore plus de couleur que le 22 mai.

Autres nouvelles en pages 2 et 6

Le Barreau de Bedford réclame la nomination d'un autre juge

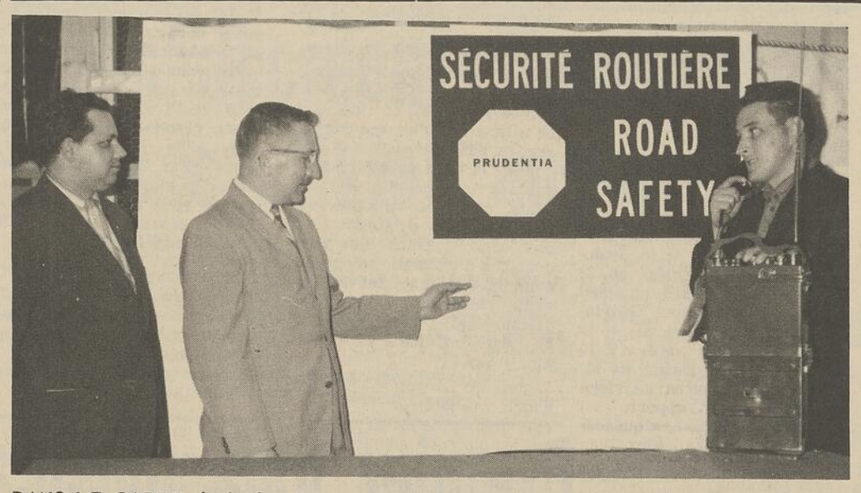
GRANBY - Le Barreau de Bedford a décidé d'adresser un mémoire au Procureur Général du Québec le priant fermement de considérer comme nécessaire et urgente la nomination d'un autre magistrat dans notre district judiciaire. C'est ce que nous avons appris de Me Gilles Bélanger, bâtonnier.

Le monde juridique de notre secteur est au courant du mauvais état de santé du juge Patrick Delaney. Celui-ci vient d'obtenir un congé de trois mois afin de pouvoir se rendre refaire ses forces à Evian-les-Bains, en France.

C'est le magistrat Redmond Hayes, de Sherbrooke qui, chaque semaine, doit réserver une ou deux journées de son temps extrêmement chargé pour se rendre présider la Cour des Sessions de la paix à Cowansville. C'est une situation qui crée toutes sortes d'inconvénients.

La teneur du mémoire à l'honorable Claude Wagner C.R. sera rendue publique lorsque le ministre en aura pris connaissance, à la suite d'une visite que doit lui faire prochainement une délégation de notre barreau.

Dans un domaine qui intéresse Granby tout particulièrement, le bâtonnier Bélanger a demandé à Me Jean Marquis, secrétaire du Barreau, de faire des recherches afin d'établir la terminologie de l'ordonnance établissant le greffe de la cour de faillites dans le district judiciaire de Bedford. Me Bélanger, peu importe le document, se propose bien d'intervenir afin que demeure en notre ville au moins l'expédition des affaires de faillites qui ont leur origine à Granby et qui constituent la très grande majorité des procédures et des procédures et des dossiers de ce greffe.



DANS LE CADRE de la fin de semaine de la sécurité routière Prudentia, du 21 au 24 mai, la Protection civile en collaboration avec le Club de radio-amateurs de Granby installera deux postes de secours sur la route 1, en face du Motel Belval et à l'intersection des routes 39 et 52. On voit sur notre photo, M. Donat Rivard, (à gauche), directeur du Club de radio-amateurs de Granby; M. Bernard Choinière, coordonnateur de la Protection civile et M. Gabriel Bergeron, secrétaire du Club de radio-amateurs de Granby. (Photo Jean-Paul Matton)

DES POSTES DE SECOURS SERONT INSTALLÉS PAR LA PROTECTION CIVILE

GRANBY - - - A l'occasion de la fin de semaine de sécurité routière Prudentia du 21 au 24 mai, la Protection civile en collaboration avec la Sûreté provinciale et le Club de radios amateurs de Granby installeront des postes de secours, sur la route 1, en face du motel Charles Belval, et à l'intersection des routes 39 et 52.

La Protection civile gardera sur les lieux des ambulanciers qualifiés qui se rendront partout dans le district de St-Paul d'Abbotsford jusqu'à Magog pour tout secours aux blessés en cas d'accident. C'est ce qu'a annoncé M. Bernard Choinière, coordonnateur de la Protection civile.

Quant à la police provinciale grâce au Bell Téléphone qui a consenti à installer des lignes dans chacun des deux postes elle communiquera immédiatement à la Protection civile tout accident qui pourrait survenir.

M. Gabriel Bergeron, secrétaire du Club radios amateurs de Granby et M. Donat Rivard, un des directeurs seront en charge des communications.

Le but de cette expérience est de prévenir les accidents de la circulation. D'ailleurs à chacun des automobiles qui passeront devant les postes, la Protection civile remettra des extraits du guide de l'automobiliste ainsi que la signalisation routière du Québec.



UN NOUVEL EXECUTIF vient d'être élu au Club de personnalité de Granby. On voit, assis, de gauche à droite, M. Arsène Hallé, président ex-officio; M. Roch Dufresne, vice-président; M. Gérald Beauséjour, président et Mlle Thérèse Martel. Debout, dans le même ordre, M. Lucien Maloney, directeur; Mme Arsène Hallé, directrice; Mlle Louiselle Rouleau, directrice; Mlle Lizette Langdeau, directrice; Mlle Louise Lavoie, directrice; Mme Arthur Maheux, directrice; M. Gérard Picard, directeur. N'apparaissent pas sur la photo, M. Donald Lemieux, trésorier ainsi que deux directeurs, M. Germain Moreau et M. Vincent Fortin. (Photo Jean-Paul Matton)

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466
DIMANCHE À SAMEDI 23-24-25-26-27-28-29- MAI
réal giguère
ginette letondal
yves letourneau
gabbi sylvain
gaétane letourneau
dans un film de
pierre patry
musique de
jean cousineau
Cain
production cooperatio inc.
DIM. 1.00, 4.05, 7.10 & 10.15 P.M. LUN. A SAM. 8.45 P.M.
- AU MEME PROGRAMME - EN PRIMEUR
ALBERTO SORDI et GEORGES MARCHAL
RITA GAM dans
LE MIROIR AUX ALOUETTES
EASTMANCOLOR DYALISCOPE
DIM. A 2.25, 5.30, 8.35 LUN. A SAM. 7.00 & 10.05


PRIX TOUJOURS IMBATTABLES
Exigez la qualité d'une DODGE pour sa grosseur, sa garantie de durée insurpassable, pour le confort d'une voiture beaucoup plus cher. Qui dit qualité dit DODGE. Garantie 5 ans ou 50,000 milles.
VOYEZ NOS Spéciaux usagés
Vous direz vous aussi chez Maheu... C'est toujours mieux
Granby 378-7474 378-6283
Maheu AUTOMOBILE INC.
2 CHRYSLER 1962 H.T. 4 portes Saratoga 2375.
CHRYSLER 1960 New Yorker H.T. 4 portes Tout équipé 1595.
FORD 1962 2 portes, H.T. Comme neuf Vrai bijou 1775.
2 CAMIONS Dodge et Mercury parfaite condition 1075.
BUICK 1965 Wildcat 4 portes, sedan comme neuf 3895.
VALIANT 1964 Custom 200, Tout équipé 2475.
PLYMOUTH 1963 Station Comme neuf Tout équipé 2495.
CHEVROLET 1961 Convertible Equipé 1875.
OLDSMOBILE 1960 4 portes Tout équipé, Très propre 1195.
DODGE 1964 Camion 1 t., pneus spéciaux, garanti d'un neuf boîte spéciale 2575.
JEEP Avec cabine au complet commandé sur les 4 roues tout équipé comme neuf 1495.

A L'AFFICHE JUSQU'A SAMEDI LE 22 MAI.
EN PRIMEUR
LE PRIX DE LA LUXURE
en COULEURS
ASSOIFFÉE DE PLAISIRS.. ELLE N'ÉCOUTAIT QUE L'APPEL DE.. LA CHAIR
8.50 P.M.
AU MEME PROGRAMME
SAMSON L'INVINCIBLE cinémascope - couleurs - avec KIRK MORRIS

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

M. L. Pearson ne veut pas dévoiler l'ordre du jour de la prochaine conférence

OTTAWA PC - Le premier ministre n'a pas voulu dévoiler hier l'ordre du jour de la prochaine conférence fédérale provinciale.

M. Heward Grafftey PC - Brome - Missisquoi avait demandé à M. Pearson quelles provinces voulaient ajouter des sujets de discussion à cet ordre du jour et quels étaient ces sujets de discussion.

Mardi, M. Pearson avait dit qu'il se pourrait que la prochaine rencontre des premiers ministres fût retardée à cause du fait que certaines provinces voulaient ajouter des sujets de discussion à l'ordre du jour.

Le premier ministre a répondu hier à M. Grafftey qu'il ne serait pas sage de sa part de donner des renseignements aux Communes sur les projets à l'étude puisque l'accord pourra se faire sur certains et peut-être pas sur d'autres.

Il a promis de donner des détails sur l'ordre du jour aussitôt que possible.

La semaine de nettoyage durera du 23 au 28 mai

COWANSVILLE (DNC) -- Les autorités municipales de Cowansville ont décidé d'organiser une semaine du nettoyage du 23 au 28 mai.

Les citoyens de Cowansville seront appelés à collaborer à cette semaine annuelle en nettoyant leurs propriétés. La municipalité gardera durant cette semaine à la disposition des citoyens, des camions à ordures qui ramasseront les excédents.

Pour les besoins de la cause, les autorités municipales ont annoncé que durant les 25 et 26 mai, les terrains du côté sud de la ville recevront une attention particulière alors que ceux du côté nord recevront les mêmes égards les 27 et 28 du même mois.

Cela signifie que les camions municipaux avec leurs équipes se rendront de porte en porte pour ramasser les détritus.

Vraisemblablement, les citoyens de Cowansville seront appelés à utiliser les facilités de la semaine de nettoyage. Dans le cas ou les camions municipaux ne passeraient pas dans leur zone les citoyens sont priés d'appeler le garage municipal au numéro 263-0277 et un camion leur sera envoyé.

Sortie d'un couvent

YVONNE DIONNE DEMEURE CHEZ SA SOEUR À ST-BRUNO

MONTREAL (PC) — Yvonne Dionne, l'une des quatre survivantes des quintuplées Dionne, a quitté en permanence un couvent à Moncton, N.-B. il y a trois semaines et vit actuellement temporairement chez une de ses soeurs mariées, a déclaré hier un porte-parole de la famille.

Germain Allard, mari d'Annette, a déclaré qu'Yvonne était au couvent depuis deux ans et demi, mais n'avait pas prononcé ses derniers voeux.

"Elle devait les prononcer l'an prochain," a-t-il dit au cours d'une entrevue.

Yvonne demeure chez les Allard à St-Bruno, près de Montréal, sur la rive sud du St-Laurent.

"Elle songe maintenant à ce qu'elle fera," a dit M. Allard.

"Elle regarde un peu partout et songe à suivre un cours de peinture et d'artisanat cet été," a-t-il ajouté.

Yvonne a suivi un cours de travail sur bois durant trois ans et un cours d'infirmière durant trois années, avant d'entrer au couvent, a précisé M. Allard.

"Durant son stage au couvent, elle a pu mettre ses connaissances d'infirmière à profit. Elle a également eu son tour au lavage de la vaisselle, des planchers et à l'entretien de la chapelle."

Les soeurs survivantes célébreront leur 31e anniversaire de naissance le 28 mai. La cinquième, Emilie, est décédée au cours d'une crise d'épilepsie en 1954.

En plus d'Yvonne et d'Annette, les autres sont Marie, Mme Florian Houle, qui vit également à St-Bruno et Cécile, Mme Philippe Langlois, de Québec.

A l'Ange-Gardien

M. Walter Roy est élu maire

L'ANGE GARDIEN (DNC) - Lors d'une assemblée spéciale du conseil municipal de l'Ange-Gardien, M. Walter Roy a été nommé maire du village succédant ainsi à M. Valmore Lacoste qui a dû donner sa démission pour raisons de santé.

Par la même occasion M. Jean-Pierre Benoit a été nommé conseiller en remplacement de M. Gaston Bourdeau. Ce dernier a vendu sa propriété et a fait parvenir sa démission au conseil municipal.

Le conseil municipal du village de l'Ange-Gardien se compose donc de M. Walter Roy, maire; M. Jean-Baptiste Paul-Hus, au siège no. 1; M. Jean-Pierre Benoît, au siège no. 2; M. Jean-Paul Girard, au siège no. 3; M. Emmanuel Gauvin, pro-maire, au siège no. 4; le siège, no. 5 est vacant à la suite de la nomination de M. Roy à la mairie et au siège no. 6, M. Ludger Brien.

Rapport de M. J.A. Ritchie

Les activités de l'hôpital BMP ont été très nombreuses en 1964

COWANSVILLE - M. Joseph A. Ritchie, administrateur de l'hôpital Brome - Missisquoi-Perkins, a déclaré, au cours de la derniere assemblée annuelle de la Corporation, que l'année 1964 a été la plus chargée d'activités pour l'hôpital, depuis sa fondation.

Toutes les demandes d'admission furent étudiées minutieusement chaque jour et acceptées selon leur ordre d'urgence. De plus, le personnel médical s'appliqua, l'année durant, à donner leur congé aux patients ayant reçu des soins médicaux ou chirurgicaux le plus rapidement possible. Cette pratique a permis que nous ne soyons pas dépassés par l'accroissement continu des noms apparaissant sur la liste d'attente. La durée moyenne d'hospitalisation des patients fut réduite de 7.9 jours à 7.5 jours, chiffre légèrement inférieur à la moyenne nationale. A la pouponnière, la durée de séjour des nouveaux-nés passa de 6.2 à 6.4 jours, fait dû à un plus grand nombre de naissances prématurées, qui requièrent une longue période de soins spéciaux en incubateur, de dire Ritchie.

Le pourcentage général d'adultes et enfants hospitalisés durant 1964 fut de 88.6% comparé à 87.8% en 1963. Cette utilisation d'espace supérieure à 85%, qui est considérée comme la limite extrême pour des services hospitaliers adéquats, crée des situations difficiles et une diminution des standards de soins. Les pourcentages d'utilisation d'espaces dans les différents services furent: Maternité 81.7%, Pédiatrie 62.3%, Pouponnière 61.5%, unité médicale et chirurgicale 99.6%.

Durant l'année, 3,349 adultes en enfants furent admis à l'hôpital, ainsi que 596 nouveaux-nés. Ceci représente une augmentation générale de 97 par rapport à 1963 alors que 3.232 patients et 616 nouveaux-nés furent inscrits.

Les chiffres démontrent une augmentation de 226 "patients-jours" et 91 "nouveaux-nés jours" par rapport à 1963, les chiffres respectifs étant de 25,371 et 3,837.

A l'exception des salles d'opération, tous les services spéciaux de l'hôpital connurent, une fois encore, une augmentation considérable par rapport à 1963. Le laboratoire effectua 52,784 essayes, alors que les chiffres de 1963 en indiquent 34,923; 6,262 patients furent examinés aux rayons-X, soit 882 de plus qu'en 1963; 256 cas supplémentaires furent traités dans la section des malades externes pour un total de 3,338; 18 interventions chirurgicales de plus furent effectuées dans les salles d'opération pour un total de 1,253. Les décès pour l'année se chiffrent à 91 adultes et 11 nouveaux-nés, par comparaison à 78 et 15 en 1963.

En 1964, l'hôpital a dépensé $1,765 par jour pour assurer les soins hospitaliers à 10 bébés et 70 adultes, ou une moyenne quotidienne de 80 patients, plus les soins aux malades externes dans les trois services suivants: rayons-X, laboratoire et salles de traitements d'urgence. Par comparaison, les dépenses moyennes quotidiennes en 1963 furent de $1,687.00 pour les soins donnés à 79 patients internes, etc...

Pour chaque "patient-jour" en 1964, le coût fut de $24.17, alors qu'il fut de $23.31 l'année précédente. Ce coût se répartit comme suit:

Salaires: 1963: $14.42, 1964: $15,31

Fournitures médicales et chirurgicales: 1963: .78, 1964: .89

Médicaments et ordonnances: 1963: $1.56, 1964: $1.59

Bénéfices aux employés et dépenses d'administration: 1963: $0.58, 1964: $0.60

Fournitures du laboratoire, des rayons-X et de la clinique externe : 1963: .77, 1964: .90

Nourriture: Patients, personnel 1963: $1,01 et $1.05, 1964: $0.92 et $0.95

Entretien, buanderie et lingerie 1963: $0.33, 1964: $0.26

Opération et entretien de l'usine de pouvoir: 1963: $0.86, 1964: $0.79

Dévaluation de l'équipement et des bâtisses: 1963: $1.96, 1964 $1.96

En 1964, le service d'assurance-hospitalisation calcula ses paiements sur base per diem de salle commune de $18.45. Etant donné que notre coût réel fut de $19.51, les paiements reçus durant l'année furent $1.06 inférieurs par "patients-jour" au montant réellement dépensé. Ceci représente une amélioration sur 1963, alors que la différence fut de $1.75. Par ailleurs les réclamations de fin d'année faites au service d'assurance-hospitalisation en 1962 et 1963 pour cette différence sont encore en suspens. Ceci a pour résultat un manque d'argent continu pour faire face aux dépenses quotidiennes durant toute l'année et il fut à nouveau nécessaire d'emprunter pour couvrir ces dépenses.

Des recettes de $139,269. provenant d'autres sources que du service d'assurance-hospitalisation, furent enregistrées. En 1963, ces recettes furent de $136,888. Ce montant représente 22% du revenu total.

Durant l'année 1964, des dons représentant $13,418.32 furent reçus pour notre fonds d'agrandissement.

L'équipement neuf acheté durant l'année a coûté $7,866.69. La plus grande partie de cet équipement fut achetée grâce à l'aide reçue des dames auxiliaires et du spectacle hippique de Foster. Parmi les articles les plus importants qui furent achetés, mentionnons: un isoloir, un récipient pour cuisson sous pression, un appareil pour trancher et mettre les légumes en cubes, charpentes de lit pour fractures, séchoir culbutant pour la buanderie, appareil de ranimation, équipement de radiographie, pompe d'écoulement thermotique, chariots de buanderie.

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

REMERCIEMENTS, GRAND'MESSES, IN MEMORIAM, REQUIEM, AVIS DE DECES $3 PAR INSERTION SERVICES ANNIVERSAIRES LIBERA $2 D'APRES FORMULE

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309
255 Principale — 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage – sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bureau 223 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

GALA

DE GYMNASTIQUE

ARENA

DE WATERLOO



MICHELINE TURCOTTE, Gymnaste de Montréal qui se spécialise dans la gymnastique sur appareil sera au nombre des Gymnastes invités qui donneront une exhibition de leurs talents aux spectateurs qui se rendront à l'aréna de Waterloo dimanche soir pour assister au grand gala de gymnastique qui en plus de présenter ces vedettes, nous montrera la troupe Gymkana de Waterloo qui donnera un spectacle. C'est aussi à ce gala qu'on choisira l'athlète de l'année à Waterloo et pour terminer la soirée le public connaîtra la maman de l'année qui sera choisie parmi 6 candidates. On prévoit une aréna remplie à craquer pour ce déploiement de gymnastique qui sera l'un des plus imposants en dehors de l'île de Montréal. Il débutera à 8 heures précises par un mouvement de masse exécuté par les garçons de l'école secondaire.

Meilleurs voeux de succès
LEONIDE BERGER
Courtier en assurances
Vie et générales
202, Lewis O. Waterloo 539-1833

Bonne chance aux organisateurs
BOUTHILLETTE ELECTRIQUE ENR.
Jacques Bouthillette, propriétaire
9, Mario Waterloo 539-2139

Succès aux organisateurs
MAGASIN CONTINENTAL
M. Roger Pelletier, gérant
615, Principale Waterloo 539-2055

Nous souhaitons beaucoup de succès aux organisateurs du GALA
LAITERIE CHAGNON
M. Jacques Chagnon, président
Waterloo 539-1992

Meilleurs voeux de succès
Bienvenue aux visiteurs
MAURICE STEAK HOUSE
Maurice Deslandes, propriétaire
390, Principale Waterloo 539-2797

La Voix de l'Est

M. H. Grafftey à la télévision

COWANSVILLE -- M. Heward Grafftey, député de Brome-Missisquoi à la Chambre des communes, parlera ce soir à l'émission "Les affaires de lEtat" sur les ondes de Radio-Canada. L'émission télévisée passera à 10 h. 15 p.m.

M. Grafftey parlera sur "une politique positive, une constitution moderne adaptée aux temps modernes."

UNE COLLISION À ROXTON POND

ROXTON-POND (DNC) - Une collision est survenue il y a quelques jours, vers 7 heures p.m., à l'angle des rues St-Joseph et Bullock, à Roxton-Pond.

M. Roger Therrien, 23 ans, de la route rurale no. 1, à Roxton-Pond conduisait une Oldsmobile 1959 qui a été endommagée pour $500.

L'autre automobiliste est M. Jean Casavant, 42 ans, du 779, rue Casavant, à McMasterville qui était au volant d'une Dodge 1957. Les dommages à la voiture atteignent $700.

Autres nouvelles de la région en page 16

Premier gala musical du Corps Musical St-André d'Acton Vale

ACTON VALE (DNC) - Ce samedi 22 mai 1965 demeurera sans doute une date mémorable dans l'histoire du Corps Musical de l'école secondaire St-André d'Acton Vale. En effet cette journée a été choisie pour la célébration du 25e anniversaire de formation de ce groupement musical. Cet évènement unique qu'est un gala musical mérite qu'on lui attache une attention toute spéciale et c'est ce que les membres préparent avec enthousiasme depuis plusieurs mois.

HISTORIQUE

L'histoire du Corps Musical Saint-André remonte à l'année scolaire 1940-41 alors que sous l'initiative du Rév. Frère Hilaire, directeur de l'école St-André à cette époque, un corps de cadets fut constitué; plus tard, on transforma celui-ci en Corps de Clairons et tambours.

Plusieurs années plus tard, soit en 1957, M. Roger Chevanelle alors directeur musical du Cercle Musical Acton Vale, croyant en l'avenir d'un nombre de jeunes talents chez les écoliers, organisa une école de solfège et de musique élémentaire pour environ 25 de ces élèves, qu'il choisit dans les âges variant entre 13 et 16 ans. C'est ainsi que devait prendre forme le Corps Musical Saint-André sous la direction musicale du Rév. Frère Jude s.c. au cours des années 1958-59.

SUCCES

Depuis ses débuts, le Corps Musical Saint-André a su s'attirer les éloges les plus flatteurs. En 1960, il remporta le Trophée "Léon Ringuet" au congrès des Fanfares Scolaires tenu à St-Hyacinthe. Plus récemment soit en 1965, à St-Pie-de-Bagot, on lui attribua le Trophée "AMICALE STE-AGHATE", lors du concours des Fanfares d'Amicales des Frères du Sacré-Coeur de la province.

PROGRAMME

Voici un bref aperçut des évènements qui se dérouleront au cours de la journée du 22 mai à Acton Vale:

4:00 hres p.m.: PREMIERE PARADE.

7:30 hres p.m.: DEUXIEME PARADE

8:30 hres p.m.: GALA MUSICAL AU STADE MUNICIPAL D'ACTON VALE (blv. Acton)

EN VEDETTE: Les CAVALIERS de Drummondville, Les EMERAUDES de Richmond, Les CHEVALIERS NOTRE-DAME de Asbestos, Les DUCHESSES DE BEDFORD.

ARTISTE INVITE: SERGE CHEVANELLE, Trompettiste.

au piano: Marie-Ange Deslandes.

au saxophone: Roger Chevanelle,

à la clarinette: Yvon Archambault,

à la percussion: Robert Chevanelle

PIECES: "Over the Waves"...

. . .Guvention Rosas (arr. Rafael Mendez),

Caro Nome. . . . "Rigoletto" de l'opéra de Verdi (arr. Rafael Mendez),

Carnaval de Venise. . . .Luigi Bordese (arr. Herbert Clark)

A Trumpeter's Lullaby. . . . LeRoy Anderson

Les Commandors de Richmond

Les ETOILES D'Or de Windsor

Les AMBASSADEURS de Lacolle

Le CORPS MUSICAL ST-ANDRE D'Acton Vale.

Les GLADIATEURS de Montréal

Maitre de cérémonie: ANDRE CHEVANELLE.

- ATTENTION -

Nous désirons informer le public de Granby et des environs que LUCIEN TREMBLAY ELECTRIQUE INC. a ouvert un bureau à 192 Denison Ouest, Granby. Pour de plus amples informations, s'adresser au gérant, M. PACIFIQUE FORGET, tél. 372-6473 ou au bureau chef; 3320, Ste-Catherine Est, Montréal, tél. 527-1565.



Les Loisirs de St-Hilaire lancent un pressant appel aux parents

ST-HILAIRE (D.N.C.) - Les Loisirs de St-Hilaire, sous la présidence de M. Yvon Handfield, lancent un pressant appel aux parents désireux de servir, la cause des jeunes, particulièrement pour l'organisation des équipes de sports d'été. Les responsables seront formés sous la direction de M. Paul-André Gélinas.

Grâce à la collaboration de la Commission scolaire, les Loisirs utilisent le gymnase de l'Ecole Hertel.

Le lundi, les athlètes de 15 à 18 ans sont à l'entraînement sous l'oeil et la direction vigilante de M. Bill Whelan. Le mardi, ce sont les jeunes filles du même âge qui partiquent les sports d'intérieur.

Mercredi, le ballon-panier est particulièrement à l'honneur pour les jeunes de 15 à 18 ans.

Tag-day à Bedford

BEDFORD - - - Le tag-day annuel en faveur de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Sweetsburg est offert aujourd'hui à Bedford.

Mlle Margaret Cockerline a la responsabilité de cette organisation et est secondée par Mmes R. Robinson et Lloyd Elliott.

COMET CONSTRUCTION INC
COWANSVILLE, QUE.
Usine d'asphalte: Gilman's Corner
West Brome
Tél: 263-0858
Pavage d'entrée de cour et terrain de stationnement etc.
Vente d'asphalte, de gravier, de sable et de terre à remplissage, etc.
ESTIMATION GRATUITE

OUVERTURE
DE LA NEUVAINE DES MARDIS
MARDI SOIR 25 MAI
SANCTUAIRE SAINTE-ANNE DE-LA-ROCHELLE
Confessions: 7 h. 30 p.m.
Récitation du rosaire: 7 h. 45 p.m.
Office: 8 h. 30 p.m.; Messe 9 h. p.m.
Tous sont invités à faire parvenir leurs intentions au Sanctuaire.

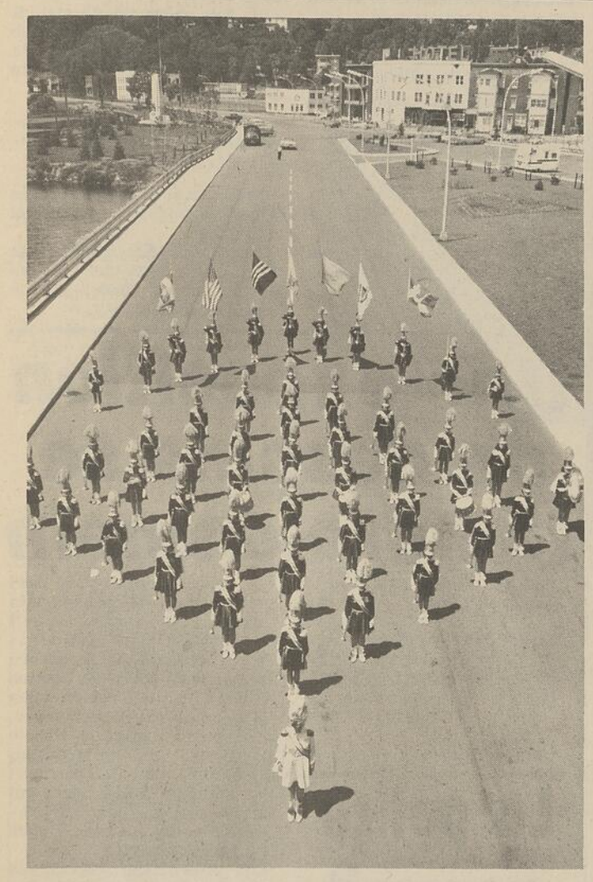


ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9065
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

VENDREDI, LE 21 MAI 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591



LES MAJORETTES DE Shawinigan Enrg, un des corps de majorettes qui participeront, dimanche, au 6e Gala de la Philharmonique de St-Hyacinthe. Les Majorettes de Shawinigan sont connues à travers la province et même ailleurs pour leur brio, leur habileté chorégraphique et musicale.

Le Gala de la Philharmonique dimanche à l'aréna municipale

ST-HYACINTHE - C'est dimanche, le 23 mai 1965 que la Société Philharmonique présentera son 6e Gala Musical, dans l'Aréna municipale. Il y aura deux représentations: la première dans l'après-midi à 2.30 hres et la seconde dans la soirée à 8.30 hres.

Les billets sont actuellement en vente à la Pharmacie Lanctôt.

Voulant se rendre au désir des jeunes, la direction présentera en soirée seulement un orchestre Maskoutain qui est reconnu pour être dans le vent, ce sont les "ARISTOCRATES".

Voici quelques notes historiques des Corps en vedette:

La Clique Alouette du Patro Laval de Québec:

C'est en 1952 que des membres du Patro Laval de Québec conçurent l'idée de former le premier corps de clairons harmonisé dans la Belle Province. On baptisa ce corps "LA CLIQUE ALOUETTE" en l'honneur de la plus populaire chanson de notre folklore canadien-français.

Depuis quelques années, ce corps se spécialise dans le spectacle d'exhibition plutôt que dans la compétition. En août dernier, il a prouvé sa supériorité dans ce domaine ayant été choisi pour remplir un engagement de trois semaines au "Grandstand Show" de l'Exposition Nationale de Toronto. En outre de ses succès artistiques, la Clique Alouette s'acquitta alors parfaitement de son rôle d'ambassadeur de tout l'élément canadien français, en suscitant une folle admiration de plus de 500,000 visiteurs qui l'ont vue autant en scène qu'en dehors.

Appréciant hautement l'esprit qui anima les torontois à poser ce beau geste d'unité nationale en l'invitant comme groupe canadien-français, la Clique Alouette dit toute sa reconnaissance et n'oubliera jamais cette merveilleuse expérience.

Dans la musique, la constitution, le costume et la tenue de la Clique Alouette on trouve cette originalité et cette exclusivité qui depuis toujours lui ont valu la distinction et la dignité que vous lui connaissez.

Le 6ième gala aura deux représentations

ST-HYACINTHE -- Le 6e Gala musical de la Philharmonique de St-Hyacinthe aura deux représentations dimanche, en l'aréna municipale: à 2 h. 30 l'après-midi et à 8 h. 30, le soir.

Une parade aura lieu, toutefois, au début de l'après-midi, qui commencera à 1 h. 40, départ au Marché Centre.

Voici les harmonies, corps de cadets et de majorettes qui participeront à ce gala: La Société Philharmonique de St-Hyacinthe Inc., Les Danseurs du studio Réal et Pierrette, de Beloeil, les Majorettes du Christ-Roi, de St-Hyacinthe, l'Harmonie Casavant, de St-Hyacinthe, la Clique des Ardents, Patro St-Hyacinthe, les Excelsiors de Lachine qui seront en parade seulement, la Clique Maska de St-Hyacinthe, les Majorettes de Shawinigan, la Clique Alouette du Patro Laval de Québec.

En soirée, un spectacle sera donné par un groupe de chanteurs "yé-yé", les "Aristocrates".

Il y aura cérémonie de présentation du nouveau drapeau canadien par le donateur, M. Théo Ricard, député au fédéral et bénédiction du drapeau par le Rév. Père H.D. Lecavalier, prieur des Pères Dominicains.

Entre deux lignes

ST-HYACINTHE--Les marchands de la Plaza Maskoutaine ne seraient pas du même avis que le conseil quant au mode de circulation à adopter pour le centre de la ville.

xxxxxxxxxx

Les nouveaux élus du conseil de St-Joseph ont eu une petite fête au cours de laquelle ils ont louangé les journalistes.

Une dame réclame à la ville $10,834 pour une vilaine chute

ST-HYACINTHE - Une dame de St-Hyacinthe, Mme Xiste St-Jean, réclame $10,834 à la cité qu'elle tient responsable d'une vilaine chûte sur le trottoir qu'elle fit le 21 novembre dernier et qui lui causa la fracture d'une jambe.

Mme Xiste St-Jean évalue à plusieurs milliers de dollars, les souffrances et douleurs qu'elle endura à la suite de cette mauvaise chute, réservant le reste de la somme pour la note des médecins, des ambulanciers, des taxis.

Dans une lettre qu'elle a adressée au conseil de ville, Mme Xiste St-Jean raconte qu'elle trébucha alors qu'elle déambulait sur un trottoir en mauvais état et se fractura une jambe, pour passer plusieurs semaines hospitalisée, à demi soulevée par des pesées, presque renfermée dans une coquille de plâtre.

La lecture de la lettre de Mme St-Jean a fait s'esclaffer les nombreux contribuables assistant à l'assemblée du conseil et fit sourire les édiles municipaux.

Ce qui a surtout fait rire les contribuables dans la salle, c'est les nombreuses souffrances et douleurs dont dit avoir éprouvées cette dame et leur évaluation à une somme donnée, qui s'élève à quelques milliers de dollars.

Evidemment, les membres du conseil ne se sont pas affolés; gardant tout leur sang froid, ils ont reporté à étude la réclamation de Mme St-Jean. Peut-être chercheront-ils à établir une échelle sur la valeur en argent, des souffrances et douleurs que peut entrainer une chute sur le trottoir?



DES ELECTIONS ont eu lieu au sein du Cercle Philateliste de St-Hyacinthe. On apercoit ci-haut, les membres du conseil de direction. De gauche à droite, assis, Mme M. Jean Guy Lefebvre, secrétaire-trésorier, M. Jean-Claude Barré, président, et debout, M. Eugène Philie vice-président. M. Gérard Mélancon et M. Charles Payan, tous deux directeurs.

Les accidents impliquant des cyclistes augmentent

ST-HYACINTHE -- Le directeur de la police municipale de St-Hyacinthe, M. Jean Ste-Marie, a rappelé que le nombre d'accidents dans lesquels sont impliqués des cyclistes augmente et a invité les parents à éduquer d'une manière plus parfaite leurs enfants au sujet de la prudence.

Il a fait remarquer que même s'il ne s'est produit aucun accident grave impliquant des cyclistes, que sont nombreux ceux qui sont légèrement blessés dans des accrochages avec des automobiles ou autres véhicules-moteurs et qu'un jour ou l'autre on aura bien à déplorer une ou des pertes de vies.

Faisant remarquer que St-Hyacinthe est une ville où les cyclistes sont particulièrement nombreux, que la bicyclette est un mode de locomotion fort utilisé soit par les travailleurs, les étudiants ou ceux qui aiment tout simplement à se promener à bicyclette, il a donné des statistiques selon lesquelles il existe en Amérique pas moins de 30 millions de bicyclettes en circulation et que leur nombre ne cesse d'augmenter.

Ces mêmes statistiques démontrent que 600 cyclistes ont été tués et plus de 30,000 blessés dans des accidents au Canada en 1963.

Il met aussi en évidence le fait que de nos jours, les cyclistes sont de moins en moins des adultes, et que les jeunes de 5 à 14 ans sont maintenant les plus nombreux à utiliser la bicyclette.

Les statistiques démontrent également que dans quatre accidents sur cinq impliquant des cyclistes ce sont eux qui avaient manqué aux règles de la circulation; qu'un accident sur trois implique un cycliste entré en collision avec un véhicule-moteur et que les jeunes de 5 à 14 ans sont impliqués dans 72 pour cent des cas d'accidents mortels; que sept accidents sur dix se produisent entre avril et septembre, durant le jour.

L O.T.J. CENTRALE VEUT UN CONSTABLE À SA DISPOSITION

ST-HYACINTHE -- La plupart des membres du conseil de ville ont été peu enclins à agréer une demande de l'Oeuvre des Terrains de Jeux Centrale, qu'ils ont d'ailleurs reportée à étude, de laisser le constable Réal Michon à sa disposition pour la saison des terrains de jeux.

L'échevin Moreau fut le premier à s'y opposer catégoriquement en disant que la cité a besoin de ses policiers, qu'elle n'en a déjà pas assez à sa disposition sans qu'on en laisse un à la disposition des terrains de jeux.

L'échevin Gaucher a abondé dans le même sens que l'échevin Moreau ajoutant que le constable Michon pourrait travailler pour les terrains de jeux dans ses loisirs s'il le désire, mais que de là à le laisser complètement à la disposition de l'O.T.J. Centrale, il y a une marge.

Encore là, l'échevin Caouette a fait remarquer que la convention de travail des policiers ne permet pas à un policier de travailler ailleurs dans ses moments de loisirs.

L'O.T.J. Centrale veut avoir le constable Michon à sa disposition pour qu'il dispense des cours de gymnastique aux jeunes.

10,000 acres de betteraves

ST-HYACINTHE - On rapporte que les activités chez les cultivateurs ont été retardées pour cause de mauvaise température.

Entre autres, les ensemencements faits par les maraîchers ont été retardés.

Par contre, la production laitière devrait augmenter parce que les troupeaux sont aux pâturages.

On rapporte aussi que les producteurs de betteraves de la région de St-Hyacinthe planteron environ 10,000 acres pour la saison 1965 et ceci nécessitera trois cents démarrieurs de betteraves pour le premier sarclage qui s'effectuera dans la dernière semaine du mois de mai.

DEUX JEUNES HOMMES LIBÉRÉS SOUS CAUTIONNEMENT DE $950

ST-HYACINTHE -- Deux jeunes hommes Richard Bocage et Lucien Gagnon, accusés de vol par effraction, ont été libérés sous caution de $950, après avoir comparu en cour de Magistrat, devant S.H. le juge Victor Chabot.

Représentés par Me Maurice Rousseau, les deux jeunes hommes ont opté pour subir leur procès aux prochaines Assises criminelles.

Ils auraient, le 10 mars dernier, à St-Hugues, pénétré par effraction dans la cabane à sucre de M. Léonard Lussier et volé des contenants de sirop d'érable et une carabine de calibre .22.

Un troisième jeune homme, un adolescent, frère de Richard Bocage a comparu à huis-clos, n'étant âgé que de 14 ans.

Il aurait participé au vol par effraction.

CAMBRIOLAGE DE $300 AU CLUB MASKOUTAIN

ST-HYACINTHE -- Des cambrioleurs ont fait main basse sur une somme de $300 au Club Maskoutain où ils ont réussi à pénétrer en brisant une fenêtre en fin de semaine.

Ce n'est que le matin que la cambriolage fut constaté lorsqu'on en fit l'ouverture.

Les voleurs avaient brisé la vitre de la fenêtre donnant sur la rue Dessaules sans attirer l'attention, semble-t-il. A l'intérieur, probablement dans la hâte de découvrir de l'argent, ils ont commis des dommages assez importants.

Il semble que les voleurs n'aient pas laissé d'indices permettant à la police de suivre facilement leur piste.

Mais, les limiers de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe ont entrepris une enquête qui aboutira probablement par l'arrestation des malfaiteurs avant longtemps.

QUATRE ACCIDENTS EN UNE JOURNÉE

ST-HYACINTHE - Quatre collisions se sont produites à St-Hyacinthe, dans la journée de mercredi, mais personne n'a subi de blessures. Pour le mois de mai, le nombre des accidents de la circulation atteint 36.

SICOTTE

Collision vers 2h. 05 p.m. entre deux automobiles conduites par M. Lucien Gauthier, de St-Théodore et M. Olivier Bienvenue, 2641 Dessaules, à l'intersection des rues Sicotte et Bourdage.

CONCORDE

Accrochage à l'intersection des rues Concorde et Calixa-Lavallée, vers 11h. 09 a.m., impliquant des voitures conduites par M. Claude Cabana, 268 Court, Waterloo, et Mme Yvette Lambert, 405 Laflamme La Providence.

BOURDAGES

Une station wagon conduite par M. Gilles Flibotte, 2790 St-Pierre et une voiture conduite par M. Willie Hamel, 2055 Moreau, impliquées dans un accident rue Bourdages, vers 4h. 36 p.m.

SICOTTE

A l'intersection des rues Sicotte et Laframboise, vers 7h. 44 p.m. collision impliquant un camion conduit par M. M. Messier, 959 des Cascades et une voiture conduite par M. Paul-Emile Lambert 540 Champlain St-Joseph.

CINEMA LE PARIS
ST-HYACINTHE
Les Vikings attaquent
(en couleurs)
Cameron Mitchel Geneviève Grad
aussi
Panique à l'année Zéro
et
Les Enragés

Le maire J.-Edgard Bouchard le promet

LA DISCRIMINATION N'AURA PLUS SA PLACE DÉSORMAIS À ST-JOSEPH

ST-JOSEPH - M. J.-Edgard Bouchard, nouveau maire de St-Joseph, a déclaré dans un discours qu'il prononçait devant les contribuables de cette municipalité venus lui rendre hommage à l'école Sacré-Coeur, que désormais, la discrimination n'aura plus sa place à St-Joseph et qu'ils s'efforcera de faire triompher la justice pour tous.

Assurant les gens de sa ferme intention de remplir ses promesses, de suivre à la lettre le programme qu'il s'est tracé, il a dit qu'il s'efforcerait de maintenir des relations cordiales avec les municipalités d'alentour et la ville de St-Hyacinthe.

Il a invité les contribuables à collaborer avec lui et le conseil, les invitant à assister aux assemblées municipales et à se tenir ainsi au courant des activités et des problèmes de leur municipalité pour être en mesure d'évaluer avec compétence le travail de ceux à qui ils en ont confié la destinée.

Les membres nouvellement élus du conseil venaient d'être conduits en parade à l'école Sacré-Coeur, après un rassemblement à l'hôtel de ville. De nombreuses automobiles transportaient des centaines de citoyens joyeux à travers les principales rues de St-Joseph.

Les conseillers Charles-Edouard Hébert, Philippe Fontaine, Origène Gatien, M. Barré ont également pris la parole pour donner leurs impressions, remercier les contribuables qui les ont appuyés.

Ils furent ensuite reçus à une réception en la salle des délibérations de l'hôtel de ville où Me Jacques Lafontaine, maire de St-Hyacinthe vint féliciter les nouveaux élus.

TERRACE ROUGEMONT ENRG.
ROUGEMONT TEL: 536-3060 P. QUE.
TERRAIN POUR CAMPING
PISCINE - LAC ARTIFICIEL -
VASTE TERRAIN DE STATIONNEMENT
- PEDALLO - RESTAURANT - ETC.....
AMUSEMENT DE TOUTES SORTES.
ENDROIT IDEAL POUR LES FINS DE SEMAINES ET LES VACANCES



6e GALA - MUSICAL
PRESENTE PAR LA SOCIETE PHILARMONIQUE DE ST-HYACINTHE INC.
A L'ARENA MUNICIPALE - DIMANCHE LE 23 MAI 1965 à 2.30 hrs. et 8.30 hrs. P.M.
EN VEDETTE
LES ALOUETTES DE QUEBEC – LES MAJORETTES DE SHAWINIGAN
les danseurs du STUDIO REAL & PIERRETTE – POUR ETRE DANS LE VENT ECOUTONS LES ARISTROCATES
PARADE DANS LES RUES DE ST-HYACINTHE DIMANCHE APRES-MIDI
PRIX D'ADMISSION: ADULTES $1.00 ENFANTS OU ETUDIANTS 0.50 BILLETS EN VENTE A LA PHARMACIE LANCTOT.

La Voix de Granby

Construction

M. Antonio Ouellette obtient le 200e permis

GRANBY -- La cité de Granby a émis hier le 200e permis de construction depuis le début de l'année 1965, alors que M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments, a remis un permis à M. Antonio Ouellette, pour la construction d'un édifice à l'angle des rues Principale et St-Antoine, à Granby.

Le permis a été octroyé pour l'érection d'une batisse de deux étages qui abritera un restaurant au premier plancher et un local à louer au second plancher. Les travaux de construction de cette bâtisse qui remplacera le garage actuellement en démolition à cet endroit coûteront environ $20,000.

Cette bâtisse qui aura 24 pieds par 41 pieds portera le numéro civique 301, rue Principale. Il y aura facilités de stationnement du côté de la rue St-Antoine.

Le propriétaire de ce nouveau commerce qui sera construit à l'angle des rues Principale et St-Antoine sera M. Antonio Ouellette, un citoyen qui demeure à 359, Avenue des Erables, à Granby.

Les plans et devis de la construction ont été préparés par M. Laurent St-Pierre, architecte de Granby.

Inauguration de l'Expo-Régio '65

GRANBY - C'est aujourd'hui qu'est inaugurée "L'Expo-Régio", une exposition populaire organisée par les étudiants de l'Ecole secondaire Sacré-Coeur de notre ville pour mieux faire connaître la Commission scolaire régionale Meilleur, son oeuvre, ses services et ses progrès. Aujourd'hui, les kiosques de l'Expo-Régio, les laboratoires, la bibliothèque et les classes de l'école seront visités par les seuls invités de l'institution à la cérémonie d'inauguration. Le grand public sera accueilli demain et dimanche, de 1h. à 5h. de l'après-midi.

Cette manifestation étudiante, la plus importante de l'année, devrait attirer plus de 2,000 visiteurs, si l'on se rappelle les chiffres de la première initiative du genre, l'an dernier. Voici la composition du comité général d'organisation: RR.FF. Maurice Choinière, directeur de l'institution; Denis Huard et Cyrille Riendeau, professeurs; MM. Georges-Aimé Tétreault, professeur de dessin et principal animateur de l'exposition; Camille Leblanc, Normand Jodoin et Jean Petit.

Le comité directeur est secondé des responsables suivants: chimie: Frère Jean Mercier, MM. André Rousseau et André Guillemette; biologie: M. Normand St-Amand; Gymnase: M. Normand Caron; bibliothèque: Frère Jean Bruneau; caisse scolaire: M. Gilbert Brodeur conduite d'automobile: MM. Martial Provencher et Germain Laplante; sculpture: M. Camille Leblanc; découpage: M. Claude Davignon; journal 'Le Phare': M. Jean-Paul Bernard; et reliure: Frère Albert Mercier.

C'est un événement qui devrait intéresser toutes les classes de notre société, surtout les gens qui désireraient voir sur place comment se développent leurs enfants à l'école.

A propos des fêtes des 24 et 27 mai à Granby

GRANBY --- Lundi, le 24 mai, fête de la Reine, sera un jour non juridique.

Que se produira-t-il à Granby à l'occasion de cette fête dite légale?

Après vérification, nous apprenons, par exemple, que l'hôtel de ville sera fermé.

Quant aux magasins, nous apprenons aussi que l'Association des hommes d'affaires de Granby, qui groupe au-delà de 80 membres, et dont le président est M. Jeannot Brosseau, a décidé que les établissements commerciaux du groupement seront fermés, à cette occasion. La décision émerge d'une récente assemblée au cours de laquelle, il a été décidé également de laisser les établissements commerciaux ouverts jeudi, le 27 mai, fête de l'Ascension.

Toujours le 24 mai, il ressort que les institutions bancaires seront fermées, de même que les Caisses populaires.

Par contre, nous apprenons qu'une certaine proportion d'employés des usines locales travailleront comme d'habitude, lundi, tandis qu'un certain nombre seront en congé. Toutefois, certaines usines accorderont congé à leurs employés le jour de l'Ascension tandis que ceux qui auront bénéficié du congé du 24 mai seront au travail le 27.

Exposition de l'équipement de camping au sous-sol St-Joseph

GRANBY -- Une exposition de tout l'équipement de camping de la JOC St-Joseph aura lieu au sous-sol de l'église St-Joseph, dimanche, le 23 mai

C'est une initiative de la JOC et c'est une exposition qu'il vaut la peine de voir puisqu'un ensemble de trois mille dollars sera disposé.

Fait intéressant, c'est qu'il est à la disposition de tous les jeunes travailleurs qui désirent faire partie du Club St-Joseph.

Le soir même du 23 mai, il y aura le lancement du club et le camping commencera la première fin de semaine du mois de juin.

A la même occasion, une tente d'une valeur de cent cinquante dollars sera tirée.

Tous sont cordialement invités à cette exposition, au sous-sol de l'église.

Il ne faudra pas confondre avec l'exposition des tentes des scouts qui se tiendra sur la terrasse de l'église.

Fausse alarme

GRANBY - Une fausse alarme a été sonnée hier après-midi vers 4h. 20 à l'angle des rues Bérard et Lafontaine.

Cette fois, les policiers ont ramené au poste les deux gamins qui se sont amusés à leur dépens.

Une exposition de dessins se tiendra demain

GRANBY - Une exposition de dessins se tiendra demain dans la salle de l'école Christ-Roi située à 140 rue Dufferin, Granby. Le public pourra admirer quelque 125 dessins dûs à des écoliers de la paroisse Ste-Famille, de 2 heures à 7 heures p.m.

Cette exposition a été organisée sous les auspices de l'association parents-maîtres de la paroisse Ste-Famille. On sait que cet organisme avait organisé à compter de septembre dernier des cours de dessins et avait requis à cet effet les services de M. Robert Vénor, professeur agrégé de l'école des Beaux-Arts, de Montréal, 110 élèves se sont inscrits et ont participé à ces cours qui ont été donnés pour la première fois dans notre cité sous la forme présentée.

Ces cours étaient réservés aux élèves des écoles Ste-Famille et St-Bernard, du cours primaire. Ce sont ces écoliers qui présenteront leurs oeuvres samedi.

A cette occasion, on s'attend à la visite de la plupart des éducateurs de Granby.

Mme Louis-Paul Neveu, présidente de l'Association parents-maîtres de la paroisse Ste-Famille invite cordialement toute la population de notre ville a venir admirer les progrès obtenus par ceux qui ont fréquenté les cours et rencontrer le professeur titulaire, M. Vénor qui se fera un plaisir de répondre aux questions du public.

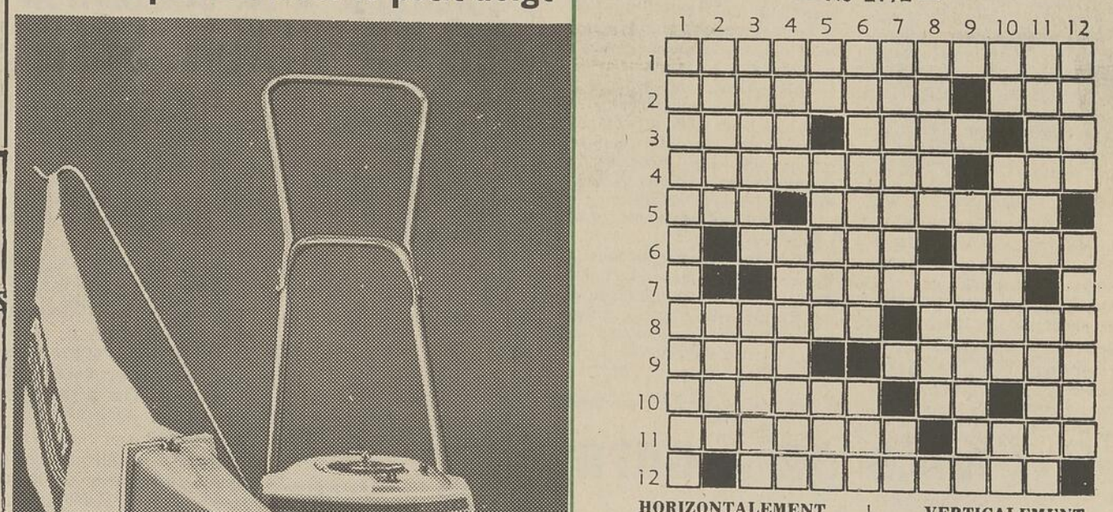
La police poursuit l'enquête

GRANBY - La police municipale poursuit toujours son enquête en marge d'un vol par effraction commis à l'épicerie de M Philippe Hubert, du 211 rue St-Jacques, à Granby, dans la nuit de mardi à mercredi.

On sait que le voleur s'est emparé d'une somme de $30 dans la caisse enregistreuse de l'établissement après avoir brisé une vitre dans une porte à l'arrière du magasin.

MOTS CROISES

— No 2172 —



HORIZONTALEMENT

1—S'opposer directement à, contrarier.
2—Qui peut être soumis à une intervention chirurgicale. — Vieux.
3—Insecte des eaux. — Ricaner. — Année.
4—Action de tresser. — Unité d'aire.
5—Rongeur. — Couvert de neige.
6—Magistrat municipal d'une ville. — Autre nom du "hotu".
7—Agacer, irriter.
8—Passer en dedans. — Qui forme un axe.
9—Qui est à toi. — Causer une irritation.
10—Vers parasites de l'intestin grêle des mammifères. — Sym. de l'or. — Négation.
11—Conserver. — Ville de premier ordre.
12—Maladie infectieuse.

VERTICALEMENT

1—Acte secret, annulant un autre acte.
2—Pièce de théâtre (chantée). — Réfutée.
3—La "cataire" en est une. — Abri portatif.
4—Marque le superlatif. — Vient après tous les autres.
5—Coup sur le tambour. — Filet de pêche. — Homme ignorant.
6—Faire trembler. — Situé.
7—Fermer les yeux à demi pour regarder. — D'un verbe gai.
8—Qui est au bon air. — Peintre italien.
9—Qui n'a pas été exaucé.
10—Sym. du radium. — Champignon. — Pronom.
11—Perdus. — Oeuf que le pou dépose sur les cheveux.
12—Sert à guider une monture. — Conseillère secrète, mais écoutée.

SOLUTION DU PROBLEME NO 2171

■ **Horizontalement:** 1. Attributions; 2. Rare — Arillée; 3. Tiens — Enleva; 4. Iritis — Su — Eu; 5. Félides — Sa; 6. Leitmotiv; 7. Cuir — Taureau; 8. Insérer — Il; 9. Ei — Sortirons; 10. Uts — Us — Set; 11. Seine — Prie; 12. Esses — Penser.

■ **Verticalement:** 1. Artificieuse; 2. Taire — Unités; 3. Treillis — Sis; 4. Rentières — Né; 5. Sidi — Roues; 6. Ba — Setters; 7. Ure — Smart — PP; 8. Tins — Où — Ivre; 9. Illustrer — In; 10. Olé — Aie — Oses; 11. Névé — Vaine; 12. Seaux — Ulster.

EMBELLISSONS NOS PROPRIETES

mélanges à gazon

FLEURS VIVACES

Toutes réagissent fort bien à la transplantation automnale. Ce n'est pourtant pas un secret de polichinelle que les jardiniers d'expérience aiment établir les plantes vivaces entre deux et trois semaines après la floraison. Du simple point-de-vue pratique voilà le moyen par excellence, afin d'échelonner ses planifications de fleurs vivaces du sol. Le meilleur temps pour ensemencer n'importe quel gazon est du 15 août jusqu'à la fin de septembre, dans une terre bien préparée et enrichie. A l'automne, les nuits sont fraîches, les pluies plus fréquentes, les racines ont plus de chances de se cramponner au sol et la croissance des mauvaises herbes est moins active.

Notons en terminant que le nouveau Raygrass vivace de variété Norlea sera bientôt appelé à jouer un rôle important dans le remplacement des raygrass, vivace et annuel.



REFERENCES

(1) (Voir sa récente conférence "Turf Grasses in Illinois "Seed and Seed Usage")
(2) Merion (Liste des variétés licenciées - Loi sur les Semences).
(3) (Tableau 9, page 22 des Règlements).
(4) (Tableau 10 des Règlements, page 24).
(5) (Liste des variétés licenciées, page 5).
(6) (Ordonnance re: variétés non-licenciées).
(7) (Variété licenciée - (Même référence au Canada).
(8) (Liste des variétés licenciées, page 5).
(9) (Tableau 9 des Règlements, page 22). (Tableau 9 des Règlements, page 22).
(9) (Ordannance sur variétés, page 5).
(10) (Tableau 10, page 24 des Règlements).
(11) (A. Dumais Nov. 29/60).
(12) A. Dumais Nov. 29/60).
(13) (Ordonnance sur les variétés page 3).
(14) (Ordonnance sur les variétés).

B. FETUQUES

(615,000 graines à la livre). Il en existe plus de 100 espèces. Les plus utiles pour un gazon sont celles à feuilles fines et étroites. Germination: 85%. Longévité: 2 à 3 ans.

1. Fétuque rouge (Festuca rubra). La variété "Olds", cultivée surtout en Alberta, est la plus répandue. Elle ressemble à la Fétuque ovine, mais ses feuilles sont d'un vert plus brillant et elle ne pousse pas en touffes. Ses racines sont traçantes et profondes, ce qui lui permet de prospérer même dans des terrains sablonneux et pauvres où le Pâturin du Kentucky réussit mal. Elle est très vivace et permanente, supporte bien l'ombre, contrairement au Pâturin du Kentucky. Elle peut endurer une coupe d'un demi à un pouce. Produit un beau gazon, seule ou avec le Pâturin du Kentucky, lorsque ces deux graminées forment ensemble au moins 70% du mélange. Illahee, Rainier, Trinity, Penn State (6) et Pennlawn (7) sont des variétés de fétuques rouges traçantes dont la meilleure, pour notre climat, semble être la Pennlawn 2. Fétuque ovine (Festuca ovina), et Fétuque de Chewing (Sélection de la Fétuque rouge). Ces deux espèces jouissaient d'une grande popularité autrefois, Elles ne produisent pas de racines traçantes, elles forment des touffes d'herbes fines et serrées, de couleur vert et un peu brunâtre, qui durent très longtemps et résistent bien au piétinement. En général, les experts préfèrent les fétuques rouges traçantes, qui produisent un tapis plus uniforme.

3. Fétuque Pennlawn (8). Une nouvelle variété de la Fétuque rouge traçante, créée à l'Université Penn State, très rustique et de très belle apparence. Présentement, la semence se vend plus cher que celle de la variété "Olds"; l'avenir nous dira si elle finira par la remplacer.

4. Fétuque des prés (Festuca elatior). Fétuque élevée (Festuca arundinacea Schreb) (9). Fétuque élevée de variété Kentucky 31, (225,000 graines à la livre). Longévité: même que pour les autres, 2 à 3 ans. Germination: 80 à 85% Ces fétuques, quoique vivaces et permanentes, sont très grossières et ne produisent pas un tapis fin et serré, mais seulement de grosses touffes inégales. Les racines ne sont pas traçantes. Peuvent être employées pour ensemencer certains terrains de jeux ou les endroits appelés "roughs", des terrains de golf Elles ne devraient jamais faire partie d'un mélange à gazon même en petites quantités.

Québec Horticole

Pour les fertilisants dont votre gazon a besoin dès maintenant visitez la QUINCAILLERIE SHEFFORD où vous trouverez une ligne complète de semences et fertilisants.

Préférez-vous une tondeuse électrique ou à gaz? Nous vous offrons les deux modèles, à des prix compétitifs.

Mobil O.P.W. PEINTURES

QUINCAILLERIE SHEFFORD
F. NANTEL, PROP.
WATERLOO. 539-0585
302, rue Foster

Le PRINTEMPS, temps de la plantation
Le printemps, est le meilleur temps pour planter.
ARBRES, ARBUSTES, HAIES.
Choix le plus complet d'arbustes, d'ornements pour les haies: hauteur moyenne, petite ou élevée.
--PRIX TRES RAISONNABLES --
Vous trouverez ici tout ce qu'il vous faut: Graines à pelouse, oignons, conifères, plantes, arbustes, arbres, haies, arbres fruitiers, engrais, insecticide, etc.



SPECIAL DE MAI
ARBRE PARAPLUIE
(Catalpa Boungéi)
Valeur de $8.95
$5.50

MAI. . . c'est le meilleur moment pour transplanter les arbres toujours verts.

VENEZ VOIR NOS JOLIS SPECIMEN
LE CENTRE JARDINIER Enr.
CHEMIN ST-PAUL (aux limites de Granby)
Tél. 378-8616

CLOTURES DE BOIS
Shefford Crafts
FABRICANT DE CLOTURES ET AMEUBLEMENT PIONEER
SALLE DE DEMONSTRATION CHEMIN GRANBY
Tél. Waterloo: 539-2343



TONDEUSES A GAZON
TORO
Voyez votre agent exclusif pour Granby
LAWRENCE RADIATOR
Repair Regd
. VENTE ET SERVICE .
414 Ste-Cécile Granby Qué.
TEL: 378-1288

SERVICE DE VAISSELLE



de 4 Couverts
A partir de 6.49 à 9.95
SERVICE de Vaisselle de 6 Couverts
A partir de 19.95 à 29.95
SERVICE de Vaisselle de 8 Couverts
A partir de 19.95 à 49.95
SOCIETE ARES Limitée
90 rue Principale Granby, Qué. TEL: 372-5418
862 rue Foster Waterloo, Qué. TEL: 539-2660

si vous pouvez lever le petit doigt



vous pouvez démarrer une Lawn-Boy

La tondeuse à moteur Lawn-Boy 1965 est la plus facile à démarrer. Le système de démarrage spécial fonctionne aisément en tirant avec deux doigts.(1) Mettez simplement le bouton du démarreur à la position de démarrage; pressez-le une fois pour l'amorcer et (2) tirez sur la poignée et, presto! le moteur tourne. Vous remarquerez que vous avez fait démarrer la tondeuse instantanément et sans effort avec deux doigts seulement. La nouvelle Lawn-Boy facilite le tondage de la pelouse de plusieurs manières. Voyez les caractéristiques suivantes:

- Fabriquée en magnésium antirouille et munie d'un boîtier en fibre de verre, elle est extrêmement légère.
- Le plus gros de toutes les tondeuses, son silencieux réduit le bruit du moteur.
- Le ramasse-herbe imblocable à glissières permet de faire un travail plus propre, en éliminant le râtelage.
- Voyez la Lawn-Boy 1965 chez votre marchand. Elle est garantie pendant deux ans, soit deux fois plus que toute autre tondeuse à moteur.

LAWN-BOY
UN PRODUIT DE OUTBOARD MARINE CORPORATION OF CANADA LTD., PETERBOROUGH, CANADA

Léon Tétreault & Fils Inc
171, rue Champlain St-Jean 347-2022
157, rue Principale Granby, 372-5430

ROSAIRE VIENS LTEE
822 Principale Granby 378-4303

JEUNE HOMME DEMANDE
Pour travail régulier de nuit. Connaissant parfaitement la dactylo.
S'adresser de jour à
JEAN AUCLAIR
La Voix de l'Est Granby

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

VENDREDI, LE 21 MAI 1965

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

Les tours du stade coûteront $7,000

ST-JEAN -- Pour procéder à l'installation des tours au stade municipal, il en coûtera une somme de $7,000. aux contribuables de la ville de Saint-Jean.

En effet, l'ingénieur de la cité, M. Marcel Bernard a fait savoir que la firme Dosco Ltée de Saint-Jean avait un prix de $7,000. pour poser deux tours d'acier, afin de permettre des activités sportives et autres au cours de la belle saison.

Une autre compagnie a également offert un prix. Il s'agit de D.L.M. de Montréal, avec une soumission de $7,042.

Les échevins, réunis en séance spéciale, ont décidé d'accorder le contrat d'achat à la firme locale.



Le Club Richelieu de Saint-Jean a reçu à son diner hebdomadaire, M. Gérard Barbin, directeur de l'Institut Desjardins. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite, M. Georges LeSieur, Me Roland Tremblay, M. Jean Marceau, M. Gérard Barbin, M. Jacques Brunelle, M. Daniel Simard, président du Club Richelieu de Saint-Jean, M. Jean-Paul Blanchard, M. Vital Goulet et M. Maurice Gamache.

En présence du ministre de la Défense, l'hon. Paul T. Hellyer

Prise d'armes et distribution des prix au Collège militaire de Saint-Jean, le 29 mai

SAINT-JEAN -- La prise d'armes et la distribution des prix qui marqueront la fin des cours au Collège militaire royal de Saint-Jean auront lieu au Collège à 1:30 p.m., samedi le 29 mai 1965. Quelque soixante-quinze élèves officiers recevront alors un certificat d'études. L'honorable Paul T. Hellyer, C.P., M.P., B.A., ministre de la Défense nationale, présidera les cérémonies.

Cet évènement annuel, le treizième depuis la fondation du Collège militaire royal de St-Jean marque, cette année, le dixième anniversaire de la promotion sortie du Collège en mai 1955.

La prise d'armes de samedi consiste en une cérémonie appelée "Honneur au drapeau" qui remonte au seizième siècle. A cette époque, après les combats de la journée ou à l'heure de la retraite, on plaçait en lieu sûr, pour la nuit, le drapeau de la compagnie ou de la troupe au cours d'une cérémonie appelée "Lodging the Colour". Au début, il s'agissait d'un simple défilé, mais, avec le temps, cette brève cérémonie devient plus complexe, si bien qu'en 1775 elle était incorporée à la relève de la garde exécutée par les Gardes à pied afin, disait-on, "de rendre ce cérémonial plus intéressant". En anglais, le mot "Troop" décrivait alors la musique qui accompagnait la mise en lieu sûr du drapeau, mais, graduellement, il vint à désigner la cérémonie même de l'Honneur au drapeau".

Cette cérémonie qui se déroulera sur la place d'Armes sera suivie de la distribution des prix à l'arrière du Mess des officiers. Le colonel J. Armand Ross, DSO, CD., commandant du Collège militaire royal de Saint-Jean et l'honorable Paul T. Hellyer, C.P., M.P., B.A., adresseront la parole à la classe des finissants. Des rafraîchissements seront ensuite servis sur la terrasse du Mess des officiers.

Plus de 2,000 spectateurs, parents et amis des élèves officiers et du personnel du Collège sont attendus aux cérémonies. En outre, plusieurs dignitaires représentant les autorités religieuses, civiles et militaires assisteront à cette fête. Le grand public est aussi cordialement invité. (Les barrières du Collège fermeront à 1:30 p.m.).

Le Collège militaire royal de Saint-Jean, situé sur le bord de la rivière Richelieu à vingt-huit milles au sud de Montréal, possède la distinction unique d'être une institution essentiellement bilingue. Apprendre aux élèves officiers à s'exprimer avec facilité dans les deux langues officielles du Canada est un des buts principaux du Collège.

Le but premier du Collège demeure cependant la formation d'officiers des forces régulières de la Marine royale du Canada, de l'Armée canadienne ou de l'Aviation royale du Canada. Pour atteindre ce but, le Collège donne aux élèves officiers une bonne formation militaire complétée par de solides études universitaires en sciences et en humanités.

L'année scolaire terminée, les élèves officiers reçoivent une instruction militaire à plein temps pendant les mois d'été dans l'arme qu'ils ont choisie. Les élèves officiers désirant faire carrière dans la Marine royale du Canada passent la plus grande parite de l'été en mer, exception faite d'un bref séjour à Esquimalt ou à Halifax où ils reçoivent des cours théoriques. Ceux qui ont choisi l'Armée canadienne sont envoyés à des écoles de corps ou à des unités en campagne, alors que les élèves officiers de l'Aviation royale du Canada vont à des écoles de pilotage ou d'instruction technique. C'est pendant cette période que les élèves officiers goûtent vraiment la vie militaire et s'initient à leur rôle d'officier des forces armées du Canada.

Lors des cérémonies de samedi prochain, des prix seront remis aux élèves officiers qui se sont classés premiers dans chacune des matières au programme. Des trophées seront aussi présentés aux élèves officiers qui se sont signalés à l'entraînement militaire et aux sports.

Parmi les prix et trophées qui seront décernés, mentionnons la médaille d'argent du gouverneur-général, présentée à l'élève officier qui aura conservé la plus haute moyenne dans l'ensemble des diverses matières, et le prix d'excellence offert par la ministère de la défense nationale à celui qui a manifesté le plus d'aptitudes militaires pendant son séjour au Collège. Trois autres trophées seront remis au meilleur élève officier de la Marine, de l'Armée et de l'Aviation.

L'élève officier de langue française et celui de langue anglais qui ont obtenu les meilleurs résultats dans l'étude de la langue seconde, recevront une médaille d'or offerte par le Collège militaire royal de Saint-Jean, Enfin, le trophée 'Fort Frédérick" sera attribué au meilleur athète de l'année.

5e récital de ballet au Séminaire samedi

ST-JEAN - Samedi le 22 mai à 8h. p.m. aura lieu au Séminaire de Saint-Jean, le récital de Ballet annuel de l'Ecole de Ballet Denise Roy.

Cette manifestation artistique aura pour cadre l'auditorium du Séminaire.

De plus en plus Saint-Jean peut profiter de différentes manifestations artistiques, et chacun s'en réjouit sincèrement.

C'est la cinquième année consécutive, que l'Ecole de Ballet Denise Roy offre à son public de Saint-Jean et Iberville le fruit d'une année de travail.

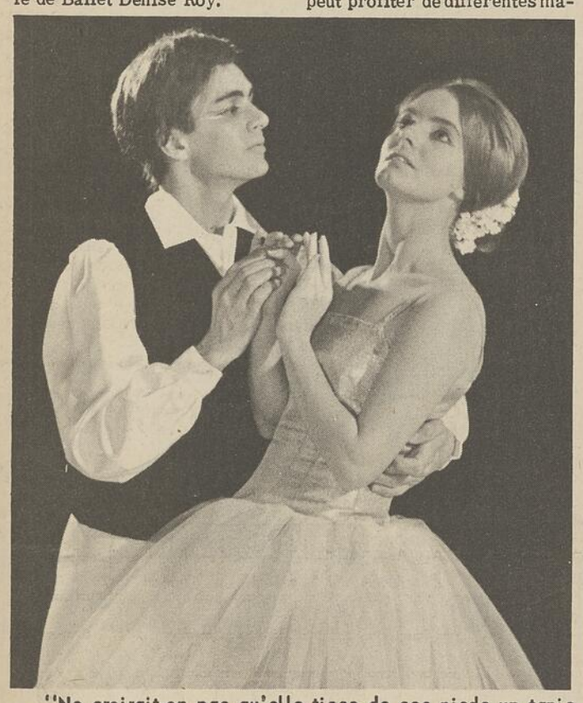
Il n'est pas question de prétendre à la perfection, les quelques heures de cours donnés chaque semaine aux élèves ne peuvent que les initier à cet art excessivement difficile et exigeant.

L'effort de l'école est fait dans le but de développer le goût du ballet chez les jeunes, de leur donner la chance de d'exprimer et de se féminiser davantage.

Est-il possible de citer un texte de Léandre Baillet, maître de ballet et auteur ?

"Les jeunes gens et les jeunes filles d'aujourd'hui ne sont pas tous destinés à faire des professionnels de la danse. Mais peut-être la danse est-elle capable de leur inculquer le maintien, la politesse et l'aisance dans les manières. dont la civilisation occidentale a besoin plus que jamais, pour équilibrer les poussées de la violence et de la brutalité."

Si un tel but peut être atteint par la danse, pourquoi ne pas initier les jeunes dès leur âge le plus tendre, à cet art qui exige beaucoup, si il donne encore plus.



"Ne croirait-on pas qu'elle tisse de ses pieds un tapis indéfinissable de sensations? Elle croise, elle décroise elle trame la terre avec durée. O le charmant ouvrage, le travail très précieux..." Une danseuse a inspiré ces phrases à Paul Valéry (L'âme de la danse). Yves Nolin, membre et professeur à l'académie des Grands ballets canadiens et Josseline Gaudet, élève à cette même académie, n'inspireront-ils pas d'autres poètes lorsqu'ils se produiront à Saint-Jean, samedi soir?

Matière à procès dans l'affaire Yvon Dupuis?

La décision sera prise le 2 juin

SAINT-JEAN (PC) -La décision du tribunal devant établir s'il y a suffisamment de preuves pour commander un procès dans le cas de M. Yvon Dupuis a été reportée au 2 juin.

C'est le juge André Régnier qui a annoncé la remise de la décision, qui devait être rendue aujourd'hui. Il n'a apporté aucune raison justifiant son geste.

M. Dupuis, ancien ministre fédéral, est accusé d'avoir accepté $10,000 pour exercer son influence sur de hautes autorités en vue de l'obtention d'un permis de piste de course.

Le 29 avril, la Couronne a complété son plaidoyer, au cours de l'enquête préliminaire de M. Dupuis.

Si le juge décide qu'il y a suffisamment de preuves pour la tenue d'un procès, l'examen volontaire suivra.

C'est un stade précédant le procès, dans le Québec, au cours duquel la défense peut apporter certaines preuves dans une tentative de faire renvoyer le procès.

Dépenses encourues

ST-JEAN -- Au cours du mois d'avril, les dépenses de notre commissaire industriel, M. Conrad Camaraire se sont élevées à quelque $79. pour représenter la cité en différentes occasions.

Lors de l'assemblée spéciale des membres de ce conseil, une résolution a été adoptée à l'effet que le Service des finances remboursent ce montant à M. Conrad Camaraire.

St-Edmond

Les activités sont nombreuses au Centre

ST-JEAN -- L'Association sportive de la paroisse Saint-Edmond continue son magnifique travail dans l'organisation des loisirs pour les jeunes et les moins jeunes.

Samedi le 29 mai, au Centre récréatif, le Grand Henri, magicien de grande renommée, présentera deux spectacles.

Une matinée pour les enfants à 2 h. p.m. et en soirée à 8 h. p.m. pour les adultes.

BALLE

Tous les joueurs de balle-molle de 30 ans et plus de cette paroisse sont invités à s'inscrire à la ligue des Sénateurs. Pour de plus amples informations, communiquez avec M. Yves Ménard, à 3460 9742.

Plusieurs équipes sont actuellement en voie de formation.

PING-PONG

Les jouers de "ping-pong" sont cordialement invités tous les lundis soirs, à venir pratiquer en prévision du tournoi organisé par le directeur des loisrs de Saint-Jean, M. Maurice Massé.

Tous sont invités, vous n'avez qu'a apporter vos palettes et vos balles.

Enfin, les dirigeants de cette association nous rappellent que les soirées récréatives se poursuivent les jeudis soirs, à partir de 8 h. 30 p.m.

Et le samedi soir, il y a danse pour les jeunes de 8 h. p.m. à la fermeture.

Les meilleurs orchestres disponibles seront sur les lieux pour agrémenter vos soirées.

Surplus de $5,000

ST - JEAN - - Un crédit de $5,000 a été octroyé à la firme Périni Québec Ltée à son contrat pour aménager une meilleure consolidation des travaux présentement en cours sur le boulevard du Séminaire pour la construction d'égoûts auxiliaires et de l'usine de pompage.

C'est à la suite d'un rapport des ingénieurs conseils, Migué, Morin Dupuis et associés et aussi de l'ingénieur municipal, que le conseil a pris cette décision, lors de la réunion spéciale de mai.

Demande étudiée

ST-JEAN-- Une demande d'achat de terrain de la compagnie Electric Storage Battery Co. a été référée à l'étude par les membres du conseil de ville de Saint-Jean, lors d'une assemblée spéciale.

Cette compagnie désire se porter acquéreur de la rue Saint Georges, entre les rues Bouthiller et Collin., le long du Canadian National.

Le conseil a demandé à l'ingénieur et au commissaire industriel d'en faire l'étude.

Si vous exigez ce qu'il y a de MIEUX en peinture,

Sico

a les produits qu'il vous faut.

Il y a des automobiles de luxe; il y a aussi des peintures de luxe.
SICO, qui a bâti sa renommée avec des produits de toute première qualité, vous offre une série de trois peintures du type "une-couche-suffit".
Chacune d'elles convient à des besoins et à des goûts particuliers.
Leurs prix sont quelque peu supérieurs à ceux des peintures de 1ère qualité, mais les acheteurs avisés savent que des peintures de luxe coûtent la plupart du temps moins cher puisqu'on en applique moins de couches...moins souvent.
Pour tout dire, il est difficile de trouver mieux que les "OPACS" de Sico.



PERL-OPAC – Perl-Opac est un émail d'intérieur peu luisant qui convient parfaitement à toutes les pièces de la maison. Son doux fini lustre-perle donne éclat et richesse aux meubles et accessoires. Très résistant, très opaque, Perl-Opac peut être teinté aux couleurs de votre choix. Il s'applique facilement sans laisser de traces de pinceau. Une couche suffit.



LUX-OPAC
Les émaux blancs ordinaires ont l'air jaunâtre à côté de Lux-Opac. Il est aussi blanc, aussi brillant et aussi durable que l'émail de votre réfrigérateur. Il peut être teinté. Appliquez-le dans la cuisine, la salle de bains et la buanderie. Une seule couche et vos murs resplendiront de propreté. On l'emploie dans les hôpitaux et dans l'industrie des produits alimentaires à cause de sa blancheur, sa durabilité et sa facilité de nettoyage. Lux-Opac est aussi tout indiqué pour les meubles de parterre, les outils de jardinage, les jouets et les appareils électriques.



SICOPAC
Pour l'extérieur de votre maison, une couche de Sicopac est ce qu'il y a de mieux. Elle contient un agent chimique exclusif à Sico, le Busan 11, qui contrôle efficacement les moisissures, le "farinage" et le fendillement de la peinture. S'obtient en blanc et peut être teintée. Avec Sicopac, votre maison est plus belle et mieux protégée pour plus longtemps.

SERVICE GRATUIT D'INFORMATION

Nous espérons que ces conseils vous guideront à l'avenir dans le choix de vos peintures et émaux. Mais il se peut que présentement un problème de peinture vous tracasse ou que le choix des couleurs embarrasse. Dans ce cas, écrivez-nous et soumettez-nous votre problème. Ou encore, passez chez votre dépositaire SICO et remplissez le coupon attaché aux cartes de couleurs DÉCORAMA et SICOPUR. Nos experts vous fourniront la meilleure solution à votre problème.
Ce service est GRATUIT et ne vous engage en rien. Nous présumons que si, un bon jour, vous avez besoin de peintures de qualité, vous penserez à SICO.

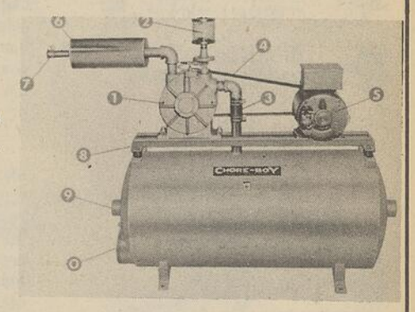
Sico inc. C.P. 1546, Québec 2, P.Q.
C.P. 89, Longueuil, P.Q.

CHORE-BOY

RESERVOIR

AU FINI DE VERRE

EXCLUSIF A CHORE BOY



VOTRE FOURNISSEUR A SUCCION EST LE COEUR DE VOTRE SYSTEME DE TRAITE

Tout système de traite demande beaucoup de succion, mais ce volume doit être contrôlé. C'est ce que fait le système CHORE-BOY Vous ne pouvez pas vous tromper!

Chaque réservoir en acier Chore Boy est recouvert, à l'intérieur comme à l'extérieur d'une couche épaisse de porcelaine ...la même qui est employée pour les meilleurs chauffe-eau!

LE CONTROLEUR DE SUCCION CHORE-BOY

Le système assure amplement de succion sans toutefois exercer des fluctuations au pis et aux trayons.
Les contrôleurs Chore-Boy (avec ou sans filtre à air) sont des instruments de précision. Vous pouvez vous y fier.

CHORE-BOY POUR UNE PLUS LONGUE DUREE

Construits pour opérer toutes sortes de système à traire d'une façon douce...efficaces et de longue durée.

CULTIVATEURS VOYEZ-NOUS
POUR PLUS DE DETAILS
CENTRE CHORE-BOY.
228, Boul. St-Joseph
SAINT-JEAN, Qué.

IBERVILLE:
CALIXTE COMEAU
Rang St-Michel
Iberville

FARNHAM;
ALBERT POTVIN
98 rue St-Joseph
Farnham

ST-HYACINTHE:
ALCIDE GUILLEMETTE & FILS
240 St-Antoine
La Providence, Qué.
Tél: 773-9449

GRANBY:
AIME LACHAPELLE
Ste Cécile de Milton

Spectacles

CETTE SEMAINE
AU RENDEZ-VOUS BAR
ARMAND FONTAINE
Vous présente
NOORA GAMAL
Danseuse orientale
CHAMPAGNE
Danseuse exotique
CHARLES GAUTHIER
"Monsieur sourire"
Chanteur, vedette du disque et de la TV.
ORCHESTRE
LES DOUBLES CLES
Spectacle du lundi au samedi à partir de 10:30 P.M
Matinées les vendredi et samedi 5:30 P.M.
Nouveau plancher de danse
Emilien TARDIF
gérant
Salle pour Banquets
Noces – Réceptions
Pour réservations tél. à:
372-3363
HOTEL GRANBY

L'HOTEL WINDSOR
Granby.
ANNETTY
Danseuse exotique
CAROLE AUBAY
Chanteuse, M.C.



AZIZA
Danseuse orientale
WILDOR
Comédien
GUY CHARRON
et son ensemble
DIMANCHE
CONCOURS AMATEURS
à 3 h.
RIGOLADE
à 6 h.
REPAS SPAGHETTI
et AUTRES servis toute la journée prix minime
L'endroit idéal
pour vous récréer

SPECTACLE
DE LA SEMAINE
à
l'Hôtel Royal
de Granby
EN VEDETTE
CETTE SEMAINE
CLAUDE PIGEON
Ventriloque
Comédien, m.c.
PETER MANN
Chanteur
NAZMA
Danseuse exotique
BOB COUSINEAU
et son orchestre
Souper au spaghetti
tous les dimanches soirs
de 6 hrs. à 9 hrs.
Spectacles du lundi au jeudi
10.30 hrs. et 12.30 hrs.
Vendredi et samedi 5.30 – 10.30 – 12.30 Hrs.

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466

LES THÈMES DE CAÏN

par Gilles Carle

Le film « *Caïn* », de Pierre Patry d'après un scénario de Réal Giguère, puise à même notre imagination collective québécoise. Il est question de frères ennemis, de vengeances, de combats fratricides, de règlements de comptes. De violence.

Serions-nous donc un peuple violent?

Tourné à Montréal, le film montre — si j'ose dire — la ville sous un jour ténébreux. Montréal n'existe que la nuit; elle est peuplée d'ombres maléfiques et le Mal y rôde en permanence, comme une sorte de fantôme noir; la ville est *en attente* de violence.

Aurions-nous donc bâti une ville où, fatalement, la violence doit éclater?

En plus, « *Caïn* » est un film qui exploite des thèmes absolus. Évidemment, dans toutes les littératures et tous les cinémas, les combats entre frères ont toujours été les plus durs et les plus sanglants. « Plus on s'aime plus on se haït », répétait une tante à moi. Mais ici le combat de deux frères acquiert une qualité spéciale: il paraît règlé par un déterministe moral rigide et inflexible.

Serions-nous donc les jouets d'une grande violence intérieure héréditaire?

C'est improbable.

Les thèmes issus de notre imagination populaire sont variés aussi et tous empreints de crédulité naïve. Il y a le thème de la Déchéance, par exemple, dont une barbe hirsute est devenu le symbole et qui est toujours lié à une faute individuelle grave. Il y a le thème de la Ville impure, qu'on retrouve toujours vivant alors qu'on le croyait mort depuis longtemps. Le thème de la vengeance, associé toujours à une main-mise du destin sur les existences privées. Ces thèmes sont forts, tenaces; ils ne nous appartiennent pas en propre, mais nous leur avons donné une sensibilité particulière. Vous les retrouverez, sans trop chercher mais sous des aspects différents, dans Marcel Dubé, Claude-Henri Grignon, Claude Jasmin et la plupart de nos auteurs, même nos auteurs de romans à dix sous.

Vous les retrouverez aussi dans « *Caïn* », sous le couvert d'une violence toute neuve et d'un cinéma québécois naissant. C'est qu'un cinéma, qu'un film ne se créent pas de toutes pièces; ils utilisent des pièces qui existent déjà, qu'elles soient bien équarries ou pas, qu'elles soient de bons bois ou pas. Je me méfierais du cinéaste qui voudrait partir de rien, sous prétexte que rien n'a encore été fait. C'est faux, et puis les anges ne sont pas cinéastes.

Pierre Patry a-t-il eu raison de prendre son bien là où il l'a pris? Au spectateur de le dire. Chose certaine, le fait de prendre racine dans l'imagination collective ne fait pas de « *Caïn* » un film imaginaire. « *Caïn* » existe; il a fallu recourir pour le faire, les conditions de production étant ce qu'elles sont, à une certaine dose de violence.

J'admire Pierre Patry d'en avoir eu le courage.

SERGE LAPRADE
AU MONT SHEFFORD DE GRANBY

Le populaire animateur de programme de télévision "Bras dessus" "Bras dessous" SERGE LAPRADE tiendra la vedette au Colonial Lounge de l'hotel Mont Shefford, vendredi le 21 et samedi le 22 mai prochain. Les spectacles auront lieu à 10.30 et 12.40 chaque soir.

SERGE LAPRADE est un chanteur extraordinaire qui fait grand honneur au Québec et il en sera à sa première visite à Granby depuis nombre d'années.

Voici une biographie complète de SERGE LAPRADE:

BIOGRAPHIE DE
SERGE LAPRADE

Nom véritable: Serge Laprade
Né le 13 janvier 1941 à Montréal. Serge a fait sa première année primaire à l'école Gédéon Ouimet. De la deuxième année à la douzième année scientifique, il a fréquenté l'école secondaire Jean-Baptiste Meilleur. Après quoi, il fut admis à la faculté des Sciences-Sociales de l'Université de Montréal pour ses études en Politique.

Ses études ne l'ont jamais empêché de participer à une foule d'organisations. Chaque année président ou vice-président de son école, au terme de son cours scientifique. Il a également été caricaturiste et directeur de la revue scolaire "Carrefour" et cela pendant trois ans. Il a fait partie de la Manécanterie Meilleur pendant six ans dont deux en tant que soliste. Gagnant du concours oratoire "Laurentien" pour l'année 1958-59, une médaille de bronze (emblême de l'ordre et du travail) lui était décernée cette même année par la Banque D'Epargne de Montréal. Gagnant du concours encyclopédique (connaissances générales) organisé au niveau de toutes les écoles de la Commission Scolaire de Montréal. Nommé directeur de l'Amicale des Anciens de Meilleur pour l'année 1959-60, il a également été délégué de l'Ecole Meilleur à la télémission étudiante KIM, présentée à l'écran de Radio-Canada, pendant quatre ans. A l'Université de Montréal, il était correspondant au Quartier-Latin, organe officiel de L'A.G.E. U.M., tout en participant à quelques spectacles organisés lors des danses universitaires. A l'été de 1961, Serge entrait comme nouvelliste-reporter au service de l'Information de C.J.M.S., tout en poursuivant ses études.

A titres d'expérience, Serge a participé comme chanteur, aux tournées d'amateurs qu'organise Jean Simon à travers les différents cabarets de la métropole. Il s'est également produit devant les micros de C. K.V.L. à ce même titre et les résultats en furent généralement heureux.

A l'automne '62, Jacques Matti lui a offert la chance d'enregistrer son premier disque intitulé: "Heureusement" et "Le jour le plus long". Au printemps 1963, un autre disque 45 tours est venus s'ajouter au premier mais cette fois pour le compte de l'étiquette "Trans-Canada". Un deuxième succès venait de s'inscrire au palmarès, c'était "Dis Marie".

Serge a fait beaucoup de Centre de Loisirs à Montréal et en province. Au début de Juin 1963, il entrait au service de C.K.V.L. à titre d'annonceur régulier. Egalement en Juin, Serge Laprade se voyait confier une nouvelle série télévisée à Télé Métropole CFTM-TV il s'agissait de "1 à 10" populaire émission de palmarès.

Au début du mois de Juillet, Serge lança son troisième disque "Tout le monde en route" Ce fut le plus grand succès estival de 1963. Serge a débuté au cabaret fin Septembre '63 et a présenté son tour de chant dans les cabarets les mieux cotés de la région montréalaise. Un quatrième enregistrement s'est ajouté à la collection à la fin du mois d'Octobre '63, c'était "T'embrasser, t'embrasser" et "Je reviendrai dans mon village".

"Sois heureuse" et "Je ne partirai pas" sont les titres du cinquième 45 tours de Serge. On sait que ce disque s'est vendu à près de 45,000 exemplaires. "Sois Heureuse" est également le nom du premier microsillon de Serge sur étiquette "Trans-Canada No. TF-318.

Serge Laprade a été l'un des pionniers du Music Hall Canadien (Place des Arts). A la fin de Mai 1964, il a été élu "Découverte Masculine de l'Année" lors d'un referendum organisé par l'Hebdomadaire Photo-Vedettes. Le sixième 45 r.p.m. fut "Oh dis-moi pourquoi" et "Toi devant moi".

Au mois d'Août '64, Serge présenta un tour de chant fort apprécié devant un public international, celui de la Côte d'Azur. "Nouvelle Vague 64" une série d'émissions de C. K.V.L. mettant en vedettes les talents les plus prometteurs de la nouvelle génération. Et dès la rentrée en Septembre, il devenait l'animateur attitré de "BRAS DESSUS, BRAS DESSOUS" un important variété télévisé chaque Lundi soir, à l'antenne du réseau français de Radio-Canada. Quelques semaines plus tard, Serge devenait disc-jockey à C.K.A.C. pour l'émission "Chansons du Québec". En Novembre '64, Serge enregistrait "Tout le long du chemin" et "Les gens se moquent".

Voilà donc, forcément en résumé, une carrière on ne peut mieux remplie, télévision, radio, cabarets, centres de loisirs, disques, journalisme. Qui dit mieux?

Poids: 150 livres.
Grandeur: 5 pieds 11 pouces.
Yeux et cheveux: Bruns.
Serge aime bien manger, c'est la raison pour laquelle, il préfère la cuisine-maison.
Plat favori: la fricassé au boeuf de son père.
Cuisine favorite: Canadienne
Breuvage favori: Flotteur au Seven-Up
Couleur préféré: Blanc.
Sports: Natation, tennis, patinage.
Hobbies: Peintures, lecture, danse.
Auteurs préférés: André Malraux, Albert Camus, St-Exupéry.

Serge aime les jeunes filles intelligentes ou si vous voulez celles qui comprennent le sens de leur jeunesse; il croit qu'elles sont plus nombreuses que les garçons.

POURQUOI SERGE CHANTE-T-IL? : Le chant pour lui n'est plus un hobby, mais plutôt une impulsion du coeur. Les caprices, il faut savoir les contenir tandis que les impulsions du coeur, il faut les encourager de toutes ses forces. Quand le coeur parle, le monde se tait.

Serge Laprade
Fan-Club et Bureau:
Case Postale 351,
Station H,
Montréal, Qué.

ASTUDILLO
A L'HOTEL OTTAWA DE ST-HYACINTHE

Voici le spectacle à ne pas manquer: le tour de chant d'Astudillo, ce chanteur colombien à la voix d'or, personnalité prenante du monde du spectacle.

Il faut entendre Astudillo pour se rendre compte combien cet artiste a une voix hors de l'ordinaire, une voix de ténor forte puissante, pénétrante et combien douce à l'oreille. Il n'est donc pas surprenant que sa popularité soit internationale.

Né en Colombie, Amérique du Sud, dès son jeune âge Astudillo était déjà la vedette de toutes les réunions de ses confrères de Collège. Plus tard devenu adulte il a promené son tour de chant dans tous les sens en Amérique du Nord, au Canada aussi bien qu'aux Etats-Unis, en Amérique Centrale, aux Antilles et en Amérique du Sud. Plus près de nous, où il a pris l'habitute d'y vivre depuis les quatre dernières années, des salles de spectacle aussi célèbres que le Bellevue Casino, le Café El Morocco de Montréal, la Porte St-Jean à Québec, l'Alamedo Room du Great Northern de New York l'ont eu à leur tête d'affiche. La radio, la télévision ainsi que le disque ne l'ont pas oublié. En effet par ces moyens merveilleux Astudillo est entré dans l'intimité des foyers et a réchauffé par la chaleur de sa voix, les réunions les plus intimes. L'industrie sud-américaine du cinéma le compte parmi ses vedettes de l'écran.

A l'Hôtel Ottawa de St-Hyacinthe qui le présente samedi soir le 22 mai prochain il a toujours fait un grand succès et attiré des foules considérables. Il vous y donne donc rendez-vous alors que deux spectacles le mettront en vedette, accompagné de la toujours si aimable chanteuse-animatrice Roxane qui grandit en popularité chaque jour ainsi que de Baby Bardot charmante et aguichante danseuse de caractère et Reggie Dale fascinante et voluptueuse danseuse sud-américaine. L'orchestre de Guy Ménard et celui de Rod Norman feront les frais de la musique.

Deux représentations 10.30 P.M. & 12.30 A.M.

A venir samedi le 29 mai: LUCIEN BOYER, Comédien sensationnel.

ASTUDILLO
. ROXANE
. BABY BARDOT
. REGGIE DALE
. GUY MENARD et son ensemble
. ROD NORMAN et son trio
SAMEDI LE 22 MAI 1965
2 REPRESENTATIONS: 10.30 P.M. 12.30 P.M.
Nouvelle politique: Vendredi 2 Spectacles
HOTEL OTTAWA ST-HYACINTHE

L'HOTEL BALMORAL
ST-HILAIRE – TEL: 467-4550
PRESENTE CETTE SEMAINE
. LES BARONETS
Vedettes du disque, T.V. et du Cabaret.
SPECIAL POUR LES JEUNES
DIMANCHE APRES-MIDI LE 16 MAI DE 2HRS à 5HRS.
DANSE POUR LES JEUNES
ARTISTE INVITE, LIQUEUR DOUCE SEULEMENT
. YOLLANDE CLAUDE
Chanteuse M.C.
Orchestre: LES COPAINS
SEMAINE PROCHAINE: Les Exentriques
Salle gratuite pour les banquets, noces, etc..

L'HOTEL ROXTON
présente tous les samedis soirs
Les Découvertes '65
CHANTEUR
CHANTEUSE ET
INSTRUMENTISTE
DE RENOM
10 H. 30 ET 12 H. 30
Attractions spéciales
Avec prix
Danses populaires
Orchestre
LES GAMINS DU RYTHME
Animateur
ROLAND ALARIE
POUR RESERVATIONS
372-7006

L'HOTEL BEAUMONT
L'ANGE-GARDIEN
SALLE POUR TOUS GENRES DE RECEPTIONS
NOCES, SHOWERS, ETC.
OCCASION SPECIALE DE VOIR ET ENTENDRE
EXEURIE MENARD
ET SON ORCHESTRE
VENDREDI SOIR
LE 21 MAI 1965

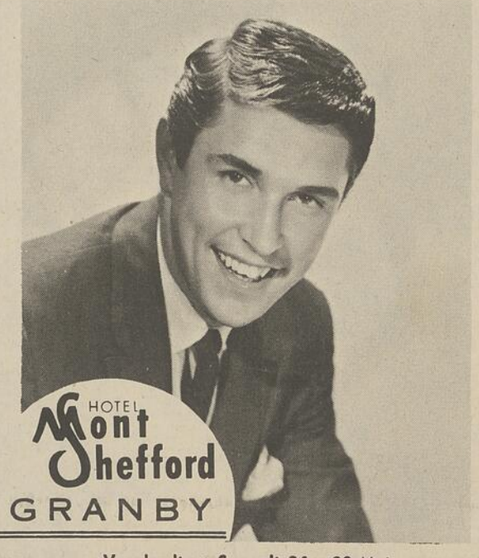
L'HOTEL WINDSOR
MARIEVILLE
RECEMMENT RENOVE
met à la disposition de sa clientèle
SALLE DE RECEPTION
pour noces, banquets, showers, etc., capacité de 200 personnes
POUR RESERVATIONS APPELEZ:
JACQUES SOUMIS (Gérant) 589-7913

SALLE GALAXI
COWANSVILLE
à louer
pour réceptions de tous genres
Showers – Noces – Banquets – Etc.
Location $25.00
Espace disponible pour 250 personnes
RESERVEZ TOT
263-1202

BAIE MISSISQUOI



MOTEL
QUARTIER LATIN
VASTE SALLE DE DANSE
500 PERSONNES
RECEPTIONS-BANQUETS-MARIAGE
ORCHESTRE RENOMME
Venez vous récréer. Orchestre à tous les samedis soir jusqu'au 24 juin et à tous les jours par la suite. Venez déguster les meilleurs mets à notre magnifique Salle à manger: Bienvenue à tous.
INFORMATION: M. R. RAYMOND TEL: 90
347-1633
346-5043



HOTEL Mont Shefford GRANBY
Vendredi et Samedi 21 - 22 Mai
SERGE LAPRADE
Chanteur Vedette de la TV et du disque

HOTEL
Blue Bird
FARNHAM



EN VEDETTE
LES VENDREDIS ET SAMEDI SOIRS
ORCHESTRE
BEAUREGARD
TOUS LES RYTHMES QUE VOUS AIMEZ!

Bienvenue à la Salle
Poutré & Frère
ST-IGNACE DE STANDBRIDGE
DANSE
TOUS LES SAMEDIS SOIRS



EN VEDETTE
Orchestre: J.G. LACROIX,
Réservations: Noces, Showers, Banquets, etc.
TEL.: BEDFORD 248-2275
RES.: NOTRE-DAME 614-S-6 ou 614-S-11



SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

LES INSCRITS A BLUE BONNETS

LES INSCRITS DE VENDREDI, 21 MAI 1965

PREMIERE COURSE - Trot - (à réclamer: $2,500 - $3,000) Bourse: $1,200

2--	Alice Lind	H. Filion
3--	Poplar Perk	G. Lachance
6--	Jamie's Rose	R. Curran
1--	Mr Q. B.	A. Vanderpaelt
5--	Mr Day Key	R. Caldwell
4--	Ruth Ann Sky	A. Hanna
8--	Success Jen	R. MacDonald
7--	Syndi's Voli	pas choisi

DEUXIEME COURSE - Amble - (à réclamer: $2,000 - $2,500) Bourse: $1,100

4--	ORO G. Kett	R. Boily
5--	Money Down	K. Waples
8--	Smitty Rainbow	M. Gingras
2--	Millstream	R. Coutu
6--	Diplomat Rotan	C. Poulin
7--	Miss Esther Temple	R. Curran
1--	Kentuckey Colonel	R. Caldwell
3--	Edgewood Merit	A. Grisé

Aussi éligible: H. Filion

TROISIEME COURSE - Amble - (à réclamer: $3,500 - $4,000) Bourse: $1,500

3--	Mighty Rich	pas choisi
7--	Senator Pete	H. Filion
2--	Gypsy Baron	pas choisi
1--	Dell Cash	A. Vanderpaelt
4--	Dale Freehall	C. Bélanger
5--	Joey Johnston	pas choisi
6--	Honeuville Miss	R. Curran

QUATRIEME COURSE - (conditions) - Trot- Bourse: $1,200

7--	So Saintly	J. Lahaie
2--	Virgne's Jimmie	F. Leboeuf
5--	Easter Nimitz	A. Bédard
3--	Faber Mar Mic	M. Bouvrette
1--	Mandy's Girl	pas choisi
4--	Dandy Averill	A. Vanderpaelt
6--	Q. Card	N. Bardier
8--	Prince Way	A. Grisé

Aussi éligibles: Davis Davis L. Pelletier
Wabash Vic G. Filion

CINQUIEME COURSE - Amble - (conditions) Bourse: $1,400

6--	Cherry Gold	H. Filion
7--	Success Brook	R. Bardier
4--	Stormy M	R. Boily
8--	Scotch Andy	P. Laframboise
1--	Northwood Butch	A. Vanderpaelt
2--	Hilltop Sue	C. Dupont
3--	Dickie Dean	pas choisi
5--	Brown Hope	D. Cameron

DALLAIRE SUNOCO SERVICE
Spécialiste pour autos sports
503, rue Principale Granby
Tél. 378-7054

SIXIEME COURSE - Amble - (à réclamer: $2,000 - $2,500) Bourse: $1,100

1--	Singing Pence	G. Lachance
4--	Meadow Charm	F. Baise
5--	Steady Flash	Y. Plouffe
2--	Pershing's Polly	M. Poulin
7--	Ronnie Dean	C. Constant
3--	Our Chance	P. Caldwell
6--	Sir Mite	J. Létourneau
8--	Stormy Reno Patch	C. Dupont

SEPTIEME COURSE- Trot - (conditions) Bourse: $1,500

1--	Lona Springwood	P. Grenier
2--	Kimberly Don	J. Jodoin
4--	Lord Claire	P. Dussault
6--	Judy's Parlay	R. Savignac
5--	Sue Express	H. Filion
3--	Guy Tag	R. White
8--	Cindy Sky	A. Hanna
7--	Billy C. Guy	R. Givens

Aussi éligible: Success Bomb M. Gingras

HUITIEME COURSE- Amble - (conditions) Bourse: $1,600

4--	Baron Dale	A. Hanna
6--	Irish Honor	G. Lachance
8--	Armbro Davey	F. Leboeuf
2--	Lucky Shot	M. Gingras
5--	Adios Elmer	P. Caldwell
3--	Scotts Phil	J. Gram
1--	Warpritus	L. Lapage
7--	Uncle Davis	R. Curran

NEUVIEME COURSE - Amble - Préférés "2" - Bourse: $4,000

2--	Bullets C.	G. Lachance
4--	Drummond Widower	R. Savignac
6--	Baron Adios	M. Munroe
1--	Hobo Lem	Y. Plouffe
5--	Adios Mite C.	J. Jodoin
3--	Avon Darky	H. Filion

DIXIEME COURSE - Amble - (à réclamer: $1,500 - $2,000) Bourse: $1,000

3--	Irish Mike	R. Coutu
2--	The Tippler	A. Hanna
4--	Snappy Wick	pas choisi
1--	Kay Harmony	Y. Plouffe
6--	Duchess Day C.	G. Lachance
8--	Adios Prince	C. Poulin
7--	Homestretch Tres	L. Bourgon
5--	Linda's Lad	G. Filion

Aussi éligibles: Michael Mite C. Paradis
Meadow Fanny M. Gingras

DANS LES MAJEURES

Les canons résonnent

NEW YORK (PA)—Mel Stottlemyre a célébré la naissance de son deuxième fils, hier, en conduisant les Yankees à un gain de 6-3 sur les Red Sox de Boston avec l'aide de circuits de deux points par Joe Pepitone et Tom Tresh.

Le circuit de Pepitone a marqué une troisième manche de quatre points par les vainqueurs aux dépens du lanceur perdant Bill Monbouquette tandis que Tresh réussissait le sien aux dépens de Bob Heffner à la 5e reprise.

Boston	001	200 000	—3 11 2
New York	004	020 00x	6 9 1

Monbouquette, Heffner 4 Earley 6 Rithic 8 et Tillman; Stottlemyre, Ramos 9 et Edwards. G-Stottlemyre 4-2. P-Monbouquette 5-3. P-NY-Pepitone 2 Tresh 4.

CLEVELAND (PA) — Fred Whitfield a complété une poussée de quatre points à la deuxième manche avec un circuit de deux points en conduisant les Indiens de Cleveland à un gain de 5-2 sur les Orioles de Baltimore hier soir.

Sonny Siebert a tenu les Orioles à un point et six coups sûrs jusqu'à la dernière reprise, où Gary Bell a préservé sa victoire avec le dernier retrait du match.

Baltimore	010	000 001	2 8 2
Cleveland	040	100 00x	5 9 2

McNally, Palmer 3 et Lau; Siebert, Bell 9 et Azcue. G-Siebert. P-McNally. Cir: Cle-Whitfield 5.

DETROIT (PA) — Un circuit de deux points, par Dick McAuliffe à la 10e manche, a procuré un gain de 9-8 aux Tigers de Detroit sur les Senators de Washington dans un match marqué de nombreux circuits hier.

Un circuit du frappeur d'urgence Don Lock, le cinquième des visiteurs dans la partie, avait donné une avance d'un point aux Senators au début de cette 10e reprise.

Marshall Bridges, récemment rappelé du Hawai, a été la victime de l'exploit de McAuliffe.

Washing.	030	001 102	1-8 13 2
Detroit	402	000 001	2-9 13 0

Kreutzer, Narum 1 Ridzik 8 Bridges 10 et Camilli, McCabe 7, Brumley 9; Lolich, Sherry 7 Fox 9 Nischwitz 9 Hamilton 10 et Freehan. G-Hamilton 1-0. P-Bridges 0-1. Cir: Was-Held 7 Brinkman 1, Zimmer 2 Howard 6, Lock 2. Det-Wood 2, McAullife 5.

MILWAUKEE (PA) — Wade Blasingame a réussi une performance d'un coup sûr alors que les Braves de Milwaukee comptaient sept points aux dépens de leur ancien coéquipier Warren Spahn à la 5è manche, tout en écrasant des Mets de New York 7-1 hier soir.

Ron Swoboda a privé Blasingame, élève de Spahn l'an dernier, d'une partie sans coup sûr avec un simple qui a produit l'unique point des Mets à la 7è reprise.

New York	000	000 100	1 1 0
Milwaukee	000	070 000	7 11 1

Spahn, Parsons 6 McGraw 8 et Cannizzaro; Blasingame et Torre. G-Blasingame. P-Spahn. Cir: Mil-Mathews 8.

CHICAGO (PA)—Le 15e circuit de Willie Mays ainsi que la solide tenue de Bob Shaw et Masanori Murakami ont conduit les Giants de San Francisco à un blanchissage de 2-0 sur les Cubs de Chicago hier.

Mays a mis fin à un duel sans point en commençant la septième manche avec un circuit.

San Fran.	000	000 110	2 6 1
Chicago	000	000 000	0 8 2

Shaw, Murakami 8 et Haller; Jackson et Roznovsky. G-Shaw 3-1. P-Jackson 3-4. Cir: SF-Mays 15.

CINCINNATI (PA) — Gordon Coleman a frappé quatre simples et s'est glissé au premier rang des frappeurs de la Ligue Nationale jeudi soir alors que les Reds de Cincinnati ont écrasé les Pirates de Pittsburgh 11-3.

Vada Pinson a frappé un circuit, deux simples, a fait compter trois points, en a compter trois lui-même et a volé un but pour les Reds.

Pittsburgh	000	200 001	—3 7 1
Cincinnati	700	120 10x	—11 14 0

Friend, Schwall 1 Wood 1 Butter 5 Sisk 8 et Pagliaroni, Virgil 7; Ellis et Edwards. G-Ellis. P-Friend. Cir: Cin-Pinson 6.

ST-LOUIS (PA)—L'imbattable Bob Gibson a remporté jeudi sa huitième victoire tenant Philadelphie en échec en ne lui accordant que six coups sûrs pendant que les Cardinals de St-Louis ont martelé cinq lanceurs des Phillies pour remporter une victoire de 12-2.

Phil'phie	000	000 002	—2 6 0
St-Louis	520	004 10x	—12 13 0

Short, Duren 1 Wagner 3 Baldschun 6 Herbert 8 et Dalrymple; Gibson et Uecker. G-Gibson. P-Short. Cir: Phil-Gonzalez 3; St-Flood 6 Gagliano 2.

Clay se vante

CHICOPEE, Mass. (PA)—"Tu es le plus grand de tous", disait le champion poids lourd Cassius Clay tout en dansant la corde, "mais donne moi encore cinq ans et je vais améliorer ton record, Joe", a ajouté le boxeur très occupé dans la préparation de son match-revanche avec Sonny Liston à Lewiston, Maine, mardi prochain.

Louis a souri avec patience sans répliquer.

Louis, Jersey Joe Walcott et James Braddock formaient une délégation de trois ex - monarques, qui ont déjà visité le camp de Liston à Poland Springs, Maine, au camp d'entraînement de Clay hier.

"As-tu déjà vu un poids lourd aussi rapide que moi?", a dit Clay à Louis. Ce dernier a admis candidement que le champion était rapide.

Ouverture de la ligue de fastball de Marieville samedi

MARIEVILLE (GF) -- L'ouverture de la ligue de fastball de Marieville se fera officiellement samedi après-midi à 2 hres. Le président, M. Clément Beauvais, populaire homme d'affaires local et M. Julien Beauregard, moniteur des loisirs et responsable de la formation de cette ligue ont prévu un déploiement extraordinaire pour cette journée d'ouverture. Pas moins de 25 voitures décapotables prendront part à une parade dans les rues de la ville. Tous les joueurs des 4 équipes formant cette ligue seront de la parade. Ils porteront leurs uniformes flambant neufs gracieuseté de M. Harold J. Rutledge, sportsman bien connu de la région et qui sera l'invité d'honneur à cette manifestation.

La parade débutera à une heure et elle sera ouverte par l'Union Musicale de Marieville. Les membres des conseils municipaux de la ville et de la paroisse de Marieville, les invités, les officiels de la ligue, les dirigeants du Service des Loisirs ainsi que tous les joueurs des 4 équipes prendront place dans les voitures décapotables. Il y aura également les joueurs de Marieville de la petite ligue de baseball comprenant St-Césaire, St-Alexandre, Chambly et Marieville. Cette nouvelle équipe de jeunes est commanditée par un sportif de Marieville, M. Laurent Poulin.

La ligue de fastball, qui est dirigée par M. Beauvais, comprend les équipes représentant les Produits Laitiers Marieville Ltée. Les responsables de cette équipe sont Yves Jodoin et Gilles Rondeau. Une autre équipe est formée d'employés de Sivaco et Southern-Deming et elle est dirigée par Claude Barsalou et Yvan Lorquet. Gérard Poulin et Lucien Dagenais sont les responsables de l'équipe de l'Union Musicale tandis que Jocelyn Maynard et Aimé Ostiguy dirigent l'équipe des Chevaliers de Colomb. Le vice-président de la ligue est François Leblanc, la secrétaire est Mlle Suzanne Lafrance et les arbitres sont Alfred Dagenais, Gilles Fontaine Jacques Mailloux et Jean-Raoul Ostiguy.

ACTON VALE A PERDU 7-2

ACTON VALE (AF) - Dans une joute d'exhibition disputée hier soir à Acton Vale, les Royaux de Drummondville ont défait les Castors au compte de 7 à 2. A l'attaque pour les vainqueurs, Nick McWorther a frappé un double et un triple tandis que Benoit et Este frappaient chacun deux simples. Pour les Castors, Gilles Bédard, anciennement des Chevaliers de Granby, a frappé un double et un simple.

Drummondville
203 000 200 7-9-0
Acton Vale
200 000 000 2-5-1

Duguid, Noel 7 et Ayoub: Constance, Peak 3, Groulx 7 et Bédard.

UN 71 POUR AL JOHNSON

MEMPHIS, Tenn. (PA)—Mason Rudolph et Bob McCallister ont roulé des 65, cinq sous la normale, en se partageant le premier rang à l'ouverture de l'omnium de Memphis, dont l'enjeu est $60,000, hier.

Après un lent départ, Rudolph a calé des birdies à trois des quatre derniers verts tandis que McCallister ajoutait, à un premier neuf de 31, des birdies aux 17è, 18è et 19è trous, à part deux bogeys.

Julius Boros, Homaro Biancas et George Archer sont sur un pied d'égalité en deuxième place avec des 66.

Jack Nicklaus a eu besoin de trois coups roulés au dernier vert, mais a terminé avec un 67. L'Australien Kel Nagle, Dave Marr et Jack McGowan ont également tourné des 67.

Gene Littler domine un long liste de golfeurs, y compris Tommy Aaron, Billy Maxwell et Jay Hebert, à 68.

Al Johnston, de Montréal, a roulé un 71, un au-dessus de la normale.

Abel est prêt à faire d'autres échanges

DETROIT (PA) — Le pilote-gérant Sid Abel, du Detroit, qui a échangé Marcel Pronovost au Toronto hier, s'est dit prêt à effectuer d'autres échanges.

"J'ai certes l'intention d'effectuer d'autres échanges et j'ai approché toutes les autres équipes de la LNH, à l'exception des Canadiens de Montréal."

On sait que les Wings ont acquis Andy Bathgate, Billy Harris et Gary Jarrett, du Tulsa, en retour de Pronovost, Larry Jeffrey, Eddie Joyal, Aut Erickson et Lowell MacDonald.

"Je suis intéressé dans un joueur de défense, des ailiers gauches et un gardien avec l'expérience de la LNH", a ajouté Abel.

"Nous pourrons peut - être compléter un marché pour un autre joueur de défense", a répondu Abel quand on lui a demandé qui remplacerait Pronovost.

Il aurait téléphoné à plusieurs à Hap Emms, nouveau gérant général du Boston.

D'ailleurs, nous avons certaines défenses prometteuses dans nos filiales, lesquelles nous allons surveiller de près au camp d'entraînement", a noté Abel.

St-Jean a perdu 9-8

GRANBY - Dans la seule joute à l'affiche hier soir dans la Nationale Junior, les Pirates de St-Jean ont perdu au compte de 9 à 8 à Chomedy contre les Lions de l'endroit. Pas moins de 7 lanceurs ont paradé au monticule pour les deux clubs. McLeany a été le perdant et Alain Vanier, venu en relève pour Chomedy à la 5ème a mérité la victoire. Chomedy s'est assuré la victoire avec un point à la dernière manche après avoir égalisé avec deux points à la cinquième.

SOMMAIRE

St-Jean
410 300 0 8-9-3
Chomedy
102 320 1 9-13-2

Serge Lavigne, Gary Fountaine 1, Claude Granger 4, Alain Vanier 5 et Ed Harrison. Bill McLeany, André Fournier 7 et Robert Bélanger. G. Vanier; P. McLeany.

TIGER A ÉCRASÉ RUBIN CARTER

NEW YORK (PA)—Le Nigérien Dick Tiger a fait un autre pas en vue d'un match titulaire des poids moyen en envoyant Rubin Carter trois fois au tapis lors d'un gain écrasant en 10 rounds au Madison Square Garden hier soir.

L'ex-champion de la classe, favori à 12 contre 5, a envoyé son rival au plancher à deux reprises au 2è engagement et une autre fois à la 4è reprise, en plus de dominer dans la plupart des autres rounds.

Les juges ont favorisé le vainqueur par les marges de 9-1 et 8-1-1 tandis que l'arbitre votait en sa faveur par 6-2-2 cependant que La Presse Associée le proclamait vainqueur par la marge de 9-1.

Tiger pesait 163 livres contre les 159 de Carter.

Le vainqueur a pris les devants dès la 2è reprise quand il a envoyé son rival au plancher avec un crochet de gauche lorsque celui-ci a baissé sa garde.

Carter a dû attendre le compte obligatoire de huit, mais Tiger est revenu sauvagement à l'attaque et l'a renvoyé au tapis dans les dernières secondes de l'engagement. Carter a dû subir le compte même après le son de la cloche, mais il s'est relevé en titubant au compte de sept.

Le médecin s'est amené dans son coin et lui a permis de poursuivre la lutte quand le boxeur a récupéré rapidement dans l'intermission.

A partir de ce moment, Tiger n'a visé qu'un K.O. qu'il a failli réaliser au 4è engagement avec un crochet de gauche suivi immédiatement d'une droite à la mâchoire.

Carter s'est cependant relevé au compte de neuf et a absorbé une vraie râclée pendant la balance du match.

Une foule de 9,785 personnes a déboursé $37,790, dont $10,000 à Tiger et environ $7,500 à Carter.



A L'ARENA DIMANCHE SOIR: Le public sportif sera vraiment épaté par les performances de Dolly & Paul, deux comédiens acrobates. Il faut dire ici que Dolly Darcel ne mésure que 4 pieds 6 pouces, et ne pèse que 66 livres. Ils feront partie de la grande soirée-gala de dimanche soir, à l'aréna de Granby, présentée par Little Beaver. Rappelons que tout est au programme, y compris des combats de lutte. La présence de comédiens aussi réputés que "Séraphin" et "Le Père Ovide" doit être souligné également. Pour revenir au duo ci-haut, disons que Paul a déjà fait partie de la célèbre troupe des Hollywood Dare Devil

Toe Blake reviendrait avec les Canadiens

MONTREAL (PC) — Toe Blake, qui a déjà laissé prévoir sa retraite possible comme pilote des Canadiens de Montréal, a déclaré hier qu'il n'avait pas encore signé un nouveau contrat, "mais qu'il y avait de grosses chances qu'il le fasse prochainement".

On sait que les Canadiens viennent de remporter leur sixième coupe Stanley en 10 ans sous la direction de Blake.

Il y a quelques semaines, Blake s'est entretenu avec le président David Molson, des Canadiens, et lui a dit qu'il ne prendrait aucune décision au sujet de la saison prochaine avant d'avoir subi un examen médical complet. En cas de parfaite santé, il reviendrait au poste.

Blake a été enchanté du rapport médical.

"Même si je n'ai pas encore signé de contrat, il y a de bonnes chances de je revienne", a dit Blake.

Dans sa carrière active, Blake a formé la fameuse ligne du Punch aux côtés de Maurice Richard et Elmer Lach.

Il a amassé 235 buts, a été choisi sur la première équipe d'Etoiles à quatre reprises et sur la deuxième à deux occasions. Il s'est également mérité les trophées Hart et Lady Byng. Enfin, il a établi le record de cinq aides dans une partie éliminatoire.

Baseball

Ligue Nationale Junior

HIER

St-Jean	8	Chomedy	9

DEMAIN, SAMEDI

St-Laurent	à	Sorel	8.00

DIMANCHE

St-Jean	à	Verdun	2.00
Québec	à	Chomedy	2.00
St-Jérôme	à	Granby	8.00

CLASSEMENT

EST			
Québec	1	0	----
Sorel	1	1	1/2.
Granby	0		1 1...
St-Jean	0	2	1 1/2
OUEST			
Chomedy	2	0	---
St-Laurent	1	0	1/2
St-Jérôme	2	1	1/2
Verdun		0	2 2...

LIGUE AMERICAINE

	G	P	Moy.	D
Chicago	23	9	.719	—
Minnes.	20	12	.625	3
Detroit	18	14	.563	5
Cleveland	16	13	.552	5 1-2
Baltimore	17	16	.515	6 1-2
Los Ang.	18	17	.514	6 1-2
Boston	14	17	.452	8 1-2
New York	14	19	.424	9 1-2
Washing.	13	21	.382	11
Kansas C.	8	23	.258	14 1-2

Résultats:
Boston 3 New York 6
Washington 8 Detroit 9
Baltimore 2 Cleveland 5

LIGUE NATIONALE

	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	23	11	.676	—
Cincinnati	19	13	.594	3
Milwaukee	16	13	.552	4 1-2
St-Louis	18	15	.545	4 1-2
S Francisco	18	16	.529	5
Chicago	16	17	.485	6 1-2
Philadelphie	16	17	.485	6 1-2
Houston	17	19	.472	7
New York	13	20	.394	9 1-2
Pittsburgh	9	24	.273	13 1-2

Résultats d'hier
San Francisco 2 Chicago 0
Pittsburgh 3 Cincinnati 11
New York 1 Milwaukee 7
Philadelphie 2 St-Louis 12

LANCEURS PROBABLES

LIGUE NATIONALE

Los Angeles (Drysdale 6-2) à Chicago (Ellsworth 3-3).

Philadelphie (Mahaffey 2-1) à Cincinnati (Tsitouris 3-3), soir.

Pittsburgh (Veale 2-2) à Milwaukee (LeMaster 2-3), soir.

New York (Fisher 3-3) à St-Louis (Washburn 3-1) ou (Simmons 1-5), soir.

San Francisco (Bolin 1-3) ou (Herbel 2-3) à Houston (Nottebart 0-3), soir.

LIGUE AMERICAINE

Washington (McCormick 1-2) à New York (Bouton 3-3), soir.

Boston (Wilson 3-2) à Cleveland (Terry 4-1), soir.

Baltimore (Pappas 4-0) à Detroit (Wickersham 1-2), soir.

Kansas City (Segui 2-4) à Minnesota (Pascual 4-0), soir.

Chicago (Buzhardt 4-0) ou (John 3-0) à Los Angeles (Newman 4-1), soir.

Un autre programme de courses à l'Autodrome de Magog

SHERBROOKE -- Plus de 2,000 personnes ont assisté à l'ouverture de l'Autodrome, situé à l'entrée de l'autoroute des Cantons de l'Est (Magog) samedi soir dernier.

On a pu voir à l'oeuvre plus de 30 conducteurs se disputer d'intéressantes bourses. Parmi ceux qui se sont signalés , il y a dans la classe Sportman Réjean Field (23) de Farnham et aussi Frank Hodge (66) de Montréal. Dans la classe Hobby, le AF 20 de Jean-Guy Pelletier de Granby et le F 55 de Jean-Guy Deschambeault également de Granby, se sont livrés une lutte très contestée On a aussi pu voir à l'oeuvre le 300 de Robert Picard de Sherbrooke. Dans la classe de Promenade, le 5C de Pierre Lefranc d'Iberville s'est signalé ainsi que le BN1 de Steve Chabot, le 98 de Réjean Grégoire et les deux stock cars de Marcel Dumond de Granby.

Il ne faut pas oublier que l' Autodrome opere tous les samedis soirs à 8.00 et attend un nombre accru de coureurs. Il y aura aussi pour le 23 mai à 2.00 hres, des courses Indianapolis Midgets.

Pour tous les coureurs, l' Autodrome offrira à la fin de la saison, un montant intéressant d'argent pour les points accumulés durant la saison.

Aussi la brasserie Dow (Doc Beaulieu) offrira plusieurs trophées et ce n'est pas tout, el le offrira aussi pour les points accumulés durant l'année, aux deux premiers, un voyage pour la course de 500 milles à Indianapolis, en avion, toutes dépenses payées.

GOLFEURS!
COMME JOS
PENSEZ-Y DONC...



GAGNEZ
LE TROPHÉE DOW
"TROU-D'UN-COUP"

CONDITIONS: Vous devez réussir un trou d'un coup au cours d'une ronde de 9 ou de 18 trous, cette année, sur un terrain de golf du Québec. Le parcours utilisé ne doit pas comprendre plus de 3 trous à normale-3 s'il est composé de 9 trous, et pas plus de 6 trous à normale-3 s'il est composé de 18 trous.



POUR OBTENIR
LE TROPHÉE DOW:
Faites parvenir votre carte de pointage, portant votre signature, celles de votre ou de vos témoins et du professionnel du club au distributeur Dow de votre région, ou à l'adresse suivante:
LA BRASSERIE DOW DU QUÉBEC LTÉE,
990 ouest, rue Notre-Dame,
Montréal 3, P.Q.

BIÈRE Dow ALE

UN HOMMAGE DE LA BRASSERIE DOW DU QUÉBEC
et de ses distributeurs

Bathgate et Harris passent aux Red Wings

Liste des départs du "fielday" de demain au club de golf Granby-St-Paul

GRANBY - - Le club Granby-St-Paul sera le site, demain, du premier important tournoi de l'Association des golfeurs des Cantons de l'Est. Tel qu'annoncé antérieurement il s'agit d'un "fielday", et on prévoit quelques 200 inscriptions venant de tous les coins des Cantons de l'Est.

Le capitaine Jean Raymond, assisté du pro Fernand Coté et de l'assistant capitaine Roger Allaire ont préparé le "draw" officiel, mercredi soir. M. Raymond souligne qu'on acceptera un nombre limité de retardataires, samedi matin. Voici donc les départs officiels du "fielday" de samedi:

8 hres.	
Dusseault W.	Granby St-Paul
Laflamme R.	Granby St-Paul
Boulais J.	Granby St-Paul
Sharman G.	Granby St-Paul
8 hres 7	
Authier E.	Granby St-Paul
Stone N.	Granby Golf Club
Picotte P.	Granby St-Paul
Breault H.	Granby St-Paul
8 hres 14	
Blanchard J.	Granby St-Paul
Brodeur J. Roch.	Granby Golf Club
Guertin M.	Granby St-Paul
Normandin L.	Granby St-Paul
8 hres 21	
Hardy Y.	Granby St-Paul
Barbarrie A.	Granby St-Paul
Poirier G.	Granby St-Paul
Pinel R.	Granby St-Paul
8 hres 28	
Temps Libre	
8 hres 35	
Normandin G.	Granby St-Paul
Bodin J.A.	Granby St-Paul
Nadeau P.	Granby St-Paul
Colleaux L.W.	Granby St-Paul
8 hres 42	
Matheson D.	Granby St-Paul
Mallette R.	Granby St-Paul
Berher R.	Granby St-Paul
Parker D.	Mont Orford
8 hres 49	
Laflamme D.	Granby St-Paul
Brosseau P.	Granby St-Paul
Barré E.	Granby St-Paul
Dufresne G.	Waterloo
Temps Libre	
9 hres 3	
Noury G.	East Angus
St-Cyr Ray.	East Angus.
Tull J.C.	Cooaticook
Dumas N.	Granby St-Paul
9 hres 10	
Lapointe C.	Cooaticook
Savard C.	Cooaticook
Dusseault N.	Lenoxville
McDonald B.	Granby Golf Club.
9 hres 17	
Pryhmeller P.	Cooticook
Fournier G.	Cooaticook
Houghton F.	Granby Golf Club
Skinner R.	Granby Golf Club
9 hres 24	
Dusseault D.	Lenoxville
Grégoire C.	Lenoxville
Dusseault M.	Lenoxville
Paquette P.	Lenoxville
Temps Libre	
9 hres 38	
Pomerleau Gus	Granby St-Paul
Lacasse G.	Granby St-Paul
Hémont G.	Waterloo
Montéméglio M.	Granby St-Pau.
9 hres 45	
Fleury J.	Granby St-Paul
Déragon L.	Granby St-Paul
Bergéron G.	East Angus
Krupa G.	Windsormills.
9 hres 52	
Dumont G.	Granby Golf Club.
Caron J.	Granby Golf Club
Gagnon G.	Sherbrooke
Brosseau D.	Granby St-Paul
Temps Libre	
10 hres 06	
Lussier G.	Granby St-Paul
Belhumeur S.	Granby St-Paul
Pépin S.	Granby St-Paul
St-Onge S.	Granby St-Paul
10 hres 13	
Mathieur J.	Granby St-Paul
Lesieur J.	Granby St-Paul
Breault J. P.	Granby St-Paul
Enright B.	Granby St-Paul
10 hres 20	
Cornish F.	Granby Golf Club.
Purcell W.	Granby Golf Club
Miller. G.	Granby Golf Club.
Healy M.	Windsormills.
10 hres 27	
Charland B.	Waterville.
Rudd F.	Waterville.
Lewis W.O.	Granby Golf Club
Guay A.	Granby St-Paul
10 hres 34	
Gagnon G.	Waterville
Smith R.	Waterville
Doucet P.	Windsormills
Bruret F.	Granby St-Paul
Temps Libre	
10 hres 41	
Roy S.	Cooaticook
Audet R.	Cooaticook
Choquette P.M.	Granby St-Paul
Savard C.	Cooaticook,
10 hres 48	
Simard P.	Mont Orford.
Beaulieu D.	Mont Orford.
Thibodeau J.	East Angus
Métivier J.C.	East Angus.
10 hres 55	
Savaria D.	East Angus
St-Pierre B.	Granby St-Paul
Goyette P.	Granby St-Paul
Schirch J.	Granby St-Paul
11 hres 02	
Lambert B.	Granby St-Paul
Dubois J.	Granby St-Paul
St-Pierre M.	Granby St-Paul
Cornish B.	Granby Golf Club.
11 hres 09	
Temps Libre	
11 hres 16	
Fontaine F.	Granby St-Paul
Lawrence B.	Granby St-Paul
Boylan O.	Granby St-Paul
Sullivan N.	Granby Golf Club.
11 hres 23	
Beauregard J.A.	Granby St-Paul
Allaire N.	Granby St-Paul
Wodore A.	Drummondville.
Hamel A.	Drummondville
11 hres 30	
Allaire A.	Granby St-Paul
Doucet D.	Windsormills
Laurie V.E.	Granby Golf Club
Doe D.	Granby Golf Club
Temps Libre	
11 hres 37	
Cotterell B.	Cooaticook
Laurie H.	Granby Golf Club
Sharman G.	Cowansville
Laflamme M.	Granby St-Paul
11 hres 51	
Ménard R.	Granby St-Paul
Cadorette G.	Granby St-Paul
Fafard	Granby St-Paul
Authier R.	Granby St-Paul
11 hres 58	
Côté G.	Granby Golf Club
Roy M.	Granby St-Paul
Roy F.	Granby St-Paul
12 hres 05	

Sportorama

avec Réjean Brodeur



ROGER CROZIER ET LE TROPHEE CALDER

La ligue Nationale de hockey vient de faire connaître ses équipes d'étoiles ainsi que les vainqueurs de trophées.

Pour ce qui est du trophée Calder, le choix de Roger Crozier n'est aucunement discutable. Ce qui est pourtant mauvais signe pour lui. Si l'on se souvient bien, ses deux prédécesseurs dans les filets des Red Wings avaient aussi remporté le trophée Calder. Et qu'est-il advenu ? Quelques années après avoir remporté le trophée, Terry Sawchuck passait aux Bruins de Boston et Glenn Hall, lui aussi après avoir remporté le trophée à sa première année dans la ligue Nationale, passait aux Black Hawks de Chicago

Et inutile de dire que Hall et Sawchuck sont des gardiens de classe. D'ailleurs, Sawchuck n'a-t-il pas remporté le trophée Vezina cette année. Et Hall est un gardien-étoile. Et que s'est-il passé il n'y a pas si longtemps? Les Wings tentaient à tout prix de s'assurer les services de Ed Giacomin des Reds de Providence alors que Crozier est un des meilleurs dans la ligue nationale.

Heureusement, Roger Crozier pourra respirer un peu plus à l'aise, puisque Giacomin vient de passer aux Rangers de New York. Tout de même, la chose mérite qu'on s'y arrête un instant.

Bobby Hull s'est mérité les trophées Lady Bin et Hart: il les méritait bien. Quel joueur que ce Bobby Hull. Il brillait depuis ses débuts dans le circuit Campbell sans jamais rouspéter à ses adversaires qui s'accrochaient à lui. Et parce qu'il a décidé d'y voir et répliquer quelque peu à ses opposants vers la fin de la saison, voilà qu'il est devenu l'"ennemi" des amateurs au Forum.

Et s'il portait les couleurs du Bleu-Blanc-Rouge, il serait le joueur le plus populaire quoi qu'il inflige à ses adversaires sur la glace. Et son choix sur l'équipe d'étoiles à l'aile gauche est tout à fait judicieux. Certains diront qu'il a connu une deuxième demie lamentable. D'accord. C'est pourquoi je favorise le présent système de voter et au milieu de l'année et une autre fois à la fin Hull a connu une première moitié de saison extraordinaire et il a récolté ce qu'il méritait au premier tour de scrutin: le maximum de 90 points. Sa deuxième moitié a été moins bonne et il a récolté moins de points, ce qui est normal. Alors, ses 35 premières parties avaient été du tonnerre. Et s'il n'y avait eu qu'un seul scrutin à la fin de la saison, les journalistes du moins certains, auraient été enclin à oublier les 35 premières parties de Bobby Hull. Le présent système est, je ne dirais pas parfait mais très bien pensé. Si un joueur fournit une performance maximum durant toute l'année, il verra ses efforts récompensés à la fin, avec le présent système des deux scrutins, un au milieu et un à la fin de la saison.

D'autres exemples sont Crozier et Pierre Pilote, qui, devancés à la première demie, sont revenus à la charge avec une excellente fin d'année. Et Norm Ullman des Wings a connu une saison bien équilibrée et menait et au milieu et à la fin de l'année.

Pierre Pilote a remporté le trophée Norris pour la troisième année de suite. Mais Jacques Laperrières devrait mettre fin à cette série dès l'hiver prochain. Il a désapointé en cette deuxième moitié de saison, mais l'expérience acquise lui sera très profitable à l'avenir et comme il est encore tout jeune, l'avenir s'annonce des plus prometteurs pour lui.

En échange pour M. Pronovost, Ed Joyal, Jeffrey, MacDonald et Erickson - Jarrett aussi impliqué

TORONTO (PC) — Les Maple Leafs de Toronto, de la ligue de hockey Nationale, ont annoncé aujourd'hui avoir échangé trois joueurs, y compris les joyeurs d'avant Andy Bathgate et Billy Harris, aux Red Wings de Detroit. Les Leafs recevront de Detroit cinq joueurs, dont le vétéran joueur de défense, Marcel Pronovost.

Andy Bathgate

Bathgate, un ailier droit de 32 ans, a passé 13 saisons dans le hockey professionnel, 11 dans la ligue Nationale. Il est passé aux Leafs il y a deux ans, avec le joueur de centre Don McKenney, dans une surprenant transaction qui envoya les avants Dick Duff, Bob Nevin et Bill Collins et les joueurs de défense Rod Seiling et Arnie Brown aux Rangers de New York.

Marcel Pronovost

Pronovost, originaire du Lac-à-la-Tortue, dans le Québec, a longtemps été un des piliers des Red Wings à la défense. La saison dernière, avec Gordie Howe, Bill Gadsby et Alex Delvecchio, il fut un des adjoints de l'instructeur-gérant Sid Abel dans sa tâche de façonner les nombreux jeunes joueurs que les Wings comptaient dans leurs rangs.

La transaction brise la combinaison Pronovost - Gadsby, deux vétérans de bien des guerres dans la Nationale. Gadsby, âgé de 37 ans, a passé 19 saisons dans la ligue Nationale, avec les Red Wings, les Black Hawks et les Rangers.

Harris, originaire de Toronto, a réchauffé le banc plus souvent qu'à son tour au cours de sa carrière. Il a connu sa meilleure saison en 1958 - 59, alors qu'il compta 22 buts et recueillit 30 assists pour les Leafs. L'an dernier, il compta six buts en 48 joutes et les Leafs l'envoyèrent à Rochester.

Jarrett est originaire de Toronto et il est dans les rangs professionnels mineurs depuis 1960.

Les Leafs ont également envoyé à Detroit un ailier gauche de 22 ans, Gary Jarrett, qui jouait la saison dernière à Tulsa, dans la ligue Centrale professionnelle.

Pronovost, âgé de 34 ans, est un vétéran de 15 saisons avec les Red Wings. Avec Pronovost, les joueurs qui passent de Detroit à Toronto sont:

Ed Joyal, un joueur de centre de 25 ans, qui est avec les Wings depuis deux saisons;

L'ailier gauche Larry Jeffrey, 24 ans, à Detroit depuis trois saisons;

L'ailier droit Lowell MacDonald, 23 ans, qui en était à ses débuts avec les Wings la saison dernière;

Le joueur de défense Aut Erickson, âgé de 27 ans, qui a été envoyé aux Wings l'an dernier, dans une transaction avec les Black Hawks de Chicago.

S. ABEL ET P. IMLACH COMMENTENT L'ÉCHANGE

TORONTO (PC) — L'échange de huit joueurs de la LNH, entre Detroit et Toronto, a commencé par un marché d'un pour un, a révélé, hier, le pilote-gérant Punch Imlach.

"Le tout a débuté comme un échange d'un pour un. Puis Sid Abel, du Detroit, et moi avons décidé de le convertir en affaire colossale et il m'a cédé cinq joueurs en retour de trois."

On sait que Detroit a cédé les défenses Marcel Pronovost et Aut Erickson ainsi que les ailiers Larry Jeffrey, Eddie Joyal et Lowell MacDonald en retour des ailiers Andy Bathgate, Billy Harris et Garry Jarrett, du Tulsa.

Imlach était heureux de l'échange même s'il n'a pas voulu préciser si les critiques de Bathgate à son endroit l'avaient pousser à compléter le marché.

On sait que Bathgate aurait déclaré le mois dernier que les Leafs ont manqué une quatrième coupe Stanley consécutive "parce qu'ils s'étaient épuisés dans les exercices et que plusieurs joueurs ne s'entendaient pas avec le pilote".

Imlach s'est dit heureux pour Harris.

Abel

Pour sa part, Abel a révélé qu'il s'était entretenu avec Imlach à une couple de reprises au sujet de l'échange.

"Je me suis rendu à Toronto en avion en dernière fin de semaine et nous avons mis la dernière touche au marché. Même si je désirais renforcer l'équipe, il me faisait de la peine de voir partir Marcel. J'ai joué à ses côtés et j'ai piloté avec lui, mais nous devions céder quelqu'un en retour et je lui souhaite toute la chance possible avec les Leafs. Je devais céder un joueur utile pour obtenir Bathgate.

"Jeffrey n'a jamais comblé nos espérances, mais il est un bon joueur. Joyal est encore dans la période de développement et lorsque nous avons dû céder des recrues de la trempe de MacDonald et Erickson, nous réalisons que nous avons payé un bon prix.

"Je crois que Harris va certainement nous aider car il a de la classe. Quant à Jarrett, c'est une recrue du Tulsa qui a impressionné nos dépisteurs."

Horton se dit surpris

ST-JEAN, T.-N. (PC) — Tim Horton, défense du Toronto, a avoué sa surprise en apprenant l'échange de huit joueurs entre les Leafs et Detroit hier.

Horton, qui assiste présentement à un exposition ici, croit que Andy Bathgate sera une précieuse acquisition pour les Wings, "car il s'adoptera facilement au style de jeu du Detroit" alors qu'il n'en était pas ainsi avec les Leafs.

Lorsqu'on lui a demandé si l'échange pourrait signifier son passage à l'avant, Horton a répliqué "il peut bien signifier que je serai chômeur".

Pour sa part, Howie Maker, ex-Leaf et commentateur sportif ici, a dit: "Après un échange comme celui-ci, je ne crois pas que les gens vont critiquer Imlach autant".

Les Leafs ont mis l'accent sur la jeunesse

TORONTO (PC) — Pour une fois, les Leafs ont mis l'accent sur la jeunesse dans cet échange de cinq joueurs contre trois avec Detroit, car Marcel Pronovost est le seul joueur qui a dépassé la trentaine.

Larry Jeffrey est âgé de 24 ans, Eddie Joyal, de 25, Lowell MacDonald, de 23 et Autry Erickson, de 27 ans.

Toutefois, Punch Imlach a peut-être dépassé son quota de joueurs prometteurs dans l'échange. En effet, il ne peut protéger que 18 joueurs, plus deux gardiens de but, lors du repêchage de la LNH à Montréal du 7 au 10 juin prochain. Il compte encore 17 joueurs du personnel de la saison dernière, en plus des cinq nouveaux venus et certains candidats prometteurs dans les mineures.

Afin de pouvoir placer ces derniers sur sa liste de joueurs protégés, il devra peut-être laisser sans protection des vétérans tels que Allan Stanley, Red Kelly, Dickie Moore, Don McKenney et le gardien Terry Sawchuk.

"Je devrai prendre des chances et espérer m'en sortir le mieux possible", a conclu Imlach.





Bobby Hull remporte le trophée Hart

MONTREAL-- Après la lutte la plus serrée en marge de la conquête d'un trophée de la ligue Nationale de Hockey, Bobby Hull, des Black Hawks de Chicago, a remporté le trophée Hart pour la saison 1964-65. Le fameux compteur des Black Hawks qui avait facilement pris une avance de 66 points sur son plus dangeureux rival, Norm Ullman, des Red Wings de Détroit lors du scrutin pour la 1ère moitié de la saison a massé au total 103 points pour la saison entière pour en fin de compte l'emporter sur Ullman par une faible marge de sept points seulement.

Ullman, brillant joueur de centre des Red Wings a facilement mené le bal lors du scrutin pour la seconde demie avec 74 points sur un total possible de 90 et contre seulement 15 pour Hull. Lors du premier scrutin, Hull avait pris les devants avec 88 points contre 22 pour Ullman. Gordie Howe, également du Détroit et qui a remporté le trophée Hart six fois dans le passé, pour un record, s'est classé 3e rang cette saison avec 35 points dont 26 pour la seconde moitié de la saison.

Hull, qui a décroché la 4e place chez les compteurs durant la saison régulière avec 71 points dont 39 buts - 32 de ces buts furent réussis durant la 1ère moitié de la saison - devient le 3e joueur des Black Hawks de Chicago à remporter le trophée Hart depuis que ce magnifique trophée a été remis une 1ère fois en 1923 - 24. Le gardien de buts Al Rollins fut à l'honneur en 1953-54 et Max Bentley réussit également l'exploit en 1945-46. C'est en 1941-42, incidemment, qu'un ailier gauche a enlevé le trophée Hart une dernière fois quand Tommy Anderson des Américains de New York fut vainqueur. Le trophée est remis annuellement au joueur qui a été reconnu comme ayant été le plus utile à son équipe durant la saison régulière.



Bobby HULL

C'est le second trophée remporté par Bobby Hull cette saison puisqu'il a également enlevé le Lady Bing il y a une semaine et on sait qu'il a de plus été choisi sur le premier club d'Etoiles de la Nationale.

Les 39 buts de Hull cette saison ont permis à ce fameux joueur de 26 ans natif de Point Anne, en Ontario, de s'installer en 11e place chez les compteurs de tous les temps de la Ligue Nationale de Hockey avec 264 buts en 8 saisons. Il a déjà réussi à enfiler 31 buts ou plus dans six saisons consécutives.

Le fait de remporter le trophée Hart une 1ère fois vaudra $1,250 à Hull, soit $1,000 le montant qui va au vainqueur du trophée, annuellement et aussi $250 pour avoir été le meneur lors du permier scrutin. Ullman lui récoltera pour sa part $500. pour s'être classé au second rang et aussi $250. pour avoir été le meneur lors du second scrutin, soit un total de $720. Le brillant joueur de centre de 10 saisons avec le Détroit a effectivement connu sa meilleure saison en 1964-65. Il s'est classé en 2e place chez les compteurs , immédiatement derrière Stan Mikita des Black Hawks, durant la saison régulière; il a été le meilleur compteur de buts du circuit avec 42 et il a enfin été choisi sur le Premier club d'Etoiles pour la 1ère fois de sa carrière.

Voici la liste complète des joueurs considérés pour le trophée Hart avec entre parenthèse le nombre de points qu'ils ont reçus pour la 1ère moitié de la saison: les points reçus pour la seconde moitié et enfin le total des points reçus par chacun.:

Bobby Hull, Chicago (88-15--103); Norm Ullman Détroit (22-74--96); Gordie Howe, Détroit, (9-26--35); Roger Crozier, Détroit (8-16--24); Charlie Hodge, Canadien (9-26--35); Henri Richard, Canadien (11-4--15) ; Stan Mikita, Chicago (1-13--14) Jean Béliveau, Canadien (1-4--5); Jacques Laperrière, Canadien (3-1--4); Alex Delvecchio, Détroit, (0-4--4), Johnny Bower Toronto (0-4--4-), Bob Baun, Toronto (0-1--1); Claude Provost, Canadien, (1-0--1); Ted Green, Boston (1-0--1); Bill Gadsby, Détroit (1-0--1).



VOICI L'EQUIPE qui a remporté le détail de la "ligue Black Label" féminine d'après-midi: de gauche à droite, Mlle Louise Dalpé, commanditaire de l'équipe, M. Gérald Martel, représentant de la brasserie O'Keefe, Mme M. Désourdy, Mme A. Lamarre, capitaine, Mme J. St. Martin, Mme J. Whitehead et Mme M. Doucet.

Les quilles à Napierville

NAPIERVILLE (DNC)- La ligue Commercial a terminé la finale. L'équipe gagnante, celle de Rouillier était composée de Albert, Rouillier, capitaine, Georges Martin, Bruno Béchard et Denis Wolfe. Le total des points pour six parties a été de 4,340. L'équipe de René Bowling a livré la lutte dans cette finale, et était composée de René Fortin, capitaine, Jacques Poissant, Germain Simard et Ernest-Léopold Fortin. Le total des points a été de 4,175.

Dans la ligue des Dames du mardi soir, deux équipes se sont fait la lutte en finale.

L'équipe de Simone Flibotte a remporté la palme avec un total de 3,619. L'équipe était composée de Simone Flibotte, capitaine, Georgette Beaudin, Simone Vallée et Rita Rémillard.

L'équipe perdante a enregistré un total de 3,574 et était composée de Jeannine Morin, capitaine, Simone Flibotte, Florence Martineau et Marie Jeanne Rouillier.

Dans la ligue du mercredi soir, le trophée Lenoir a été remporté par l'équipe de Alain Fortin, capitaine, Andrée Chaput, Pauline Chardon, Michel Chardon et Réal Rémillard.

La même équipe a remporté la palme en finale avec un total de 2,628. L'équipe perdante était composée de Denis Côté, capitaine, Ernest Léopold Fortin, Lise Fortin, Gisèle Leblanc et Roger McNeil.

Bob Shaw préfère commencer les joutes

SAN FRANCISCO (PA)—Bob Shaw, vainqueur à son premier départ au profit des Giants de San Francisco après neuf apparitions en relève, veut quitter définitivement l'enclos de pratique des lanceurs de relève.

"Je crois que je suis mieux pourvu pour commencer les joutes", a-t-il dit. "Selon moi, un bon lanceur de relève doit posséder une très bonne balle rapide ou un autre lancer hors de l'ordinaire. Je n'ai ni l'un ni l'autre.

"Même lorsque je débutais régulièrement, je semblais toujours éprouver des difficultés de bonne heure. Une fois réchauffé, j'étais correct."

Shaw verra peut-être son rêve réalisé parce que la rotation des lanceurs n'est pas encore établie, d'autant plus que les Giants viennent d'acquérir deux as en relève, soit Bill Henry du Cincinnati et le Japonais Masanori Murakami à la suite du règlement d'une dispute avec la ligue japonaise de baseball.

Henry et Murakami sont des gauchers, mais les Giants possèdent également deux bons droitiers en Bob Nolin et Frank Lizy.

Retour

Shaw a alloué des coups sûrs aux deux premiers frappeurs du Houston dimanche, puis il a retiré ses rivaux dans l'ordre jusqu'à ce que Jim Wynn commence la 7è manche avec un circuit. Lorsque Jim Bateman a commencé la 8è reprise avec un simple, Shaw a cédé sa place, mais il a enregistré un gain de 4-3. C'était sa plus longue performance depuis 1963, alors dans l'uniforme du Milwaukee.

Shaw a affiché un record de 18-6 avec les White Sox de Chicago, champions de la ligue Américaine en 1959. Echangé au Milwaukee en 1962, il a continué de briller et a même fait partie de l'équipe d'étoiles de la LN. En 1963, il a été relégué à l'enclos des lanceurs de relève.

Shaw a participé à 61 parties des Giants la saison dernière, une seule fois comme débutant et il a perdu cette joute. Après une brillante première moitié de saison, il a ralenti considérablement par la suite, terminant avec un bilan de 7-6.

Shaw a refusé une forte diminution de salaire des Giants et a finalement accepté un contrat de $34,000 en comparaison des $38,000 de la saison précédente.

Le gérant Herman Franks semblait satisfait de la tenue de Shaw dimanche, si bien que ce dernier verra peut-être son rêve réalisé, car les Giants commenceront une série de 21 parties en 20 jours à compter d'aujourd'hui.

OUVERTURE DE LA BALLE-MOLLE À ST-JEAN DIMANCHE À 2.30

ST-JEAN -- Les amateurs de fastball seront heureux d'apprendre que la ligue Commerciale a organisé ses cadres pour la saison 1965 et comprendra quatre équipes fort bien balancées. En effet, tout laisse croire que le nombre des clubs de fastball dans St-Jean sera limité cette année, ce qui donnera sûrement un calibre de jeu fort intéressant et une nouvelle rivalité. Au cours de réunions tenues depuis une dizaine de jours, on procédait d'abord à la formation de la direction de la ligue et par la suite les entrées pour la prochaine saison étaient établies.

Le président élu était M. Gérard Pépin, un sportman qui a fait sa marque tant au hockey que du côté balle-molle, et il est une précieuse acquisition pour le circuit. Le vice-président élu est une autre figure connue, soit M. Daniel Vloice alors que le secrétaire-trésorier fort actif du temps des défunts Jets de St-Jean, sera Jean Mombleau avec Claude Montpetit qui verra à la publicité de la Commerciale. Les quatre équipes en lice seront: Taverne des Sports pilotée par Gilles Cardinal et Paul Larose le Marché Economique avec Alfred Savoie à la gérance et le gérant-général est M. Degré le Roméo Boss et Fils sera à son poste en partant du gérant d'affaires Jean Bessette et l'autre membre du circuit est le Senécal B.Q. du sympathique Henri Senécal . Un total de 18 parties seront disputées au cours de la saison régulière, soit les lundis et mercredis sur les terrains du Collège N.D.A. et au losange Senécal de la rue Champlain. Mentionnons ici que M. Maurice Bossé directeur de la Récréation à St-Jean, a offert une collaboration étroite à la ligue elle-même. En effet, les officiels des joutes seront payés par le service de la récréation, et le circuit Pépin se voit octroyer aussi d'un total de 36 balles et d'une quantité de bâtons toujours parvenant du Service. C'est là une aide précieuse pour les organisateurs.

OUVERTURE DIMANCHE

Dimanche marquera l'ouverture officielle avec deux joutes à l'affiche; le Taverne des - Sports jouera contre le Senécal B.Q. au terrain de ce dernier. tandis que le Roméo Bessette et Fils et le Marché Economique s'affronteront au terrain du Collège N.D.A. avec signal du départ à 2.30 hres dans les deux cas. Une brillante saison s'annonce et souhaitons bons succès à tous.

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

Ses succès sont dûs à un mal de dos...!

CLEVELAND (PA) — Fred Whitfield, des Indiens de Cleveland, attribue à un mal de dos ses récents succès au baton, lesquels lui ont permis de monter au quatrième rang des frappeurs de la ligue Américaine.

"Mon gros problème a toujours été un bâton trop rapide", a révélé le joueur de premier but qui s'est blessé au dos pendant un exercice il y a trois semaines. "Je m'élance trop rapidement si bien que je suis toujours en avant de la balle".

"Maintenant que mos dos est raide, je dois attendre plus longtemps. Selon moi, c'est la seule raison de mon amélioration, car je conserve la même position au bâton et ne fais rien de différent."

L'ex-Card de St-Louis, qui est passé aux Indiens en décembre 1962, n'a pas joué régulièrement au début de la saison en raison de sa supposée faiblesse contre les lanceurs gauchers.

Il s'est assuré un poste régulier avec coups sûrs en trois essais contre les Yankees de New York le 4 mai. Depuis, il a amélioré constamment sa moyenne à .325.

Whitfield a produit le point victorieux lors d'un gain de 1-0 des Indiens sur Baltimore mardi soir. C'était son 22è point produit de la saison, ce qui lui a permis de rejoindre Rocky Colavito comme meneur dans ce domaine sur l'équipe.

Whitfield, un frappeur gaucher, ignore l'origine de l'histoire voulant qu'il soit faible devant les artilleurs gauchers.

"J'ignore comment on peut affirmer une telle chose étant donné que j'ai évolué très peu souvent contre les gauchers", a ajouté Whitfield.

"Vous savez, je ne possède pas beaucoup de qualités. Je ne puis lancer ni courir et, jusqu'à dernièrement, je n'étais pas fameux pour attraper les balles. En somme, je suis chanceux d'être sous la grande tente.

"Toutefois, j'ai toujours bien frappé et c'est sans doute pourquoi je suis demeuré dans les majeures."

"Un plan Bauer" pour le ballon-panier

VANCOUVER PC - On prépare déjà "un plan à la Bauer" pour le basketball à Vancouver.

Le programme, basé sur la conception du R.P. Bauer au sujet de l'équipe nationale de hockey, tentera de relever le basketball amateur canadien "de son plus bas niveau".

Luke Moyls, président de l'Association canadienne de basketball amateur, a déclaré "que le piètre classement du Canada aux jeux olympiques de Tokyo l'an dernier était notre plus bas niveau".

Selon lui, la seule solution est la formation d'une équipe nationale ayant à sa tête le meilleur pilote possible, un programme d'entraînement intensif et une compétition de premier ordre avant les tournois.

Moyls a annoncé hier que Stuart Eberdeen, de l'Université Acadie, avait été nommé pilote de l'équipe nationale. Avec le bureau exécutif de l'ACBA, il choisira 30 joueurs pour le camp d'entraînement du 24 mai au 30 juin à l'Université de la Colombie-Britannique. On sait que le Conseil de la Santé nationale a versé des subsides de $12,434 pour l'entraînement et les voyages.



SUZANNE GAUVIN - L'espoir du Canada aux jeux olympiques de 1968 à Mexico fera partie du grand déploiement de gymnastique qui aura lieu à l'aréna de Waterloo dimanche soir lors du grand gala. On sait que les 7 meilleurs gymnastes de l'heure seront présents à ce grand déploiement de gymnastique qui sera l'un des plus formidables jamais présentés dans les Cantons de l'Est.

Dans la belle province...

y a rien qui la batte!



50

Il n'est pas étonnant que la "50" soit la bière qui progresse le plus vite dans le Québec. C'est la meilleure bière dans *la belle province!*

LABATT...y en a pas de meilleure!

Si vous CHERCHEZ vous TROUVEREZ chez

Alain AUTOMOBILE

L'USAGE OK de votre choix

COMET 1964 Hard-top, Caliante, tout equipé, Un Bijou 2650.

OLDSMOBILE 1964 4 portes, hard-top, équipé 3350.

FORD 1963 Galaxie, sedan, équipé, bas millage 2250.

(3)OLDSMOBILE 1963 4 portes, hard-top, tout équipe 2575.

OLDSMOBILE 1962 4 portes, hard-top, 98, équipé au complet 2450.

DODGE 1962 hard-top, 4 portes, Dart 440, tout équipé 1650.

OLDSMOBILE 1964 Hard-top, 2 portes, tout équipé 3150.

OLDSMOBILE 1963 Convertible, tout équipé, Propre comme neuf 2950.

OLDSMOBILE 1959 4 portes, hard-top, Peinture neuve 1075.

CHEVROLET 1961 sedan, 4 portes, Très propre 1295.

PONTIAC 1963 Station-wagon, Parisienne V-8, bleu foncé, Comme neuf 2475.

CADILLAC 1961 Fleetwood, sedan, noir, tout equipé, comme neuf 2650.

ALAIN AUTOMOBILE

Chevrolet – Oldsmobile
Cadillac – Corvair
Chevelle – Chevyll
Envoy – Camions Chevrolet

595 BOUL. BOIVIN
378-3961
GRANBY

La Voix Féminine



Une magnifique exposition missionnaire a eu lieu au local de couture de l'école Secondaire Immaculée Conception de Granby. Cette exposition comprenait plusieurs articles de couture, des vêtements d'enfants; pantalons, jupes, blouses, gilets et plusieurs autres confectionnés par les étudiantes de l'école; on retrouvait aussi des effets de classe tel que des cahiers, des livres, des crayons et effaces; des effets de toilette comme savons, débarbouillettes, serviettes, brosse à dents, brosses et peignes; plusieurs articles de mai son étaient aussi à l'honneur, on remarquait des taies d'oreiller, des draps, des essuies vaisselles, des couvertures comme nous le démontre la vignette. Celle-ci a été tricoté a la main par des élèves; une dame et son époux qui visitaient l'Exposition Missionnaire ont voulu voir de plus près la beauté du travail exécuté à la main. Le comité missionnaire de l'école Secondaire Immaculée-Conception à qui est dû cet immense travail est présidé par Soeur Estelle Fontaine qui enverra tous les travaux à la Maison Mère des religieuses de l'Immaculée Conception, et ils seront ensuite distribués dans leurs différentes missions.

378-3983
6 Services de buanderie
RESIDENCE - COMMERCE
HOTEL - MOTEL
LES BUANDIERS GRANBY Ltée
701, Principale
UN SERVICE COMPLET DE BUANDERIE

Qu'est-ce que le civisme?

EASTMAN (DNC)-- Les gens doivent être en faveur du civisme et pour y parvenir voici quelques points qui vous aideront certainement.

Au restaurant, quittez-vous votre table dès que vous avez terminé votre repas, et surtout lorsqu'une "filée" de clients attendent leur tour ?

Encore au restaurant, savez-vous, d'une manière discrète, aider la serveuse dans son travail, soit en répondant rapidement au choix du menu, soit en ne nuisant pas tout simplement ?

A l'église, vous placez-vous au fond du banc, s'il y a lieu, pour accommoder un nouvel arrivant et ne pas l'obliger à enjamber par dessus vos pieds ?

Encore à l'église, quand vous allez communier, vous placez-vous de façon à éviter au prêtre de marcher tout la longueur de la Sainte - Table ?

Si vous voyez une bouteille brisée ou une pelure de banane sur le trottoir pensez-vous à les enlever afin d'éviter un accident ?

Si vous voyez une personne affligée de quelque défaut physique, vous arrangez-vous discrètement pour laisser un siège vacant sans l'humilier ?

Au théâtre, vous privez-vous de parler, du chuchoter pour ne pas incommoder vos voisins ?

Si vous êtes en auto avez-vous égard au piéton...surtout par les journées de neige fondante ?

Sur la rue, si vous voyez quelqu'un les bras encombrés de colis, essayant d'ouvrir une porte d'auto ou de magasin, l'aidez-vous ?

Efforcez-vous d'améliorer ces quelques détails ; le civisme est une foule de petites choses.

Francine Fauteux,
dirigeante de l'OTJ.

NOUVELLES DE ST-VALÉRIEN

ST-VALERIEN (DNC)- Mme Marcel Brunelle (Léontine Thuot) a eu la douleur de perdre sa mère, Mme veuve Augustin Thuot. Celle-ci est décédée à l'âge de 76 ans, à Saint-Dominique et a été inhumée au même endroit. Toutes nos sympathies à Mme Brunelle.

-DEPART-

M. et Mme. Elias Bernier âgés respectivement de 85 et 83 ans sont allées demeurer au foyer: "Le domaine du bel âge", à Upton. M. Bernier est encore alerte, mais Mme Bernier trouvait trop lourde la charge du ménage. Nous leur souhaitons des jours heureux à leur nouveau foyer.

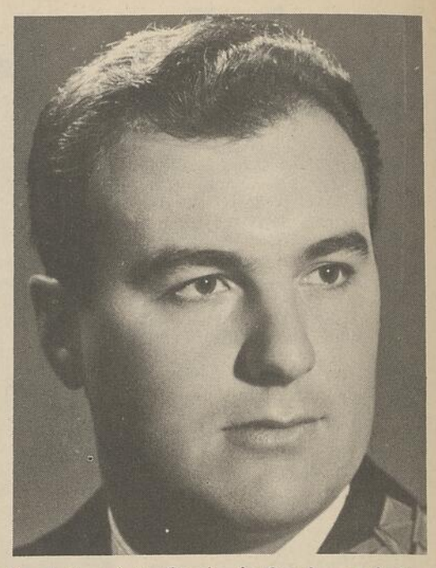
M. Bernier fera un encan de tout son ménage, samedi le 22 mai, à midi, à sa maison du village.

-MARIAGE-

M. et Mme Antonio Cordeau (Marie-Jeanne Campbell) font part du mariage de leur fils, André, à Mlle Thérèse Duff, fille de M. et Mme. Irénée Duff (Liliane Létourneau), en l'église Saint-Sacrement, de Saint-Hyacinthe, samedi, le 2 mai.

Les nouveaux époux habiteront à Montréal. Nos meilleurs voeux les accompagnent.





Le mariage de Mlle Frances Crack, fille de M. et Mme A.M. Crack, de Granby, et de M. Gilles Thibodeau, B.A. B.Sc. Com., fils de M. et Mme Ernest Thibodeau sera célébré le 29 mai prochain, en l'église Notre-Dame de Granby.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Ne cherchez plus de solutions faciles pour éviter vos difficultés personnelles. Vous serez aidé dans une poursuite sérieuse par les indications compétentes d'une personne de votre entourage.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Attendez-vous à quelques procédés déplaisants de la part de gens vivant parmi vous. Vous trouverez un appui efficace auprès d'une personne de l'autre sexe.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Vous aurez tendance à donner à vos sentiments amicaux une intensité particulière. Ne manquez pas d'extraire de certaines promesses les joies qu'elles vous offrent.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Votre temps sera absorbé par de menus détails. Il y a de bons pronostics sur le plan sentimental. Vous aurez une heureuse inspiration que vous devrez suivre.

22 juillet au 21 août (LE LION) Une mauvaise influence se manifeste et vous devrez redoubler de prudence. Si vous avez une entente à établir ou un compte à débattre, il vaudrait mieux attendre un peu.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Vos efforts prennent de l'envergure en dépit de circonstances défavorables. Votre courage et votre persévérance seront récompensés.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Cette journée sera favorable pour vous en autant que vous travaillerez isolément. Toute interférence serait aujourd'hui néfaste à la réalisation de vos désirs.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Aujourd'hui, vous aurez une difficulté à surmonter dans tout ce que vous entreprendrez de nouveau. La routine habituelle suivra son cours normal et vous pourrez avoir du succès dans les besognes habituelles.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) La journée comporte l'indice de gains additionnels à votre revenu régulier. Vous éprouvez un sentiment d'abandon à la suite de l'éloignement d'une personne.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Il se peut que la chance vous ait choisi pour cette journée. On vous témoigne de l'attention et vous réussissez dans tout ce que vous entreprenez.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Vous pouvez effectuer un changement à l'improviste, car vos démarches passées s'avèrent aujourd'hui, fructueuses. Vous attendez une lettre avec impatience.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Vous subissez une rivalité passagère, probablement dans le domaine des affaires. Une nouvelle vous bouleverse. Il y a rumeurs de mariage.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous possédez une inteligence supérieure et votre goût est sûr. Vos décisions rapides sont parfois le point de départ de belles réussites, mais vous causent parfois des échecs regrettables. Votre sensibilité est vive, vos sentiments profonds, votre reconnaissance éternelle. Sur le plan sentimental, il semble que vous connaîtrez des déceptions, mais tout indique que vous aurez quand même de belles compensations.

NOUVELLES DE STE-BRIGIDE

STE-BRIGIDE (DNC)-- Nos sincères sympathies à Mme. Eugène Boulais, à l'occasion du décès de M. Arcadias Viens, survenu à Ste-Angèle.

-RENCONTRE DIOCESAINE-

Plusieurs des nôtres ont assisté à la rencontre diocésaine qui a eu lieu à Farnham, à l'occasion du laicat. M. le Curé Alphonse Girard a accompagné ses paroissiens.

-ASSEMBLEE-

L'assemblée des Discrétoires faisant partie de la zone d'Iberville s'est tenue dernièrement à Marieville. La Fraternité de Ste-Brigide a été représenté par M. le curé Alphonse Girard, directeur; Mme Laurent Benoît, présidente; Mme Joseph Gamache, secrétaire, Mlle Irène Bonvouloir, zélatrice, MM. Sylvio Boucher, Lionel Poulin, discrets.

-NAISSANCES-

M. et Mme. Gérald Jetté font part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille née à l'hôpital de St-Jean et baptisée sous les prénoms de Marie, Thérèse, Annie.

Le parrain et la marraine sont M et Mme Emmanuel Poulin, de Repentigny, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mme Lorenzo Gordon, grand-mère du bébé.

M. et Mme Octave Laroche sont les heureux parents d'une fille née à l'hôpital de Bedford et baptisée sous les prénoms de Marie, Denise, Nicole.

Le parrain et la marraine sont Gilles et Louise Laroche frère et soeur du bébé. La porteuse était Mme Octave Laroche, mère de l'enfant. Félicitations.

UNE VENTE DE PÂTISSERIES

GRANBY - Une vente de pâtisseries organisée par les Dames Auxiliaires de la Légion Royale Canadienne aura lieu à la Salle de la Légion, samedi, le 22 mai prochain, à heures p.m.

Le thé sera servi. Bienvenue à tous.

Prochain mariage

VALCOURT (DNC)-- On annonce le prochain mariage de M. Urbain Chouinard, de Victoriaville, fils majeur de M. et Mme Roland Chouinard (Maria Lafontaine), de Piopolis; et de Mlle Madeleine Blanchard, de Valcourt, fille majeure de M. et Mme René Blanchard (Marie-Jeanne Racicot), de Valcourt.

ICI ET LÀ À ST-CÉSAIRE

ST-CESAIRE (DNC) - M. Raymond Girard, commis de St-Césaire et fils mineur de M. et Mme Sylva Girard, de St-Césaire célébrera bientôt son mariage avec Mlle Johanne Champagne, couturière, de St-Césaire, fille majeure de feu Wilfrid Champagne et de Georgianna Gould, de Sherbrooke.

-MARIAGE-

M. Germain Lacasse, fils mineur de M. et Mme Rolland Lacasse, de l'Ange Gardien a célébré récemment son mariage avec Mlle Louise Massé, fille mineure de M. et Mme Marcel Massé, de St-Césaire.

-BAPTEMES-

M. et Mme Gilles Martel sont les heureux parents d'un fils. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jean-Baptiste Viens grands-parents de l'enfant, de St-Césaire.

M. et Mme Fulgence Gagné sont les heureux parents d'une fille. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Albert Malo, oncle et tante de l'enfant, de St-Césaire.

M. et Mme M. Gendron sont les heureux parents d'une fille Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jules Rioux, de Greenfield Park, oncle et tante de l'enfant.

M. et Mme Maurice Brodeur sont les heureux parents de deux jumelles. Les parrains et les marraines sont M. et Mme Martial Normandin, de St-Césaire, oncle et tante de l'enfant; et M. et Mme Arthur Guertin, de Ste-Angèle.

M. et Mme Jules Brodeur sont les heureux parents d'une fille. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Xavier Comtois de Granby.

-PELERINAGE-

Le Cercle des Filles d'Isabelle de St-Césaire organise un pèlerinage au Cap de la Madeleine. Ce pèlerinage aura lieu lundi, le 23 mai prochain. Le départ se fera à 6.30 a.m.

Toute la population, membre ou non, est invitée cordialement Pour informations ou réservations s'adresser à Mme B. Sansoucy, à 536-2952, ou à Mme Marcel Gagné, à 536-3065

Naissances à Valcourt

VALCOURT (DNC)-- A M. et Mme Cyrille Tétreault (Bernadette Boissonneault) est né à l'hôpital St-Joseph de Granby un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Roger, Yvon.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roger Ménard, de Roxton Falls, oncle et tante de l'enfant.

A M. et Mme Guy Létourneau (Gilberte Ferland) est né à l'hôpital de Sherbrooke un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Rock, Sylvain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Alphonse Létourneau de Compton, grands-parents de l'enfant.

A M. et Mme. Léopold Fontaine (Marie-Paule Vallière) est née à Windsor une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Chantal, Lynda.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Doria Vallière, de Weedon, grands-parents de l'enfant.

NOUVELLES DE STE-ROSALIE

STE-ROSALIE (DNC) - Les dames de l'U.C.F.R. en collaboration avec l'U.C.C. et l'O.T.J. ont tenu leur assemblée mensuelle.

M. Armand Bélanger, conseiller en organisation scolaire a été le conférencier invité pour l'occasion. M. Bélanger a été présenté par Mme Georges Désautels, et a vivement intéressé son auditoire en parlant sur le "Rapport Parent" et les nouveaux programmes d'étude à adopter dans nos écoles. Cette conférence a été suivie d'un forum où chacun a posé des questions. M. Laval Lapierre, président de l'O.T.J. a remercié le conférencier.

M. le curé A. Proulx, aumônier a encouragé les parents à surveiller l'éducation de leurs enfants.

-BAPTEMES-

M. et Mme Denis Lussier sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Manon, Jacinthe.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roméo Lambert oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mme Bazinet, tante du bébé.

M. et Mme Emilien Pellerin sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Jean, Fernand.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jean-Paul Pellerin, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mme Bilodeau, tante du bébé.

Naissance

STE-ANNE DE LA ROCHELLE (DNC)-- M. et Mme. René Vel (Laurence Boisvert) sont les heureux parents d'une fille née à l'hôpital St-Joseph de Granby et baptisée à Ste-Anne de la Rochelle par M. le curé L. Vaillancourt, sous les prénoms de Marie, France.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme. Claude Vel, de Montréal, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mme Léo Vel, de Lawrenceville.

Félicitations aux heureux parents.

Ici et là à Ste-Anne

STE - ANNE DE LA ROCHELLE (DNC)- L'assemblée mensuelle de l'U. C. F. R. s'est tenue en la salle du Couvent Notre-Dame des Erables. Plusieurs dames ont été présentes malgré leurs nombreuses occupations.

Mme Jean-Maurice Bourassa, membre du comité d'éducation a fait l'étude sociale qui a eu comme sujet: "Statut et capacité juridique de la femme mariée".

L'étude a été donné sous forme de conférence avec un forum. Mme Gérard Bonneau a donné une démonstration de coussins de fantaisies et de travail à l'aiguille. Mme Brouillette a expliquée à l'assemblée la manière de faire une crème démaquillante.

A l'occasion de la fête des Mères un prix a été tiré au hasard et a été remporté par Mme Gérard Bonneau. Le prix de présence a été gagné par Mme Rosario Bourassa, tandis que Mme Jean-Maurice Bourassa a remporté celui des travaux manuels.

Toutes se sont régalées de sucre à la crème et de bonbons grâce à l'amabilité de Mmes Gérard Bonneau et Rosario Bourassa.

-ASSEMBLEE DE SECTEUR-

La grande soirée de secteur pour les dames de l'U. C. F. R. et les membres de l'U. C. C. a eu lieu récemment à Ste-Anne de la Rochelle. Les paroisses présentes étaient Valcourt, Racine, Bonsecours, Ste-Marie, et Béthanie.

Une étude a été faite en plusieurs équipes sur le rôle de l'apôtre. M. l'abbé Fernand Morin a su intéresser l'auditoire par ses paroles. La soirée s'est terminée par un délicieux goûter.

PROMPT RETABLISSEMENT

Tous les paroissiens et paroissiennes de Ste-Anne de la Rochelle s'unissent pour souhaiter leurs meilleurs voeux de prompt rétablissement et de bonne santé à Mme Jean-René Brien, maman de 12 enfants, présentement hospitalisé à Montréal pour subir une intervention chirurgicale.

Prompt rétablissement

STE - CHRISTINE (DNC)---- Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Joseph Moreau qui est présentement hospitalisé depuis 2 semaines à l'hôpital Ste-Croix de Drummondville de la part de ses parants et amis. Il est sous traitements médicaux.

LA CROIX-ROUGE TOUJOURS PRÊTE À AIDER

LA BIBLE VOUS PARLE

Tout ce que Dieu a créé est bon et aucun aliment n'est à proscrire, si on le prend avec action de grâces: la parole de Dieu et la prière le sanctifient.

(I Tim 4, 4-5)

UN MOMENT S'IL VOUS PLAIT

Lorsqu'il fait très chaud, les plats chauds, si appétissants soient-ils, manquent un peu d'intérêt. Par contre, une belle salade rafraîchissante stimule l'appétit. Il existe tellement de légumes riches en vitamines, en protéines et en sels minéraux, que la saveur et la belle apparence ne deviennent jamais monotones. Les légumes crus renferment beaucoup plus de substances nutritives que les légumes que l'on a fait cuire.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Aimeriez-vous posséder un petit gilet qui tient place de blouse et qui se porte en maints occasions. Il est très simple à crocheter avec un fil de coton. Il est aussi élégant et très pratique puisqu'il se porte avec un bermuda, un pantalon ou une jupe. Le patron s'obtient dans les grandeurs 32-34; 36-38 inclusivement. Le patron et les instructions s'obtiennent pour la modique somme de 50 cents.

Alice Brooks

Tricotez-vous une élégante cape que vous porterez en toute occasion. D'apparence très simple, cette cape se porte avec une robe du soir pour les soirées fraîches. Vous pouvez la tricoter dans une laine de mohair brossé. Le patron s'obtient dans les grandeurs 32-38; 40-44. Le prix modique du patron et des instructions est de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

Assemblée régulière

ST-CESAIRE (DNC)-- L'assemblée régulière du Cercle des Fermières a eu lieu récemment,. A cette occasion, une centaine de membres étaient présents.

Pour célébrer la fête des Mères, il y a eu la présentation du film Clark, avec remise à chacune d'une boîte de leurs produits. Une magnifique gerbe de fleurs a été remise à Mme Clément Lessard ainsi qu'à Mme Jean-Marie Brodeur. Deux boîtes de chocolat ont été gagnées par Mmes Joseph Chagnon et Georges Anger. Mme Gilles Gendron a été l'heureuse gagnante du prix de $10.

Au cours de la soirée beaucoup d'autres prix ont été tirés au sort au profit du cercle. La soirée s'est terminé par un succulent goûter dégusté avec une joyeuse animation.

Mme Honoré Roireau, présidente du Cercle des Fermières a remercié toutes les dames pour leur coopération au succès de cette magnifique soirée et les a cordialement invitées à l'assemblée du mois de juin.

VENTE
1er ANNIVERSAIRE
MANTEAUX ¾
en mohair
Valeur de $24.95
SPECIAL 12.00
IMPERMEABLES
Valeur de $24.95 et $29.95 SPECIAL 17.00
DEUX PIECES
de printemps
Beau choix de modèles
Valeur de $16.95 à $24.95
SPECIAL $14.
Valeur de $27.95 à $59.95
SPECIAL $20.
GILETS
sans manches, collet tourné
SPECIAL $3.98
Voyez notre bel assortiment de coquettes Robes d'été.
de $4.98 à $19.95
Micheline enr.
Micheline THIBODEAU, prop.
249 Principale GRANBY 372-4274







M. et Mme Raymond Ruel ont célébré récemment leur mariage en l'église paroissiale de l'Ange-Gardien. Mme Ruel (Marie-Paule Forand) est la fille de M. et Mme Réal Forand, de l'Ange-Gardien. Le marié est le fils de feu Philippe Ruel et de Mme Philippe Ruel, de St-Hyacinthe. Les nouveaux époux habitent Granby.

21 ?

Procurez-vous un coupon donnant droit de doubler votre prix chez l'un ou l'autre des marchands ci-dessous. Pas besoin d'acheter.

MONT SHEFFORD COFFEE SHOP
7 ST-CHARLES NORD, GRANBY
NETTOYEUR PAUL'S CLEANER
624 ST-FRANCOIS, GRANBY
AU CADEAU ORIGINAL
184 PRINCIPALE, GRANBY
Mme G. DUROCHER
24 JOHNSON, GRANBY
PHARMACIE GRANBY
30 PRINCIPALE, GRANBY
PHARMACIE CARBONNEAU
310 PRINCIPALE, GRANBY
LEON TETREAULT & FILS INC.
157 PRINCIPALE, GRANBY
HORNER CLEANING
32 LANSDOWNE, GRANBY
GARAGE GEMME & ALIX
385 DUFFERIN, GRANBY
AVERY PAINTS CORPORATION LTD.
147 AVE. DU PARC, GRANBY
DRAPERIES POULIN
573 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
BIJOUTERIE JODOIN
216 PRINCIPALE, GRANBY
JEAN-CLAUDE GUAY, Meubles
R. R. NO. 5, CHEMIN ROXTON, GRANBY
MARCEL AUGER & FILS INC.
10 ST-LOUIS, GRANBY
ANDRE JACQUES — Meubles
R. R. NO. 4, CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
PHARMACIE CADIEUX
96 PRINCIPALE, GRANBY
RONALD COTE — Meubles
201 ROBINSON, GRANBY
ROYAUME DES COUPONS
R. R. NO. 1 — ST-CHARLES SUD, GRANBY
MAGASIN DOZOIS
58 PRINCIPALE, GRANBY
Mme GILBERTE LOISELLE
342 PAPINEAU, GRANBY
GRANBY REMNANTS INC.
406 PRINCIPALE, GRANBY
GRANBY AUTORAMA INC.
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
P.-E. JUTRAS, "PFAFF"
537 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
ANDRE PELCHAT — Fer Ornemental
606 COWIE, GRANBY
J. REGINALD GRONDIN INC. — Station Service
COIN BOUL. BOIVIN et ST-HUBERT, GRANBY
GABRIELLE DE FRANCE
137 PRINCIPALE, GRANBY
W.-L. DESNOYERS
185 PRINCIPALE, GRANBY
NETTOYEUR IDEAL
17 ST-CHARLES NORD, GRANBY
LECLERC ASPHALTE ENRG.
591 COWIE, GRANBY
LAMOTHE & FILS INC.
392 CARTIER, GRANBY
GABRIEL LUSSIER LTEE
715 BOULEVARD LECLERC, GRANBY
SHEFFORD AUTO SERVICE
10 CHAPLEAU, GRANBY
FERNAND BLAIS LTEE
CHEMIN ROXTON, GRANBY
CLAUDE AUCLAIR AUTOMOBILE ENR.
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY
NETTOYEUR SHEFFORD INC.
26 ST-JOSEPH, GRANBY
CABANA AUTO PARTS
478 BOULEVARD BOIVIN, GRANBY
ANDRE LEROUX
334 PRINCIPALE, GRANBY
MICHELINE ENR.
249 PRINCIPALE, GRANBY
GARAGE LEO BRUNELLE
695 ST-JACQUES, GRANBY
GARAGE L.-P. LAFLAMME
CHEMIN ROXTON POND, GRANBY
AMEUBLEMENT ROLAND CABANA
691 COWIE, GRANBY
R. & C. BRUNEAU
479 PRINCIPALE, GRANBY
GEO.-H. DUMAS
317-A RACINE GRANBY
C. DAIGLE Monuments Enr.
818 PRINCIPALE GRANBY
DISTRIBUTION ECONOMIQUE
430 BOUL. BOIVIN GRANBY
PARIS LINGERIE ENR.
239. PRINCIPALE GRANBY

SAINT-JEAN : —
JOS. GOSSELIN
SAINT-PAUL ILE AUX NOIX
LES EQUIPEMENTS DE BUREAU RICHELIEU
268, RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN
HENRY'S PLACE BEACH

SAINT-HYACINTHE : —
G. BRABANT INC.
460 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE
ROLAND BOUSQUET MEUBLES
454 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE

WATERLOO : —
MAGASIN CONTINENTAL
625 PRINCIPALE, WATERLOO
WATERLOO TRADING POST
382 PRINCIPALE, WATERLOO
DESJARDINS AUTOMOBILE INC.
959, PRINCIPALE WATERLOO
GARAGE MARIEVILLE INC.
2595 STE-ANNE ST-HYACINTHE
GARAGE MARIEVILLE INC.
MARIEVILLE, P. Q.

SAINT-PIE (Cté Bagot) : —
MARCHE SANSOUCY
9 LAFONTAINE, SAINT-PIE

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD : —
RAOUL BRODEUR
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

SAINT-CESAIRE : —
ROGER DESCHAMPS
16388 ST-PAUL, SAINT-CESAIRE

ROUGEMONT : — L.-P. MARTEL

ROXTON FALLS : — DENIS RICHARD

VALCOURT : — CONRAD BISSONNETTE

Nouveau et captivant concours

"QUI SUIS-JE"

C'EST FACILE!!!

Chaque semaine il y aura 6 gagnants au concours "Qui suis-je" de La Voix de l'Est.
A l'aide de la photo ci-dessous et des indications données, il s'agit pour vous d'identifier le marchand de notre région.
Afin de vous aider davantage, une des annonces publiées dans cette page se rapporte au marchand dont la photo apparaît.

Certaines journées, deux photos seront publiées. Dans ce cas, il faudra identifier les deux marchands.
Conservez vos coupons-réponses. N'envoyez qu'une seule enveloppe pour les 6 jours de la semaine.

ECOUTEZ CHEF chaque jeudi matin vers 11h30 alors que les gagnants seront connus sur les ondes de ce poste.

Adressez à Concours "QUI SUIS-JE"
Case postale 40 Granby, Qué.

6 PRIX CHAQUE SEMAINE :

1 PRIX DE $25. **5 PRIX DE $10.**

A LA FIN DU CONCOURS:

1 PRIX DE $500. **4 PRIX DE $100.**

AU TOTAL, DES PRIX EN ARGENT POUVANT TOTALISER

$ 315 00

Concours Qui suis-je Semaine du 17 au 22 mai 1965

VENDREDI 21 MAI:

Le commerçant à identifier aujourd'hui est depuis de nombreuses années dans le domaine de l'automobile. L'entreprise dont il en est le président est dépositaire des fameuses automobiles Rambler. On y effectue également aux ateliers la réparation, l'alignement et le balancement de roues sur toutes marques de voitures.
QUI SUIS-JE?



. . . . . .

REPONSE

NOM. . . . . .

ADRESSE. . . . . .

VILLE. . . . . TEL. . . .

N'ENVOYEZ VOS REPONSES QU'UNE FOIS LA SEMAINE - 6 REPONSES PAR ENVOI.

Il est grand temps

D'ENTREPOSER VOS FOURRURES. . .

Vous les aimez... elles sont dispendieuses alors apportez-leurs les soins nécessaires. Entreposez-les "DE LA MEILLEURE FACON" dans les voûtes modernes et sûres de la maison.

Laflamme FOURRURE
Granby
Appelez, un camion passera chez vous

CHOISISSEZ LA PUISSANTE BATTERIE
HART
garantie de 12 à 48 mois
SHOCK ABSORBERS GABRIEL | SABOTS DE FREINS ASBESTONOS
Pièces de rechange- Vitres
Couvre-Sièges pour toutes marques d'autos canadiennes, américaines et importées
– ATTENTION GARAGISTES –
LIVRAISON GRATUITE par toute la ville
N. CABANA AUTO PARTS
Noel CABANA, prop.
478 Boul. BOIVIN GRANBY 378-6127

DEVENEZ PROPRIETAIRE



Jacques Lamothe, gérant-général

Comptant requis à compter de: 250.
Nous avons des chantiers en construction à: Granby, Cowansville - Waterloo

Les constructions
LAMOTHE & FILS INC.
392, Cartier Granby
pour informations: 372-3118 – 378-8786

MAGASIN DOZOIS INC.
58 rue Principale Granby
Tél: 372-2166



M. Léonard Dozois, prop.
Commerce établi depuis 1888
Spécialités:
Cosmétiques: "Elizabeth Arden" et "Yardley"
Bonbons "Laura Secord"
aussi
. Articles de toilette . Parfums . Lotions
. Caméras . Films
. Articles de fumeurs
. Cartes de souhaits "COUTTS" . Papier à correspondance
. Cadeaux de toutes sortes
. Marchandises de cuir "BUXTON"
– Réclamez vos COUPONS au Magasin Dozois –

LE NOUVEAU
BOLENS
"Estate Keeper"
pour faciliter les travaux extérieurs avec équipement facultatif de:
. Tondeuse à gazon
. Souffleuse à neige
. Gratte
. Barre d'attache
. Equipement de jardinage etc



VOYEZ-LE CHEZ
Gabriel Lussier
Division de la marine
Jean LUSSIER, prop.
distributeur Bolens – Ariens – Goodall
715 Boul. LECLERC GRANBY 378-4678

POUR VOS MENAGES PRINTANIERS
EMAIL SEMI-LUSTRE
PEINTURE EXTERIEURE
Super blanc 1 couche Rég: $11.40 $6.95
SPECIAL le gallon
PEINTURES B.H.



GEO.-H. DUMAS
GROS ET DETAIL
Geo.-H. DUMAS, prop.
317-A-RACINE GRANBY 378-5474

Studebaker
"LA CANADIENNE" PAR EXCELLENCE
A PRIX EGAL – QUALITE SUPERIEURE
SERVICE GARANTI – PIECES AUTENTIQUES
Vendeur autorisé
GARAGE BRUNELLE
Léo BRUNELLE, prop.
695 ST-JACQUES GRANBY 378-3919

DISTRIBUTION ECONOMIQUE



M. Rémi Perreault, prop.
430, Bl. Boivin, Granby, Qué
VENEZ ACHETER
au PRIX D'ESCOMPTE
1001 Suggestions pour CADEAUX de Mariage et d'anniversaires et pour toutes Occasions.
Une visite vous convaincra de notre GROS ASSORTIMENT.
Bienvenue à tous!

USAGES A PRIX SPECIAUX
RAMBLER 1962 Classic, 6 cyl., $1250. | RENAULT 1961 Caravelle, convertible, Parfaite condition, $900.
Spécial de la semaine
Voyez et faites l'essai de la magnifique
RAMBLER '65
ainsi que la nouvelle **MARLIN**
— CHEZ —
Shefford Auto Service Inc.
Réal CHARLAND, président
Alignement et Balancement de roues
Réparation de toutes marques d'autos
10, rue CHAPLEAU GRANBY
Tél: 378-8471



Représentant autorisé d'appareils électriques "THOR"
MEUBLES POUR TOUT LE FOYER
VENEZ VISITER NOTRE NOUVEAU MAGASIN.
ANDRE JACQUES ~ MEUBLES
THOR
R.R. No. 4 Chemin St-Paul GRANBY
Tél: 378-7281

LOUEZ RAPIDEMENT VOTRE LOGEMENT

CARTES PROFESSIONNELLES

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

CARTES D'AFFAIRES

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 rue Principale
Granby Tél. 372-3377
(28026)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre.
- Ouvrage de bélier mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.

Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél.: 378-6871

GRANBY
TEL.: FR. **2 - 5433**

4 Propriétés à vendre

STE-CECILE DE MILTON, maison 5 pièces plus 2 salles de bain, incluant prélarts et tapis de tur-quie, avec garage commercial à même de 2,500 pi. de plancher, 2 systèmes de chauffage automatiques pour maison et garage. Cause de vente: départ. S'adresser: L. Despars, Ste-Cécile de Milton, tél.: 378-8048. (28217)

ATTENTION !
Propriété avec 1 logis de 5 pièces et aussi avec épicerie, boucherie, licence de bière, très bien située dans le centre de la ville de Granby. S'adresser Alphonse Fortin (courtier) 70 Drummond, Granby. Tél. 372-2152. (28198)

PROPRIETE à vendre, endroit commercial, comprenant 4 logis, 1 magasin, garage double, sur grand terrain au coin St-Jacques et Albert. S'adresser à 412 St-Jacques. (28246)

MAISON en briques 8 pièces, située à Abbotsford près de l'église. 2 arpents de terrains. Pommiers, framboisiers, fraisiers. S'adresser à Mme S. Ménard. Tél.: 379-5702. (28237)

7 Commerces à vendre

TRES CHIC HOTEL à vendre R. R. No 1. Cause: maladie. Signalez: 536-2784 (Rougemont). (28207)

11 Magasins à louer

MAGASIN SITUE A 22 CENTRE, GRANBY
Superficie 30 pi. x 70 pi. Chauffé
S'adresser :
L. HARVEY — Tél. 378-6297 ou 378-6252, Granby.
(28202)

GRANBY
MAGASIN à LOUER, environ 1,400 pieds de plancher. Libre le 1er mai. S'adresser: ROSAIRE BIENVENUE, 233 Ave du Parc, GRANBY. TEL.: 372-2815 ou 372-6149. (27625)

14 Locaux à louer

A 354 PRINCIPALE, Granby, locaux rénovés, grand stationnement, endroit propice pour commerce, restaurant ou bureaux. Tél. 378-6272 de 9.00 a.m. à 5.00 p.m. ou St-Césaire 536-3184. (27583)

16 Chalets

CHALET à vendre à Roxton Pond, 22 x 47 avec 220 volts et eau courante. Signalez: 372-2733. (28201)

A VENDRE : Chalet meublé au complet, situé lac Roxton Pond, près de l'eau, avec plage. Aussi chaloupe et moteur à vendre. Signalez: 372-6836. (28223)

A VENDRE : Maison d'été en haut de la rivière St-Pie, terrain au bord de l'eau, 220 volts, salle de bain complète, eau chaude. S'adresser Maurice Roy, 349 Notre-Dame, St-Pie. Tél.: 772-2989. (28190)

A VENDRE : Chalet, situé au lac Waterloo au bord de l'eau, avec garage, magnifique terrain. S'adresser 206 Bouchard, Granby. (28284)

CHALETS à louer sur le bord du lac Bowker. Toilette, eau courante, électricité, réfrigérateur, etc. Prix modique. Location à la semaine ou à la saison. S'adresser: Omer Bolduc, Bonsecours, Cté Shefford, Tél.: 1-S-2. (28251)

CHALET moderne à vendre, situé sur le bord du lac Libby, 5 pièces, meublé, grand solarium. Tél.: 372-2080. (28254)

17 Terrains à vendre

2 TERRAINS 70' x 120' sur la rue Hillview à Granby. A vendre ensemble ou séparément. Appelez Aline Beaudry, R. R. No 3, Granby. Tél.: 372-3326 le jour ou 372-2571 le soir. (28111)

17 Terrains à vendre

150 TERRAINS à vendre, situés au développement St-Judes, à Bondville (lac Brome) $25 comptant et $10 par mois. Aussi chalet tout équipé à louer pour la saison. S'adresser L. Harvey, 526 St-François, Granby. Tél.: 378-6297. (28023)

23 Logements à louer

LOGIS 5 pièces, dans un haut, avec chambre de bain et chambre de lavage, et grand hangar. Chauffé, électricité fournie, libre immédiatement, situé à 147 Laval. S'adresser: L. Harvey, Magasin IGA Riendeau, 145 Laval. Tél. 378-6252 ou 378-6297. (28082)

LOGIS moderne 5 pièces, très propre, dans un haut, situé dans le centre de la ville. Tél. 378-6374 après 6 heures seulement. (28174)

LOGIS 7 pièces, 4 chambres à coucher, salon, salle à diner, cuisine, situé dans quartier résidentiel, face au parc Victoria, 71 Lorne. Ainsi que très belle chambre à louer. S'adresser Mme H. Lasnier, tél. 372-4870. (28188)

A 85 ALEXANDRA : 5½ pièces, moderne, chauffé, $100 par mois. — 142 PARE : maison seule, 6 pièces, $80 par mois. — 355 NOTRE-DAME, dans un bas, 6 pièces, $75 par mois. — 27a COURT, 3 pièces, plus solarium, $42 par mois. — 197a PRINCIPALE, 3 pièces, $40 par mois. — 31a ST-JOSEPH, 3 pièces, $40 par mois. — Pour le 1er juillet, 110 ALEXANDRA, 4½ pièces, moderne, chauffé, $95 par mois. — 63 CENTRE, 3 pièces, chauffé, $55 par mois. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, tél.: 372-3850. (28209)

LOGIS à louer 2 pièces ½ meublé, chauffé, éclairé, dans un bas avec garage. S'adresser à 134 Déragon, tél.: 378-3082. (28203)

LOGIS 5 pièces dans un haut. S'adresser à 541 Marcel, Tél.: 378-4365. Libre le 1er juin. (28221)

LOGIS 4 pièces au 2e étage pour jeunes mariés seulement, $50 par mois dans le centre de la ville. Taxe d'eau payée. S'adresser à 402 Notre-Dame. Libre immédiatement. Tél.: 378-6658. (28222)

LOGIS à louer, moderne, 5 pièces, près de l'église et de l'école, avec tuiles, comptoir à déjeuner, fanne et installation pour laveuse. S'adresser à 48 Cyr. Tél.: 378-2634. (28240)

LOGEMENT à louer 3 grandes pièces, prélarts fournis, fournaise fournie, refait à neuf, moderne. Situé à 23 rue Centre au 3ème étage. Signalez: 372-4787 ou 372-6233. (28042)

LOGIS 5 pièces dans un bas, système de chauffage central. Situé à 617 Ste-Catherine. S'adresser à 431 Bourget. Tél.: 378-4132 (28041)

LOGIS 5 pièces, chauffé, éclairé eau chaude, $75 par mois, libre le 1er juin. Tél.: 372-2829. (28281)

LOGIS 5 pièces, au 2e étage $60 par mois, libre 1er juin. S'adresser 307 rue St-Jacques, tél. 378-7638. (28279)

LOGIS 4 pièces et chambres de bain, 220 volts. S'adresser à 6 Irwin. (28285)

LOGIS 5 pièces, plus salle de bain, 2e étage, rue Dufferin avec sous-sol. $70 par mois, libre 1er juin. Signalez: 372-5198. (28286)

LOGIS 5½ pièces, au 2e, neuf et moderne, terminé pour juin. S'adresser: 201 Principale, Granby. (28276)

MAISON 1½ étage, 8 pièces, ménage fait à neuf, située rang St-Joseph, Dunham à 5 milles de Cowansville. Pour plus de détails, s'adresser: Adrien Paradis, tél.: 295-2088 (Dunham). (28273)

LOGIS à louer 3 pièces, 220 volts. Chambre de bain complète. Situé rue Robinson près de Guy. Libre le 1er juin. Tél.: 378-6069. (28247)

LOGIS à louer 6½ pièces, dans un bas, situé au centre de la ville. Ainsi qu'un 2 pièces dans un sous-sol. S'adresser à 378-1219. (28250)

LOGIS de 4½ pièces, très propre, au 2e étage, $60 par mois, avec garage, 220 volts, au 420 St-Denis. Couple âgé, jeune couple ou futurs mariés seront acceptés. Libre pour le 1er juin ou le 1er juillet. Tél.: 378-7801. (28252)

LOGIS 4 pièces, chauffé, taxe d'eau payée, libre 1er juillet, $75. Logis 2 pièces, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, situé près hôpital, libre, $35. S'adresser à 259 Paré, tél.: 372-4441. (28255)

LOGIS 3 pièces, ménage fait à neuf, $40 par mois. Aussi boutique ou entrepôt 35 x 52 pi., chauffable. Signalez 372-7732 ou se présenter à 19 Queen, Granby. (28257)

LOGIS 4 grandes pièces, chauffé, eau chaude fournie, ménage fait à neuf, installation laveuse-sécheuse, $80 par mois. Situé rue Crémazie. Signalez: 378-5715. (28234)

25 Appartements à louer

APT 2½ pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, éclairé, entrée et chambre de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé 31 Centre. Signalez: 372-2810 ou s'adresser Magasin Mademoiselle Gemme, tél. 372-3022. (27794)

APT 2½ pièces, meublé, chauffé, endroit tranquille, bien éclairé, face à l'église St-Benoit, galerie vitrée à l'avant et à l'arrière, stationnement, prix raisonnable. S'adresser: APPARTEMENTS VIENS, 163 St-Antoine Nord, Granby. (28169)

APT 1½ pièces, meublé, éclairé, chauffé, avec solarium, entrée privée, dans un bas. Situé 317-A Blvd Boivin. S'adresser à 282. Tél. 372-4143. (28192)

APT 3½ pièces, meublés, chauffés, éclairés, eau chaude, entrée privée, dans un haut, face église St-Joseph, libre immédiatement. S'adresser à 350 Boul. Leclerc après 5 heures P.M., Tél.: 378-3207. (28206)

APT meublé, chauffé, éclairé, situé rue Fréchette, $7.00 — $10.00 par semaine. Tél.: 372-2829. (28280)

1 APT meublé avec poêle électrique, réfrigérateur et lavabo, couverture fournie, entrée privée, prix raisonnable. S'adresser à 144 Déragon. (28270)

2 APTS dans un bas, meublés, chauffés, solarium à l'avant, situés à 8 Long. Prix: $12 par semaine. Tél.: 378-6069. (28245)

27 Chambres à louer

A LOUER pour messieurs, chambre, cuisinette, salon, avec radio et téléviseur; téléphone privé, cabinet de toilette avec douche, située à 317 Denison. $12 par semaine. Tél.: 372-6465 le jour, ou 372-5983 le soir. (28287)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et pension pour hommes. Chambre très moderne, endroit confortable, bon chez soi, excellente cuisine. Signalez: 372-6358. (28213)

36a) Meubles neufs et usagés

MEUBLES USAGES ET RECONDITIONNES

1 couvre-pieds en chenille	$2.00
1 chiffonnier, noyer	$5.00
Une verrerie, 30 mcx	$5.00
Une berçante, chromée	$5.00
Un mobilier de cuisine, 5 mcx, chromé	$10.00
Une annexe Gurney	$20.00
Un divan en nylon beige, comme neuf	$35.00
Une bassinette blanche, 27 x 51 pouces	$25.00
Un poêle combiné huile-électricité, marque Beach	$35.00
Un poêle combiné huile et gaz, marque Gurney	$50.00
Lit continental Dramland, 39 po., neuf	$50.00
Un réfrigérateur Général Electric, 12 pi. cu. garanti	$75.00

Termes aussi bas que $1.00 par semaine
S'adresser :
WOODHOUSE LTEE
174 Principale Tél. 372-3317
(27657)

37 Articles de ménage

A VENDRE : Poêle électrique "Gurney" ainsi qu'un réfrigérateur "Roy". Signalez: 372-7730 ou 372-6939. (28275)

A VENDRE : poêle au gaz propane, combiné au bois ou à l'huile. S'adresser: 505 Notre-Dame, tél.: 378-5878. (28274)

A VENDRE : set de salon comprenant 2 morceaux, très confortable, excellente condition. S'adresser à 81 Toulouse, tél.: 378-5074. (28290)

64a) Robes de mariées

A VENDRE ou à louer : robe de mariée, étroite, avec traine, très propre, en soie satin, 12-14 ans, peut-être vue le soir à 374a Principale, tél.: 378-5603. (28288)

88 Restaurants

RESTAURANT très achalandé, beau chiffre d'affaires, près de piste de ski, ouvert à l'année. Pour information, Tél. 538-2627, Sutton. (27776)

96 A vendre ou à échanger

VRAIE AUBAINE

BUNGALOW de 6 pièces, en brique, situé rue Papineau, prix $10,000; comptant $2,000; balance comme loyer.

4 BUNGALOWS en brique, très bien finis, situés dans la ville de Granby.

2 MAISONS en brique de 2 logis, situées l'une sur la rue Breton et l'autre sur la rue Notre-Dame.

MAISON en brique pouvant se transformer en 15 bureaux, située rue St-Antoine Sud près de l'église Notre-Dame.

PLUSIEURS propriétés dans la ville et aux alentours de Granby.

TERRAIN situé rue Principale à Granby.

GROSSE TERRE avec tous les animaux et machines agricoles au tracteur, située à 6 milles de Granby.

MAISON de 5 logis à vendre ou à échanger pour terre.

M. Alphonse FORTIN
COURTIER
70 rue DRUMMOND
GRANBY
Tél.: 372-2152
(28122)

98 Divers

PRENDRAIS en VACANCES, garçons âgés de 8 à 12 ans. Du 28 juin au 1er sept. Toute réservation doit être faite avant le 15 juin. Place idéale, située au pied de la montagne de Rougemont parmi les pommiers, piscine, terrain de jeux et amusements, moniteurs à leur disposition. Pour information et réservation, signalez 536-3991 (échange St-Césaire). (28061)

A LOUER : Restaurant pour la saison. $250, tout équipé, situé à la plage Darby. Aussi 6 lots pour chalets à vendre $1,000, le tout, $300 comptant, balance par paiement. S'adresser: Plage Darby, tél.: 372-6850. (28256)

98a) A Vendre - Divers

PLANTS de FLEURS et de légumes à vendre. S'adresser à M. Armand Leclerc, 68 Denison. Signalez: 372-6204. (28113)

UN TAPIS de Turquie 15 x 14 pieds à vendre. S'adresser à 137 Décelles. Tél. 378-1136. (28165)

MOULIN à coudre de manufacture de marque "Pfaff" en parfaite condition. Tél.: 378-2370. (28227)

TERRE NOIRE à parterre à vendre, livraison. Aussi terrain à vendre sur le chemin de Roxton. S'adresser: Henri Deslandes, R.R. No 5, Granby. Tél. 372-3240. (27748)

A VENDRE
GROSSE CHALOUPE et moteur 6 forces. S'adresser 270 Papineau, Granby. (27759)

A VENDRE: Coupons à la livre, et ameublement au complet. Acceptons échange. S'adresser Ameublement Embraya, 169 Principale, Lachenaie. Tél. 666-4163. Ouvert tous les soirs. (27493)

NOUS AVONS une "run" d'autobus à vendre qui rapporte un très bon revenu hebdomadaire, avec permis. Pour toutes informations, signalez: 372-4724 le samedi avant-midi seulement. (28132)

PORTES et fenêtres pour chalets. S'adresser à 404 Duvernay, tél.: 378-4533. (28265)

A VENDRE : 2 béliers mécaniques, (Bulldozer) T.D. neufs, avec pelle arrière. Bon marché. Tél.: 378-8879. (28283)

MACHINE à coudre "Singer" industrielle, grosse tête, $125. S'adresser à Mme John Edwards, Tél.: 293-5929, Farnham. (28267)

A VENDRE environ 20 tonnes de sarrasin et aussi de la paille d'avoine, environ 400 balles. S'adresser: Rosaire Darsigny, Rougemont, tél.: 536-2677. (28272)

MATELAS à ressorts, 4½ pieds, très propre, comme neuf, avec sommier. S'adresser à 150 Albert, Granby. (28289)

110 Femmes demandées

SERVEUSE de table "Waitress" demandée, pour Hôtel Waterloo, à Waterloo. S'adresser personnellement au gérant de l'hôtel. (27698)

MESDAMES DE LA CAMPAGNE! Les produits AVON offrent d'excellentes chances de gagner de l'argent tout près de chez vous. S'adresser à Mme A. Lebrun, Waterloo, Tel 539-1040. (28232)

A VENDRE : Bateau 13½ pieds, tout équipé, moteur Mercury 62, 45 C.V. et remorque "Ottaco", très bonne condition, prix raisonnable. S'adresser: Gaétan Daneau, Tél.: 372-5262 ou 372-3336. (28218)

110b) Femmes, filles demandées

UNE CARRIERE POUR VOUS !
Dans une industrie intéressante... celle de la beauté. Devenez représentante AVON. Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q. (28277)

Première fois au Canada
COURS DE SECRETAIRE
par correspondance avec
IBM
ELECTRIQUE
ET DICTAPHONE
fournis à la maison
sans frais supplémentaire
- Service de placement gratuit pour nos diplômées.

Pour informations gratuites
REMPLIR CE COUPON

Nom ..... Age .....
Adresse .....
Ville ..... Tél. .....
Nom du Père .....
ET POSTEZ A
Ecole Professionnelle
A.B.C.
384-0430
50 Place Crémazie, suite 1201 -V-
Montréal 11
(27790)

111 Hommes demandés

10 PEINTRES avec une carte de compétence. S'adresser à 86 Villeneuve. Signalez: 378-5462. (28150)

ATTENTION COLPORTEURS !
Si vous êtes ambitieux et désirez ajouter une autre ligne à ce que vous avez déjà, nous pouvons vous fournir une ligne complète de bijoux. Adressez-vous à Rousseau et Frères Enr., 1012 Mont-Royal Est, Suite 102 Montréal. (28115)

ON DEMANDE un homme pour ouvrage de couvoir, ayant une notion de l'anglais et du français. Pour information, écrire à Pilch Canadian Breeders Ltd., Ste-Angèle de Monnoir, ou signalez: 589-4431. (28260)

POSITIONS D'AVENIR
FAITES VOTRE CHOIX
A—☐ **Inspecteur**
technicien en sécurité industrielle. Pour la surveillance et la prévention des accidents de travail.
B—☐ **Ajusteur d'assurance**
Pour compagnie d'assurance (collision - feu - vol - Investigation).
C—☐ **Vendeur professionnel**
Inclus: personnalité et technique de vente pour l'industrie et le commerce.

COURS DE 6 MOIS
PAR CORRESPONDANCE
EN FRANCAIS
Service de Placement Gratuit
Pour informations gratuites
REMPLIR CE COUPON

Nom ..... Age .....
Adresse .....
Ville ..... Tél. .....
Nom du Père .....
ET POSTEZ A
50 Place Crémazie, suite 1201 -V-
Montréal 11
Ecole Professionnelle
A.B.C.
384-0430
(27789)

115 Représentants

BETTY CAROLLE HOSIERY LTD.
Un important manufacturier de bas de nylon requiert les services d'agents, marchands dans Granby et les environs. Fabrication de bas de nylon à partir de $2.90 la douzaine et autres articles. Informations à 5322 Garnier, Montréal. (27876)

118 Services de bonnes

BONNE demandée à plein temps pour Beloeil, couple sans enfant, suite privée, bons gages, soirs et dimanches libres. Signalez: 467-7754 (Beloeil). (28208)

FEMME âgée de 40 à 60 ans demandée immédiatement pour aider femme malade dans travail de maison. Bonne condition de logement, de travail et de salaire. Signalez 536-2424. (St-Césaire). (28025)

FILLE ou FEMME demandée pour prendre soin de 2 enfants et quelques travaux de ménage. Tél.: 378-4397 le soir entre 7:00 et 9:00 p.m. (28244)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961 en parfaite condition, bas millage 4 pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez 372-7840. (25722)

CHRYSLER 1962 en parfaite condition. Signalez: 378-6306. (28139)

RAMBLER american 1963, 1,500 milles, comme neuf, un propriétaire seulement, à vendre. Cause: départ. S'adresser à 169 Paré, après 5 heures tél.: 372-4951. (28269)

FORD 1962, convertible, complètement équipée, bas millage; meilleure offre. Signalez: 372-3196. (28263)

125b) Camions à vendre

CAMION Dodge 1959, 1 tonne avec roues doubles, très propre et en très bonne condition. S'adresser à Georges Barré, Dunham. Tél. 295-2090. (28185)

139 Embarcations, moteurs

A VENDRE : bateau de 14 pieds en très bonne condition, très bas prix. S'adresser à Guy St-Onge, 83 St-Antoine Nord. Tél.: 378-6351. (28229)

PEDALO A LOUER
ATTENTION ! Si vous voulez vous amuser, venez faire un tour de pédalo sur le lac de Granby. Vous serez toujours bienvenu. Adressez-vous à 70 Drummond. Tél.: 372-2152. (28109)

141 Animaux

425 POULETTES H & N, Leghorn, de 17 semaines, en bonne condition, prix $1.65 chacune. S'adresser à Normand Tétrault, St-Pie de Bagot. Tél.: 772-2365. (28271)

A VENDRE : 6 caniches, de teinte brun et noir, âgés de 2½ mois. Prix à discuter. Signalez: 372-7804. (28258)

142 Maisons à vendre

MAISON
Style moderne, chambre de bain en céramique, éventail de cuisine, façade briques et pierres, 5½ pièces, incluant terrain 60 pi. x 130 pi. Prix $10,350.00, mensualités $72.10. Eligible au rabais provincial 3%. Tél. 378-8786. (27802)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

MAISON à vendre, 2 logis très modernes, systèmes de chauffage, terrain 72 x 120 fini terrasse, tuile dans cuisine et salle de bain, planchers bois franc, entrée laveuse-sécheuse, quartier résidentiel. Cause: DEPART. Tél. 378-2949 après 5 heures, 34 rue Cyr. (28182)

A VENDRE au Lac Selby, maison d'été, 5 pièces, sur le lac. Appelez: Victor Guy, tél. 365-2615, Ville LaSalle. (28098)

MAISON 8 logements rue St-Jacques, grand terrain. Revenu : $290 par mois. Accepterais offre raisonnable. Les Immeubles Yamaska, 340 Laurier, Granby. Tél.: 378-6763. (28226)

MAISON 7 pièces en parfaite condition, foyer, garage attenant, salon de barbier ou petit magasin, restaurant. Commodités modernes. Propriétaire malade. Aubaine: $7,500. S'adresser à Luc Marchessault, West-Shefford. Tél.: 372-7944. (28220)

MAISON de 8 pièces, terrain 100 x 300 pieds, garage.
MAISON de 3 logis et 4 garages, rapporte $180 par mois.
MAISON de 2 logis de cinq pièces, située paroisse St-Eugène.
MAISON de 2 logis, située paroisse St-Joseph.
MAISON de 10 pièces, paroisse Ste-Famille; terrain 100 x 61 pieds.
MAISON de 8 pièces, située rue Montagne, terrain de 99 x 208 pieds.
BUNGALOW situé paroisse St-Luc, faut vendre; cause: départ.
COTTAGE situé rue Dufferin, 8 pièces, système de chauffage, eau chaude, garage.
S'adresser à :
P. CLERMONT
COURTIER
178 CARTIER, TEL.: 372-7866
(28230)

MAISON à vendre de 9 pièces ainsi que 2 chambres de bain. Pour de plus amples informations, s'adresser à 609 Ste-Catherine, Granby. (28261)

MAISON à vendre, 7 pièces, sous-sol fini. Centre résidentiel. S'adresser à 100 rue Lord, Granby. (28264)

MAISON à vendre, 5½ pièces, en briques, grande chambre de bain, pouvant recevoir laveuse et sécheuse. Un abri d'auto situé à 85 Cyr. — Aussi maison 1 étage ½ de 5½ pièces, avec garage, située à 524 Chénier. S'adresser à Maurice Robert, ent. en construction, 534 Chénier, tél.: 378-4486. (28266)

A VENDRE : maison de campagn. Ainsi que des vénitiens blancs dont 1 de 4 pieds de large et les autres de 28 po. de large. S'adresser à 227 St-André. (28262)

A VENDRE : Maison 5½ pièces, chambre de bain en céramique, située à 296 Providence, abri d'auto, entrée asphalte, construite en 1963. Cause: départ .Signalez: 372-4387. (28249)

LE CHOIX
parmi 7 superbes maisons:
Bungalow en briques, 5 pièces, avec grand terrain, système de chauffage, réservoirs eau chaude, 220 volts, puits artésien individuel, aucune taxe d'eau, très basse taxe municipale et d'enlèvement de vidanges.
—Léger versement initial, bénéficiez de $500 de réduction en vertu du programme des travaux d'hiver.
—Service de livraison de la malle rurale.
—Les enfants conduits de votre porte à l'école et vice-versa.
—Prix exceptionnellement bas pour vente rapide.
S'adresser :
GERARD LACOSTE
Tél.: 378-6977
ou HERBERT IRWIN
Tél.: 378-8801
(27924)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS enfant à la semaine, du dimanche soir au vendredi soir. Pour information, signalez : 378-5701. (28259)

ST-JEAN
TEL.: FI. **7 - 7596**

14 Locaux à louer

ENTREPOT à louer, 1,800 pieds chauffé ou non chauffé, situé sur Mercier, à St-Jean. S'adresser par tél.: 347-1240. (26716)

16 Chalets

BAIE MISSISQUOI : à vendre, 5 terrains et deux chalets, en arrière de l'église. S'adresser à Iberville. Tél.: 347-4931. (26715)

17 Terrains à vendre

Terrains à vendre
15 ARPENTS de terrain à vendre soit en entier ou par lot de 100 x 100. Situé sur le Richelieu à Henryville. S'adresser à André Comtois, Clarenceville, Tél.: 294-5552. (26709)

109 Emplois demandés

DEUX JEUNES HOMMES robustes, 15 et 16 ans désirent travailler sur une ferme aux alentours de Granby, pour les mois de juillet et août, expérience. S'adresser à 372-3824, Granby. (28248)

110b) Femmes, filles demandées

FEMME ou FILLE demandée pour ouvrage général dans motel. Nourrie, logée, salaire $40 par semaine. Ouvrage à l'année. S'adresser à: Lake Champlain Motel, tél.: St-Sébastien 5 Sonnez 2. (26720)

111 Hommes demandés

HOMMES demandés à plein temps ou temps partiel, pour région de Saint-Luc. S'adresser par tél.: 346-5930. (26717)

115 Représentants

REPRESENTANT d'équipement de bureau auprès des gérants de bureau, professionnels et institutions. Ecrire à C. P. 351, St-Jean, a/s R. Rouleau, gérant. (26719)

118 Services de bonnes

BONNE demandée pour maison privée à Montréal — 3 enfants, $30 par semaine. Chambre privée avec T.V. — Appeler, charge renversée à: RE 1-0206. (26718)

141 Animaux

CHIENS A VENDRE
CANICHE TOY ENRG., gris, beige et blanc à partir de $50.00. Poméranien. Caniche mâle pour service, gris. S'adresser à Hervé Sénécal, 58 (680) 31ème Rue, Iberville. Tél. 347-1792. (26693)

142 Maisons à vendre

A VENDRE: Bungalow 5½ pièces, terrain 60 x 125, garage, asphalte, haie de cèdres, mensualité $79.00 taxes incluses. Faut voir. Termes faciles. S'adresser: 78, 12e avenue, Iberville. Tél. FI. 6-6991 (après 4 heures). (28176)

A ST-ALEXANDRE, au centre du village, maison en brique un étage et demi, système de chauffage à l'eau chaude, adoucisseur. Garage double. S'adresser à: Alfred Méthé. Tél.: St-Jean 346-3260. (26722)

COWANSVILLE
TEL.: **263 - 2988**

23 Logements à louer

ADAMSVILLE : à louer, logis de six appartements, plus chambre de bain, eau chaude et 220. S'adresser à Gérard Dion, Adamsville, Tél.: 263-0608. (27543)

30 Chambres et pensions à louer

SWEETSBURG — Chambre et pension, pour hommes, bonnes conditions, nourriture excellente. Pour Renseignements, S'adresser à 23 Blvd Barré, Sweetsburg. Aussi à vendre, guitare électrique avec amplificateur, presque neuve. (27542)

98a) A Vendre - Divers

BRIGHAM
Terrains, chalets et maison, à vendre, chez Alcide Naud, Brigham. Tél.: 263-2149. (28241)

A VENDRE : Hôtels, Moulins à scie, Maisons, Terrains, Chalets, Fermes, Golf miniature. S'adresser à Paul E. Chagnon, agent d'immeubles, 166 Boul. Dieppe, Tél.: 263-2872. Représentant de St-Martin ass. Realestate Inc. (27539)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. **3 - 2516**

27 Chambres à louer

CHAMBRES pour femmes ou jeunes filles, situées près hôpital St-Charles, modernes, éclairées, meublées, chauffées. Téléphone carillon; a chaque boite à lettres individuelle, boudoir commun. S'adresser 1290 Gauthier, St-Hyacinthe, tél. PR. 3-1465. (27874)

98 Divers

Attention cultivateurs !
A notre entrepôt, 2590 Morin, vous trouverez toutes catégories de moulées "Ogilvie Miracle" balancées et comprimées pour vos porcs, lapins, vaches, etc. Ainsi que trayeuses de toutes marques, neuves et usagés; pièces de rechanges; bassins refroidisseurs, neufs et usagés; bidons neufs et usagés. Prix raisonnable.
Visite sollicitée à :
BLANCHETTE & FILS
ORIGENE GACIEN,
Secrétaire-Gérant
2590 rue Morin
St-Hyacinthe
(28033)

ON DEMANDE

Personnes de bonne apparence, débrouillardes, pour travail régulier et temps partiel, âge 18 à 35 ans.
Pour position :
—Car Hostesses (serveuses)
—Cuisiniers (es)
—Aide-cuisiniers (es)
—Caissiers (es)
Pas d'expérience nécessaire.
Se présenter en personne entre 3:00 et 5:00 P.M. et 7 à 9 h. P.M. à
A & W DRIVE-IN Restaurant
777 Principale — Granby
(28211)

G.M. PLASTIC CORPORATION

530 RUE GUY — PLANT No 3

demande homme de maintenance bilingue avec expérience de "Machine Shop" et capable de lire les dessins.

Nous offrons :
- Bonnes conditions de travail
- Assurances groupe
- Union
- Emploi permanent

S'il vous plaît écrire à :
A. MOLNAR
PLANT SUPERINTENDENT
G.M. PLASTIC CORP.
520 ROBINSON STREET
GRANBY, P. Q.
(28238)

EMPLOIS D'AVENIR

Institution de Cowansville

Le Service Pénitentiaire offre aux candidats qualifiés, non seulement la possibilité d'un emploi stable, mais aussi l'assurance d'une position enviable et de chances d'avancement à ceux qui, avec l'expérience éventuelle, démontreront la volonté et la capacité de participer activement au programme de formation et de réhabilitation des détenus.

Tout candidat doit remplir les conditions générales suivantes:

CITOYENNETE: Canadien de naissance ou par naturalisation.

QUALITES REQUISES :

PHYSIQUES: bonne santé; vue normale (tolérance 20/60 sans lunettes); exempt de défauts physiques, infirmités, tic nerveux, défauts de langue; etc.

PERSONNELLES: aptitudes pour l'étude; BON BILINGUE; vivacité d'esprit; personnalité agréable; bon entregent; honnêteté et sobriété; habileté à comprendre, à exécuter et à faire exécuter les ordres.

POSITIONS OFFERTES

	SALAIRE INITIAL-MAXIMUM
INSTRUCTEURS :	
Electricien	$5,070. — $5,610.
Plombier	$5,070. — $5,610.
Menuisier	$4,740. — $5,190.
Maçon	$4,740. — $5,190.
Travailleur de métaux	$4,740. — $5,190.
Peintre	$4,590. — $5,040.

10ième année ou équivalent; école technique ou carte de compétence, selon le cas; au moins 5 ans d'expérience, pratique récente; certaines notions d'enseignement; âgé de 25 à 45 ans; être capable d'exécuter les travaux d'entretien.

PSYCHOLOGUES

$6,320. — $7,120.
$6,520. — $7,420.
$7,180. — $8,080.
$7,780. — $8,680.

B.A. en psychologie avec 3 ans d'expérience, ou M.A. sans thèse;
B.A., M.A. ou Ph. D. en psychologie, expérience minimum: 2 ans;
Ph. D. ou M.A. avec 5 ans d'expérience.
Administration de tests d'intelligence et de personnalité; entrevues cliniques; sélection du personnel.

TRAVAILLEURS SOCIAUX

$5,460. — $6,000.
$5,940. — $6,900.
$7,380. — $8,400.

Cours supérieur avec 3 ans d'expérience en travail social et entrevues; ou
Diplômé d'université avec degré universitaire en éducation, sociologie ou criminologie; 3 ans d'expérience en travail social.

PROFESSEURS — Selon qualifications: $6,300. à $10,020.
Cours supérieur ou mieux, avec études en Pédagogie ou Brevet d'une école normale.

PREPOSE A LA RECREATION

$4,890. — $5,340.
Cours supérieur; diplômé en culture physique. Organiser un programme de sports et de récréation; en diriger les activités.

STENOS & DACTYLOS (HOMMES)

$3,030. — $3,510.
$3,450. — $3,930.
$3,630. — $4,380.
$4,110. — $4,560.

12ième année ou équivalent. Age — 18 à 40 ans. Salaire selon l'expérience et la compétence.

INGENIEUR

$5,340. — $5,880.
$5,880. — $6,420.

Cours supérieur ou équivalent; certificat de 1ère ou 2ième classe. Au moins 5 ans d'expérience pratique récente.

TENEURS DE LIVRES

$3,930. — $4,390.
11ième année ou équivalent. Trois ans d'expérience récente.

INFIRMIER

$4,500. — $4,950.
25 à 45 ans; gradué en Sciences Médicales et Hospitalières.

DEUXIEME CUISINIER

$4,890. — $5,340.
9ième année ou équivalent; 5 ans d'expérience pratique récente.

AGENT DE CORRECTION (GARDIEN)

En commençant : $3,990. — $4,200.
21 à 40 ans; 5' 6" pieds nus; salaire selon le degré d'instruction — minimum requis: 9ième année ou mieux.

AVANTAGES

Uniforme gratuit; vacances annuelles après 6 mois; congés spécial et de maladie; semaine de 5 jours et de 37½ ou 40 heures; fonds de pension; assurance-groupe vie et maladie, etc.

Pour formules d'application et renseignements additionnels, écrire à:
Case Postale 7, Montréal-Nord.
(28278)

PLACEZ-LE A LA DISPOSITION DES NOMBREUX LOCATAIRES INTERESSES

LE DEPARTEMENT DE LA DEFENSE NATIONALE
SOUMISSIONS

Le Département de la Défense Nationale fait savoir qu'il acceptera des soumissions pour l'achat de la récolte de foin qui se trouve sur ses terrains à St-Rémi, St-Jacques le Mineur et à St-Hubert.

Le foin devra être coupé et enlevé des terrains de la Couronne. Il en sera de même pour toutes les mauvaises herbes et autres végétations poussant sur ces mêmes terrains. Le tout devra être fait en même temps.

Les soumissions devront être faites séparément pour chaque site, et scellées dans une enveloppe sur laquelle il faudra inscrire très visiblement "Coupe de foin" et adresser le tout à :

Officier Commandant,
Base de l'ARC,
St-Hubert, — Qué.

Tous les renseignements requis pourront être obtenus en communiquant avec l'Officier en charge de la construction à la Base de l'ARC à St-Hubert, Qué.

Les soumissions seront acceptées jusqu'à midi, heure avancée de l'est, le 4 juin 1965. (28126)

ENCAN

CHEZ

MME JOSEPH BELAND
437 St-Charles Sud — Granby
Vendredi soir, le 21 mai 1965
A 7:30 HEURES

SERONT VENDUS :

Tout l'ameublement de 4 pièces, set de cuisine chromé, poêle électrique 24 po., 1 poêle à bois, 1 réfrigérateur, 1 laveuse, 6 chaises bois franc, vernies pâles, 4 chaises pliantes, 2 chaises berçantes, set de salon, t.v. 21 po., 4 petites tables, 1 pouf, cadres, miroirs, lampes, un secrétaire très ancien, set de chambre complet, matelas, sommiers, couvertures de lit, oreillers de plume, 2 bureaux, vaisselle, verrerie, coûtellerie, ustensiles à cuisson, toutes les toiles et draperies, boite à bois, cuvette et banc émaillé, scie mécanique Pionneer, petite faulx, 2 brouettes, 3 coffres d'outils de menuisiers, outils de jardin, tondeuse à gazon, etc., etc.

Cause d'encan: Maison vendue.

— — —

AUTRE ENCAN
CHEZ
MME J.-E. LUSSIER
1522, rue St-Paul — St-Césaire
Samedi, le 22 mai 1965
A 1:00 HEURE P.M.

SERONT VENDUS :

Set de cuisine en bois, fabrication Giard; 6 chaises et bahut, 1 poêle combiné électrique et bois; 1 réfrigérateur comme neuf; 1 laveuse; machine à coudre Singer commerciale, comme neuve; armoire en métal; horloges; fer et planche à repasser; chaises berçantes; escabeau; set de salon; T.V. et antenne; radio combiné; tables; lampes; cendriers; cadres; miroirs; plusieurs jardinières et fugères; couvertures de lit; beaucoup de vaisselle et verrerie, plateau; linge; outils de jardin; boyau d'arrosage, etc., etc.

Cause d'encan: Maison vendue

M. LEOPOLD PETIT
Encanteur licencié bilingue
178, rue PARE — GRANBY
Tél.: 372-5917
(28242)

AVIS PUBLIC

Messieurs les commissaires d'écoles de la cité de St-Hyacinthe demandent des soumissions pour la démolition de l'école Prince située à 355 rue de la Concorde en la cité de St-Hyacinthe.

Les soumissionnaires devront fournir un prix séparé pour la partie annexe construite en 1931 et un autre prix séparé pour la vieille partie, et un autre prix global pour la démolition complète, pourrait être effectué en 1965.

Les travaux consisteront en la démolition complète de 6 pouces en bas du niveau du trottoir en ce qui concerne le solage.

Tous les matériaux devront être transportés hors du terrain et le tout laissé propre et libre de tous débris. Les travaux devront être terminés trois (3) semaines après la signature du contrat pour la partie annexe et cinq (5) semaines pour la démolition complète.

Ceux qui sont intéressés dans ce travail devront faire parvenir leur soumission cachetée au soin du secrétaire-trésorier "Me JACQUES LAFONTAINE" 905 rue du Palais, St-Hyacinthe et ce, avant 5.00 P.M. le 2 juin 1965.

Le commissaire se réserve le droit de récupérer le matériel suivant: l'ameublement au complet, les toilettes, les abreuvoirs, fontaines et certaines fixtures électriques. L'entrepreneur qui se verra octroyer ce contrat devra fournir une police d'assurance contre les dommages et les accidents.

Messieurs les commissaires se réservent le droit de n'accepter ni les plus basses ni les plus hautes soumissions ni aucune des soumissions reçues.

Signé: Jacques LAFONTAINE
Secrétaire-trésorier
(28268)

SOYEZ PRUDENT

La période de la retraite peut entraîner une frustration complète; elle peut par contre signifier une nouvelle vie active et intéressante et même apporter un revenu supplémentaire, s'il y a lieu. Pendant les cinq ou dix années qui précèdent la retraite, il serait sage de se préparer pour une activité qui comblera le vide des jours de loisirs. On peut se préparer en faisant des expériences valides avec de l'artisanat, des passe-temps ou des projets divers en fréquentant des cours du soir.



CENTRE de CAMPING
Situé à Adamsville

SERVICES :

Restaurant, plage, plancher de danse, stationnement, site pour tentes, etc . . .

PRIX SPECIAL
POUR LA SAISON.
Réservations dès maintenant

AIME BORDUAS
PEINTRE
448 Horner Granby
Tél.: 378-5010

ENCAN

Samedi, le 22 mai 1965
A 12:30 HEURES PRECISES
rendez-vous pour l'heure S.V.P.
CHEZ
AIME LAPIERRE
CHEMIN ROXTON POND
près du Pavillon du Détour.

SERONT VENDUS :

25 vaches à lait, claires de test et 2 vaches d'automne, 4 Hereford, 1 taureau d'un an, 8 bidons à lait, 1 tracteur Ford, 1 charrue à raie, hydr., 1 herse à disques train. 1224, 2 semoirs à grain, 1 niveleuse, 1 rouleau de fer, 1 épandeur à engrais, 1 moulin à faucher à tracteur, 2 balances, 1 lieuse à grains, 1 remorque à 4 roues, 1 remorque à 2 roues, 1 traineau double, 1 pompe à l'eau électrique, 1 trayeuse Surge, avec pipage et compresseur pour 20 vaches, 1 tondeuse électrique, d'autres articles encore trop longs à énumérer.

Pour informations, s'adresser sur les lieux ou à :

M. GERARD NORMANDIN
ENCANTEUR LICENCIE
Rouville, St-Hyacinthe, Bagot, Brome, Shefford, Missisquoi
379-5529 St-Paul d'Abbotsford
(28243)

ENCAN

POUR
JEAN-RAYMOND SIMARD
10e Rang — EASTMAN, Qué.
Samedi, le 22 mai 1965
A 1:00 HEURE P.M. PRECISE
TOUT SERA VENDU
SANS RESERVE

25 têtes d'animaux, toutes claires de test fédéral, comprenant 24 vaches à lait croisées, dont plusieurs Holstein; et 1 boeuf de 1½ an. Ce troupeau est en très bonne condition.

2 chevaux noirs pesant environ 1,500 lbs chacun; 2 attelages doubles; 1 refroidisseur à lait de marque Crino d'une capacité de 12 bidons et avec porte sur le côté (comme neuf — 6 mois d'usure seulement); 24 bidons à lait de 8 gallons; 2 couloirs à lait; 24 chaines à vaches.

Charrue hydraulique à 2 raies; herse à ressorts; herse à roulettes; semeuse; 1 traine-roches; 1 banc de scie avec courroie; 1 voiture à 4 roues sur pneus et avec plateforme; 1 épandeur d'engrais; 2 râteaux droits; 1 grande fourche avec accessoires; 1 chargeur à foin; 2 trayeuses Co-op Universel avec 2 chaudières, compresseur et pipage pour 24 vaches (comme neuves); 4 tonnes de foin pressé; un peu de paille pressée; 1 presse à foin Ford avec moteur sur le dessus (comme neuve); 1 tondeuse à animaux Sunbeam; 1 monte-balle, pratiquement neuf; 75 tôles de 8 à 10 pieds; 1 sarcleur; 1 baril de fonte; un lot de bois de construction usagé; 100 pi. de tuyau de plastique de ¾"; beaucoup de vieux fer; stock de hangar tel que piques, pelles, fourches, brocks; ainsi que beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer.

Conditions: Comptant
Cause de l'encan :
LA TERRE EST VENDUE
BERNARD ROYER
Encanteur Licencié
Tél. Lawrenceville 512 - S - 13
BONSECOURS — Qué.
(28231)

ON DEMANDE

Dactylographe demandée pour importante compagnie. Bonnes conditions de travail. Notion d'anglais requise.
Ecrire à Case No 4000 La Voix de l'Est, Granby.
(28253)

MESDAMES
Débarrassez-vous de façon permanente de vos poils superflus par traitements à l'électrolyse.
Consultation et expertise gratuites.
Mme Suzanne Boucher
Electrologiste diplômée
286 MONTCALM TEL.: 372-4042
(28224)

O.F.C.
UN WHISKY CANADIEN
Un des 3 Grands Whiskys Canadiens
...EXPORTÉS AVEC FIERTÉ VERS PLUS DE 50 PAYS
DISTILLÉ, VIEILLI ET EMBOUTEILLÉ À VALLEYFIELD PAR CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD.

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
10.30 Musique		10.00 Musique
11.00 Long métrage	10.30 Musique	10.45 Un grand maître
12.55 Téléjournal	11.30 Tour de terre	11.30 Le jour du Seigneur
1.00 Long métrage	12.00 La Souris verte	
	12.30 Pépinot	12.30 Le professeur Guilleman
3.00 Tire l'aiguille	1.00 Golf et tennis sur table	1.00 Aventures vécues
3.30 L'Eternel Féminin		1.30 Les travaux et les jours
4.00 Bobino	2.00 Tire l'Aiguille	
4.30 La Boîte à surprise	3.00 F-MA	2.00 Il est ressuscité
5.00 Ti-Jean Canteau	4.00 Les uns les autres	2.30 Magazine international
5.30 L'Enfant du cirque		3.00 L'Univers des sports
		4.00 Cinéma 65
		4.30 Expo 67
6.00 Jeunesse oblige	4.30 Images en tête	
6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal	
6.50 Nouvelles du sport	6.45 Langue vivante	5.00 A l'heure du Concile
7.00 Aujourd'hui		5.30 L'Heure des quilles
8.00 Dans le vent		6.30 Caméra 65
8.30 Cinéma international	7.00 Thierry La Fronde	7.00 Robin des bois
	8.30 A communiquer	
10.15 La Politique provincial	10.15 Votre choix	7.30 Les intrépides
10.30 Téléjournal		8.30 A communiquer
10.45 Supplément régional		10.00 Téléjournal
10.54 Nouvelles du sport	10.45 Téléjournal	10.45 Nouvelles du sport
11.00 Les Couche-tard	11.00 Nouvelles du sport	11.00 Actualités politiques
11.30 Cinéma	11.05 Cinéma	11.30 D'Hier à Demain

CFTM CANAL 10

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
9.00 Mire - Musique	8.30 Mire	10.00 Mire
9.30 Bien L'Bonjour	9.00 Bien L'Bonjour	10.30 Cous Télévisés
10.30 Ciné - Matin	9.45 Manchettes - Horaire	11.15 Bien L'Bonjour
12.00 Manchettes - Horaire	10.00 Télé-Bonbon	
12.15 En Matinée	10.30 Bor. Pied Bon Oeil	12.45 Manchettes - Horaire
	11.30 Les quatre Justiciers	1.00 En ce temps-ci
2.00 Super - Bingo	12.00 En Matinée	1.30 Le Coin du disque
2.30 Bon Après - Midi	"Rocambole"	2.00 Programme double
4.00 Le Sifflleur	2.00 Sur le matelas	"Le Printemps, l'Automne et l'Amour"
4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme		
5.30 Au Nom de la Loi	3.00 Cinémâle	3.30 "Dites 33"
	La Revanche de Baccarat	5.15 La Chance
6.00 Télé-Métro	4.30 La Rampe Sportive	5.30 Les P'Tits Bon'Hommes du Dimanche
6.50 Sport-Images	5.00 Monsieur le maire	6.30 Les Jeunes talents Catelli
7.00 Dernière Heure	5.30 Aventures dans les Iles	
7.15 Ciné-Roman	6.30 C'est arrivé cette semaine	7.00 Ciné-Spectacle
7.30 En Première		"Le Désert de la Peur"
9.30 Alors Raconte	7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui	8.30 Qui dit Vrai ?
	8.00 Comment Pourquoi ?	9.00 Perry Mason
10.00 La Famille Stone	8.30 Les Grands Spectacles	10.00 Bon Voyage
10.30 Toute la Ville en Parle	"La Belle et la Bête"	
10.45 Dernière Heure	10.30 Amour des lys et orgue	
10.55 La Couleur du Temps	10.45 Dernière Heure	10.30 Le Québec en Marche
11.00 La Ronde des Sports	10.55 La Couleur du Temps	10.45 En premiers Page
11.15 Cinéma	11.00 La Ronde des Sports	10.55 La Couleur du Temps
"La Danseuse Rouge"	11.15 Cinéma	11.00 La Ronde des Sports
12.40 Fermeture	'Donnez-moi ma Chance'	11.10 Face à Face
	12.40 Fermeture	12.10 Fermeture

CHLT CANAL 7

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
8.15 Première Edition	8.45 Cours télévisés	8.45 Cours télévisés
8.21 Matin sport	9.30 Cours télévisés	9.30 Cours télévisés
8.30 Pipe de Plâtre	10.15 Cours télévisés	10.15 Cours télévisés
9.30 Coq au 7	11.00 Un coin du Paradis	11.00 Messe de la basilique
	11.30 Tour de Terre	12.00 Premiers pas
10.30 Cinéma Krait	12.00 La Souris Verte	12.30 Professeur Guillemin
12.00 Devinez Juste	12.30 Entrée des Artistes	
12.30 Deuxième Edition	1.00 Le golf et tennis sur table	1.00 Aventures vécues
12.40 La météo		2.00 Ivanhoé
12.45 Midi sport	2.00 Elles	2.30 Magazine international
1.00 Votre-pot-pourri	2.30 Tire l'Aiguille	3.00 L'Univers des sports
2.00 Kermesse	3.00 F-MA	4.00 Cinema 65
3.00 Tire l'aiguille	4.00 Les uns les autres	
3.30 L'Eternel féminin	4.30 Intrigue à Hawai	4.30 Expo 67
4.00 Bobino	5.30 Bon Voyage	5.00 A l'heure du Concile
4.30 La boîte à Surprise	6.00 Les Jeunes Talents	5.30 L'Heure des quilles
5.00 Remous	6.30 Télébulletin	6.30 Famille Stone
6.00 Les toute-en-train	6.45 La météo	
6.30 Téléjournal		7.00 Robin des bois
6.45 La météo	6.50 Edition Sportive	7.30 Les intrépides
6.50 Edition Sportive	7.30 Soirée Canadienne	8.30 Les insolences d'une caméra
7.00 Bonsoir copains	8.00 Thierry La Fronde	
7.30 Perry Mason	8.30 La soirée du hockey	9.00 A communiquer
8.30 Cinéma international	10.15 Votre Choix	10.30 Téléjournal
	10.45 Téléjournal	10.45 Québec en marche
10.15 Les affaire de l'Etat	11.00 Dernière Edition	11.00 Le grand prix musical
10.30 Téléjournal	11.15 Cinéma 7	11.30 Star Time on 7
10.45 Dernière Edition	12.30 Fermeture	12.30 Fermeture
11.00 Cinéma 7		

CBMT CANAL 6

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
10.00 Quebec Schools Telecast	8.30 Test Pattern and Music	9.56 Today on CBMT
10.30 Across Canada	8.56 Today on CBMT	10.00 Time for Sunday School
11.00 Friendly Giant	9.00 M. Magoo	10.30 The Christophers
11.15 Chez Hélène	9.30 Jonny Quest	11.00 Chruch Service
11.30 Butternut Square	10.00 Steve's Corner	12.00 U.K. Magazine
11.50 News		12.30 Jack in the box
12.00 Reach for the Top		1.00 Tween Set
12.30 Calendar		1.30 Country Calendar
1.30 Movie Matinée	11.00 Teen '65	2.00 French for love
3.00 Moment of Truth	12.00 Three-Star Bowling	2.30 The Valiant Years
3.30 Take Thirty	1.00 Cuisine	3.00 Heritage
4.00 As the World Turns	1.30 Sports Magazine	3.27 CBC TV News
4.31 Razzle Dazzle	2.00 World of Sports	3.30 20/20
5.00 The King's Outlaw		4.00 Anzac A Nation's Heritage
5.30 Music Hop	4.15 Film - - TBA	4.30 Wild Kingodm
6.00 Gilligan's Island	5.00 Forest Rangers	5.00 Show on Shows
6.30 Across Canada	5.30 Bugs Bunny	5.30 Time of Your Life
7.01 CBC Evening News	6.10 Countrytime from Europe	6.00 Sting Ray
7.25 Sports with Doug Smith	6.45 CBC TV News	6.30 Some of Those Days
7.30 Wendy and Me	7.00 Beverly Hillibillies	7.00 Patty Duke
8.00 Country Hoedown		7.30 Flashback
8.30 The Fugitive	7.30 The Saint	8.00 Ed Sullivan
9.30 Telescope	8.30 NHL Hockey	9.00 Bonanza
10.00 Ben Casey	10.15 Juliette	10.01 Seven Days
11.00 CBC TV News	10.45 Time Out for Sports	11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint	11.00 CBC TV News	11.09 Final Edition
11.21 Final Edition	11.09 Final Edition	11.17 Weekend in Sports
11.29 Sports Final	11.17 The Sport Shop	11.27 Shoestring Theatre
11.41 Friday Première		

CFCF CANAL 12

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
9.35 Coffee Break	9.30 The Sound of Twelve	10.30 The Sound of Twelve
10.00 The Liberal Arts	9.35 Meditation Newsroom 12	10.45 Meditation-Newsroom 12
10.30 Romper Room	10.00 The Ol' Wrangler	11.00 The Liberal Arts
11.00 Ed Allen Time	"The Maggie Hamilton Story"	11.30 We Want an Answer
11.30 Abracadabra	11.30 Woody Woodpecker	12.00 Continental Miniature
12.00 Lunchtime Little Theatre	12.00 En France	12.30 House on the Hill
12.45 Dear Charlotte		1.00 The Family Doctor
1.00 Channel 12 Theatre		1.15 The Law
2.30 The James Beard Show		2.00 Forum
3.00 People in conflict	12.30 Let's find out	2.30 His Worship the Mayor
3.30 It's your move	1.00 Uncle Bobby	3.00 Le Grand Prix musicale
4.00 Four of a Kind	2.00 Wrestling	3.30 Family Theatre
4.30 Surprise party	3.00 Saturday at the movies	5.00 CFCF Amateur Drama Festival
5.00 Family Theatre	4.30 Wide World of Sports	
6.30 Pulse	6.00 Like Young	6.00 Flipper
7.00 Country Music Hall	7.00 Voyage to the bottom of the Sea	6.30 Walt Disney Presents
7.30 The Andry Griffith Show		7.30 Mr. Novak
8.00 Double your Money		8.30 Crisis
8.30 McHale's Navy		9.30 Peyton Place
9.00 The Dick Van Dyke Show	8.00 Academy Performance	10.00 Musical Showcase
9.30 Peyton Place	10.00 The Avengers	10.30 Zero One
10.00 Combat	"Don't Look Behind You"	11.00 National News
11.00 National News	11.00 National News	11.15 Pulse
11.15 Pulse	11.15 Pulse	11.35 The Pierre Berton Show
11.35 Pajama Playhouse	11.35 Pajama Playhouse	12.05 Newsroom 12-Meditation
12.05 Newsroom 12 Meditation	1.00 Newsroom 12 Meditation	

RADIO MENU

CHEF 1450 au cadran

VENDREDI

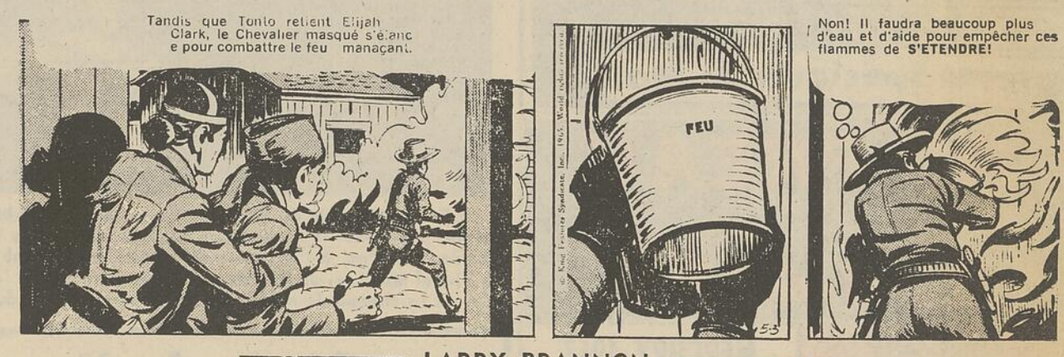
6.54	Début des émissions	2.55	Information gen. & Prov.
6.55	Information gen.	3.00	Music Hall Eclair
7.00	Radio Sacré Coeur	3.33	Métro Plante vs invite
7.14	Bonjour Cultivateurs	4.33	Métro Plante vs invite
7.35	Chaussettes aux pieds	4.55	On offre on demande
7.45	Courrier du car		
8.00	Radio Journal	5.00	Métro Plante vs invite
8.10	Bien L'Bonjour	5.30	Va & Vient
8.33	Bien L'Bonjour	6.00	Radio Journal
8.55	Information gen. & Prov.	6.10	Pour vous
9.00	L'Heureux Matin	6.30	Actualitées
9.33	Opinions	6.45	Ce soir
9.55	Information gen.	6.55	Information gen.
		7.00	Hit parade
10.00	En époussettant Mme	7.33	Hit parade
10.33	Nos marchands vs ap.	7.55	Information gen. & Prov,
11.00	Chansons canadiennes	8.00	Rendez vous musical
11.33	Chansons canadiennes	8.33	Rendez vous musical
12.00	Radio Journal	8.55	Information gen & Prov.
12.10	En dinant	9.00	Le Jazz et ses adeptes
12.30	Bruits de ma ville	9.15	Rythme et danse
12.40	Bruits de ma ville	9.55	Information gen.
1.00	Détente		
1.33	Les regards féminins	10.00	Fascination
1.45	Cours de préparation au mariage	10.33	Fascination
		10.45	Radio Journal & Sports
1.55	Information gen. & Prov.	10.50	Pensée du Soir
2.00	Les regards féminins	11.00	Fermeture du Poste

MAGASIN NOUVELLE-FRANCE
419 Notre-Dame (Granby) Tél. 378-8255
Ferronnerie, peinture, appareils électriques etc.
Réal Brodeur, Gérant, E.-J. Brodeur, Prop.
Dépositaires des peintures :
CONANT — ROBBIALAC
NOS PRIX SONT LES PLUS BAS EN VILLE.
Pour mieux vous servir, nous disposons de tout à qualité supérieure.

LE FANTOME



LE CHEVALIER MASQUE



LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



Par suite d'une erreur dans l'édition de jeudi, nous publions à nouveau le problème du 20 mai-Nos lecteurs voudront bien nous excuser.

Concours Qui suis-je Semaine du 17 au 22 mai 1965

JEUDI, le 20 MAI 1965:

Pour acheter aux meilleurs prix des Cadeaux pour toutes occasions, rendez-vous à 157 rue Principale, Granby et vous y trouverez tous les articles convenant à tous vos besoins dans les départements suivants: Quincaillerie, Cadeaux, Jouets, Sport et Peinture. Je suis propriétaire d'un magasin établi à Granby depuis 1929.

QUI SUIS-JE?



. . . . . .

REPONSE

NOM. . . . . .

ADRESSE. . . . . .

VILLE. . . . . TEL. . . . .

N'ENVOYEZ VOS REPONSES QU'UNE FOIS LA SEMAINE - 6 REPONSES PAR ENVOI.

Votre GARAGE de confiance

GRANBY AUTORAMA INC.

Dépositaire : MERCURY — METEOR — COMET

VOUS OFFRE

Les Spéciaux de Mai

AU PREAU

NOS VENDEURS

Aphter PARENT — Gilles LABRIE

378-4184

FORD 1963 Galaxie 2 ptes 8 cyl.	MERCURY 1963 Custom, sedan, 4 portes, tout équipé,
METEOR 1960 4 portes, sedan tout équipé	CHEVROLET 1963 Sédan — 6 Cyl. Automatique
HILLMAN 1959 4 portes Sedan	Camion CHEVROLET 4 tonnes parfaite condition
FORD 1964 Galaxie 500, convertible	OLDSMOBILE 1964 Super 88 4 portes, Hard Top comme neuf
METEOR 1960 4 ptes Sédan 6 cyl.	CONSUL 1960 4 portes, sedan,
FRONTENAC 1960 2 portes, 6 cylindres	CHEVROLET 1961 6 Cyl. Std Shift Sédan
METEOR 1964 OK	FORD 1963 GALAXIE 500
CHEVROLET 1959 Sédan — 6 Cyl. Std Shift	OLDSMOBILE 1959 2 ptes H.T. Tout équipé
CHEVROLET 1958 4 portes, sédan 8 cylindres, automatique	MERCURY 1960 tout équipé 4 portes Sedan
OLDSMOBILE 1958 Hard Top 4 portes	DODGE 1959 4 ptes Sédan 8 Cyl. Aut.
PONTIAC 1960 Station Wagon 8 cylindres	PONTIAC 1960 2 portes, hard-top, tout équipé
BUICK 1959 Hard Top 4 portes	CORVAIR 1962 Sédan 6 Cyl. Aut.
PONTIAC 1959 Sédan 8 cyl. Aut.	CADILLAC 1957 "Coupe de Ville" 8 Cyl. Aut.
THAMES Camion 1961	FORD 1961 4 pts. Sédan 6 cyl. Aut.
BUICK 1956 4 portes Sedan	PONTIAC 1962 4 ptes Sédan 8 cyl. Aut. tout équipé
CHEVROLET 1963 Impala — Sédan 6 cyl. 4 ptes — Aut. Tout équipé	OLDSMOBILE 1959 4 ptes H.T. 8 Cyl. Aut. tout équipe
RENAULD 1959 Sédan 4 ptes	THAMES 1960 PANEL

MAINTENANT

GARANTIE ASSUREE de 12 Mois

Sur toutes nos VOITURES USAGEES

Un autre gage de protection et de satisfaction à l'acheteur chez

GRANBY AUTORAMA INC.

Roger BIENVENUE, GERANT DES VENTES

VENDEURS:

FERNAND PARENT

Ass.-Gérant

Noël GIRARD

Ford MERCURY 8930BF

SERVICE DE DYNA VISION

Chemin St-Paul — Granby

378-4636

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES



LE CLUB LION de Cowansville a remis un chèque au Dr Raymond Trempe, optométriste, pour aider les personnes nécessiteuses à se faire examiner la vue ou à se procurer des lunettes, à l'occasion de la dernière assemblée de cette association, recemment à l'hotel Maurice, de Cowansville. Sur notre photo, le Dr Raymond Trempe (à gauche) recevant le chèque de M. Fred Archer, ex-président du Club Lion.

3,500,000 nouveaux arbres dans notre région au cours de 64-65

COWANSVILLE- De notre envoyé spécial - C'est dans un décor enchanteur et reposant que les administrateurs de l'importante Association forestière des Cantons de l'Est Incorporée tenaient hier, durant toute la journée, leur assemblée générale annuelle. Un de leurs collègues du conseil, M. Roland Désourdy, maire de Cowansville, avait voulu leur témoigner son estime en les invitant à son domaine d'arbres, de verdure et de lacs, un peu en-deçà des limites de la ville.

Un camp du style rustique le plus pur accueillit les visiteurs heureux de pouvoir travailler dans une atmosphère aussi détendue.

Le conseil, pratiquement au complet, siégea sous la présidence du docteur Roger Veilleux, de Nicolet, président. On discuta du programme du prochain congrès annuel de l'association qui aura lieu à Drummondville, cet été.

Dans l'exposé des réalisations de l'association, le président Veilleux insista sur la campagne de propagande qui sera entreprise sans délai pour inviter cités et villes comme telles à faire partie de l'association. En effet, comme les parcs sont infiniment précieux pour les centres urbains, il serait avantageux à ce que les représentants des administrations municipales soient membres d'un groupe qui s'occupe en tout premier lieu de conservation et de reboisement.

Les forestiers démontrent constamment leur intérêt dans le reboisement. Ainsi, au cours de la dernière année, ils ont surveillé la plantation de 3,500,000 arbres dans les Cantons de l'Est. Et leur zèle fait boule de neige puisque l'association reçoit un nombre sans cesse croissant de demandes d'inspection des fermes forestières. Dans la même veine, M. Lucien Bédard, I.F., gérant de l'association, soulignait la grande popularité des concours de terres à bois et d'érablières.

Après l'étude de différents problèmes de régie interne, les invités du maire Désourdy constatèrent que sa table était aussi princière qu e son domaine.

Au dessert, il y eut échange de remerciements. Une surprise attendait les forestiers: M. Germain Désourdy, maire de Bromont et frère de l'hôte, assura les convives que, dans un avenir assez prochain, lui aussi serait en mesure de les recevoir tout aussi agréablement au sommet d'une autre montagne, celle de Bromont.

Enfin, dernier phénomène réjouissant. Il n'y a pas tellement d'années, dans des réunions du genre, les hommes d'affaires de langue française acceptaient de bonne grâce de conduire de tels entretiens en anglais par courtoisie pour leur collègues unilingues. C'était l'inverse hier; tous les forestiers de descendance anglaise se sont fait un plaisir de causer exclusivement en français, de façon remarquablement élégante. C'est une situation qui se répète de plus en plus souvent et qui illustre ce que doit être la bonne entente dans les deux sens.

Confirmation des enfants à Béthanie

BETHANIE (DNC)-- S.E. Monseigneur Louis-Joseph Cabana s'est rendu en visite pastorale dans la paroisse de Béthanie remplaçant son frère, S.E. Mgr Georges Cabana, archevêque de Sherbrooke.

Il a conféré le sacrement de confirmation à trente-deux enfants, dont 21 filles et 11 garçons.

M. et Mme. Antonio Labrecque agissaient comme parrain et marraine.

AUTO USAGEES

GARAGE

DELORME et FILS

STE-BRIGIDE

SPECIAL de la semaine

DODGE

1958 V8

P.S.P.B.

radio

très propre

$400.00

Une dame de Knowlton achète deux oeuvres de Vaillancourt

KNOWLTON - Armand Vaillancourt qui est reconnu comme l'un des maîtres de la sculpture canadienne vient de vendre deux de ses oeuvres à une citoyenne de Knowlton. Cette dernière qui désire garder l'anonymat, a reçu sur sa propriété les deux sculptures dont l'une pèse 12,000 livres et l'autre 10,000 hier, au cours de la journée.

L'artiste de réputation mondiale qui est natif de Black Lake, dans les Cantons de l'Est, a pris trois mois pour réaliser les deux sculptures abstraites. Ces dernières entrent dans le cadre du complexe architectural de la propriété de l'acquéreur. Le sculpteur Vaillancourt a travaillé en collaboration avec l'architecte John Schreiber, de Montréal pour créer ces deux oeuvres destinées à s'intégrer dans le paysage de la propriété de la dame en question.

Les deux sculptures, en fonte coulée, ne portent pas de titre. L'artiste a refusé de définir exactement ce qu'elles représentaient en expliquant qu'il s'agissait d'abstractions nées de son imagination.

Armand Vaillancourt expose présentement de ses oeuvres pour la seconde fois au Salon de la jeune sculpture, à Paris. A l'époque de sa première apparition parmi les exposants de cette galerie, il était l'un des premiers étrangers à être accepté parmi le groupe exclusif de sculpteurs parisiens qui présentaient leurs créations, à cet endroit.

Ce sculpteur canadien a gagné par 3 fois en six ans le prix Hadassa. Il a également triomphé deux fois dans la section sculpture du salon du printemps.

L'artiste qui a travaillé d'arrache-pied pour transporter et installer ses sculptures sur la propriété de la citoyenne de Knowlton s'est déclaré très satisfait de sa réalisation.

A Iberville

Un commencement d'incendie rapidement maîtrisé hier soir

ST-JEAN - Les pompiers de la cité de Saint-Jean ont rapidement combattu un début d'incendie, vers les 9h. 30 p.m. hier soir, dans un hangar appartenant à M. Gaston DeBeaujour, domicilié dans le 3e rang, dans la paroisse Saint-Athanase d'Iberville.

A l'arrivée des sapeurs, les flammes faisaient rage à l'intérieur de cette remise; mais elles furent vite maîtrisées.

Une foule de curieux s'est rendue sur les lieux de l'incendie, et les agents Lacroix et Aubuchon, de la Sûreté provinciale du détachement de Saint-Jean ont du demander aux automobilistes de circuler librement afin de ne pas nuire inutilement au travail des pompiers.

Les dégats matériels sont considérés comme minimes.

Après avoir été émerveillé par les Cantons de l'Est

Claude Girard s'installe dans une chapelle de West Shefford

WEST SHEFFORD - La vie d'artiste ce n'est pas toujours facile. C'est du moins ce qu'on entend assez souvent. Mais la vie d'artiste pour Claude Girard ce n'est pas du tout la même chose. La vie d'artiste, le peintre Claude Girard la passe dans une ancienne chapelle de West Shefford.

Simple et accueillant, le jeune peintre ne se prend pas trop au sérieux et c'est ce qui nous le rend tellement sympathique.

On ne croirait pas en voyant "l'église de Claude Girard", comme il l'appelle lui-même, qu'on peut vivre dans une telle architecture. Du dehors, rien n'y parait, le clocher tient toujours et si ce n'était de la réception chaleureuse qu'on y trouve, on pourrait facilement croire s'être trompé de porte.

A l'intérieur, peut-être à cause des verrières qui sont demeurées intactes, on sent un cachet religieux, surtout dans son atelier.

Dans le jubé, le peintre a installé sa chambre à coucher. Pendant qu'il nous la fait visiter l'artiste nous fait vite remarquer que la télévision ne fait pas partie du décor. "Elle était là lorsque j'ai acheté la chapelle" dit-il.

UN COIN EXTRAORDINAIRE

"J'ai découvert les Cantons de l'Est il y a deux ans" nous déclare le peintre et je trouve que c'est l'endroit rêvé pour travailler.

Même s'il a encore un pied à terre à Montréal, Claude Girard entend bien passer la majeure partie de son temps à West Shefford.

Amateur de la nature, et pour cause, l'artiste nous confie, exquissant un sourire, qu'il achèterait peut-être le cimetière en arrière de la chapelle pour y faire un jardin anglais.

PEINTRE CANADIEN

Natif de Chicoutimi en 1938, Claude Girard étudia quatre ans avec Jean-Paul Lemieux à l'école des Beaux-Arts de Québec et avec Saetti, à l'académie de Venise, en Italie.

Boursier du Gouvernement de la province de Québec, il fit des séjours en Espagne, au Maroc et en France.

En 1964 il se mérita le deuxième prix de peinture au concours du Musée de la province. En mai 1964, des 36 peintres invités, Claude Girard remporta le premier prix du "Teachers College", de Montréal.

Guy Robert, le directeur du Musée d'art moderne dit que Girard qu'il n'y a chez lui rien d'artificiel ou de gratuit; il n'obéit à aucune mode et il ne sacrifie à aucune école. Il n'y a dans son oeuvre rien de primitif, rien d'avant-gardiste et rien d'académique.

DES COURS

Du ler juin au 30 août le peintre Claude Girard donnera une série de cours d'esthétique et d'initiation à l'art.

Les cours porteront surtout sur l'appréciation des oeuvres d'art, les notions du langage plastique, l'importance du geste et la spontanéité des exercices avec quelques médiums tels le fusain, sanguine, encre de Chine etc.

Toutes les personnes qui aimeraient s'inscrire aux cours peuvent le faire en appelant le peintre lui-même, dans son église de West Shefford, au téléphone 372-3146.



CLAUDE GIRARD, un jeune peintre canadien, semble très heureux de la nouvelle acquisition qu'il vient de faire en achetant une ancienne chapelle de West Shefford qui était auparavant le domaine du peintre Gilles Guertin.
(Photo Jean-Paul Matton)

Condamné à payer $85

WATERLOO - Jean Claude Lachance, un jeune homme de 26 ans, domicilié à Waterloo, a été trouvé coupable sur trois chefs d'accusations lors de la cour municipale mensuelle qui a eu lieu à l'hôtel de ville de Waterloo.

Lachance, qui, lors de la dernière cour, avait plaidé non coupable, a changé son plaidoyer après mûre réflexion. Le juge Jean Marquis l'a condamné à un total de $85 d'amendes répartis comme suit: $25 plus les frais pour le premier chef d'accusation soit d'avoir omis d'arrêter à trois arrêts, $50. plus les frais pour conduite dangereuse et finalement $10 pour ne pas avoir fait changer son adresse sur son permis de conduire. De plus son permis a été suspendu pour trois mois.

Le juge Jean Marquis a donné un délai de huit jours au coupable pour payer ses amendes, à défaut de débourser la somme nécessaire, il devra passer un mois en prison.

M. l'abbé O. Plante en deuil de sa soeur

BELOEIL (D.N.C.) - M. l'abbé Octave Plante, curé de la paroisse Ste-Maria-Goretti, vient d'être éprouvé par la mort de sa soeur, Mme Desharnais, résidant à Somersworth, New-Hampshire. M. l'abbé Plante est en effet d'origine franco-américaine.

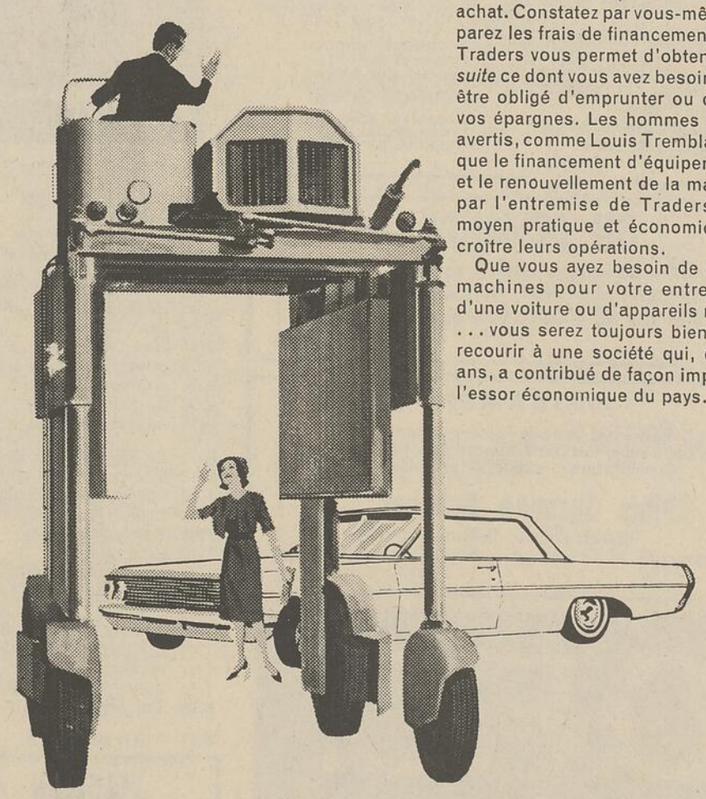
Nos plus vives condoléances.

Ça marche comme sur des roulettes chez les Tremblay grâce au Crédit Préférentiel Traders

Voici un couple heureux. Louis Tremblay vient de recevoir la machine à transporter le bois de sciage qu'il avait commandée spécialement pour les besoins de son commerce. Sa femme, Thérèse, est fière de sa voiture flambant neuve. Ces deux acquisitions n'ont pas créé de difficultés à M. Tremblay car il a fait appel au crédit d'achat dont il disposait. Il savait, en effet, que le Crédit Préférentiel Traders lui permet de transformer en pouvoir d'achat le potentiel de son entreprise.

Le Crédit Préférentiel Traders est la manière économique de financer un achat. Constatez par vous-même; comparez les frais de financement. Le plan Traders vous permet d'obtenir *tout de suite* ce dont vous avez besoin . . . sans être obligé d'emprunter ou de rogner vos épargnes. Les hommes d'affaires avertis, comme Louis Tremblay, savent que le financement d'équipement neuf et le renouvellement de la machinerie, par l'entremise de Traders, est un moyen pratique et économique d'accroître leurs opérations.

Que vous ayez besoin de nouvelles machines pour votre entreprise . . . d'une voiture ou d'appareils ménagers . . . vous serez toujours bien avisé de recourir à une société qui, depuis 45 ans, a contribué de façon importante à l'essor économique du pays.



TRADERS FINANCE CORPORATION LIMITED

Membre du groupe de compagnies Traders

Organisation concue pour procurer du pouvoir d'achat à des Canadiens dignes de confiance par l'intermédiaire de marchands dignes de confiance